

# Obhweemero

## Obhutaangiro

### Omukaami

Ekitabhu kyo Obhweemero ni kitabhu kyo okutaanga mubhitabhu bhitaano bhya Musa. Ebhitabhu bhino bhimenyekeeni kuriina rya Torati, niryo emigiro.

### Eriibhaga ryo okukaama

Ekitabhu kino kikakaamwa hano Abhiiziraeri bhaari bhakugeenda mukibhara, hano bhaari kurwa Misiri na bhakyaari kusikira mukyaaro kya Kanaani (soma ekitabhu kya Kutoka 12:51 ne ekitabhu kya Hesabu 14:34). Orugeendo runo rwaari haguhi ne emyaaka kikwe kimwe magana ane na miroongo etaano hano Krisito yaari akyaari kwiibhurwa.

### Abhaatu bhano bhataangiri kusoma

Musa akeerekererya ekitabhu kino ku Abhiiziraeri abharikyaaye bhano bhaari murugeendo hamwe nawe. Bhaari bhiikeeri Misiri kya abhagini kwiibhaga itaambi bhukong'u. Hano bhaari kurwa Misiri, bhaari munzira kukuora mukyaaro kino bhatakimenyiri. Musa akeenda kubheerekyia kubha Taatabhugya yaari yeendiri bhagye ekyaaro kino kare. Bhakamenya Taatabhugya ari hamwe nabho, nawe Musa akeenda kubheerekyia kubha Taatabhugya yaari hamwe na bhazaazi bhaabhu kurwa kare.

### Ekgirirye kyo obhukaami bhwe ekitabhu

Ekitabhu kino kirakeerenerya esimuka ya amang'ana goosi mukyaaro. Kirakyoora amabhuuryo kyeego, "Kwaki turiho?" Kwo okubha Taatabhugya omweene atuteemiri. "Kwaki obhwiikari ni nyaako kuru?" Kwo okubha twihiimirwe kwe ebhibhi. "Taatabhugya ni wa tuubhoki?" Ni Mubhuumbi we ekyaaro, ebhityeenyi, eziinzota, eryoobha no omweeri. Ni Muhoreeru, atakunagya okwiikong'ererya ebhibhi bhyeetu. Woosi areenda tubhe hamwe nawe, neewe omweene aratusakirya enzira yo okukyoora mubhwiigwaani nawe.

### Obhuzaabhi

Kuna ahagiro maanga abhiri mukitabhu kino. Ho okutaanga hareenderwa habhe ne eng'ana yo obhusimuka, okuteemwa kwe ekyaaro na kyeego ebhibhi bhikasikira. Ahagiro ha kabhiri hareenderwa habhe na amaragiriro ga bhazaazi bhe ekyaaro kya Iziraeri, kweemera kiindi ku Aburahamu.

Esimuka ye ekyaaro

Obhuteemi 1:1-2:3

Okusikira kwe ebhibhi 2:4-4:26

Orwiibhuro rwa Adaamu 5:1-32

Amang'ana ga Nuhu 6:1-9:29

Orwiibhuro rwa abhaana bha Nuhu 10:1-32

Okwiisaanginia kwe ebhigaambo 11:1-9

Orwiibhuro rwa Shemu 11:10-26

Amang'ana ga bhazaazi bhe ekyaaro kya Iziraeri

Eng'ana ya Aburahamu 11:27-25:11

Orwiibhuro rwa Isimaeri 25:12-18

Eng'ana ya Isaaka 25:19-26:35

Eng'ana ya Yaakobo 27:1-35:29

Orwiibhuro rwa Esau 36:1-43

Eng'ana ya Yusufu 37:1-50:26

### **Amaragiriryo iguru we eziinzota kyeego yino \***

Oranagya kurora kubha, obhuteero bhwe eng'ana kune enzota suuhu kyeego yino \*. Eziinzota ziyi zino obhugazuro kubha, orore obhuteero bhwe ekarataasi yino, iyaasi bhukong'u, kwo okubhona obhusakirya bhwo okumenyeekeererya ahagiho hano okusoma. Iyaasi we ekarataasi, orabhona amaragiriryo kwo obhumenyeekeererya bhuzomu kwo obhurebhe bhwa amang'ana amakong'u gano gari mumakaamo gayo. Kwe ekireengyo, rora Obhweemero 12:15, kweego osome:

*Abhakaangati bho omugye gwa Farao\* nabho, hano bhamuruuzi, bhakagya kumuguungya ku Farao.*

**\* 12:15 Farao ni bhugazuro bhwo omutemi eyo Misiri.**

### **Amaragiriryo ga amariina ge Emuungu**

Ekitabhu kyo Obhweemero ne ebhitabhu ebhiindi bhye Eriiragano rye Ekare ryoosi, bhikakaamwa kwe Ekieburania. Ku Kieburania Emuungu yaari amenyeekeeni bhukong'u kumariina abhiri: Erohimu na Yahwe.

**Erohimu** – Erohimu ku Kiswahili ni Mungu. Eng'ana yino ekorirwe okukumiirirya obhukuru bhwaaye kyo omukuru we ekyaaro. Eriina riyo ku Kizanaki ni Emuungu.

**Yahwe** – Yahwe ku Kiswahili ni Yehova, ni riina ryaaye eheene. Na mukitabhu kyo Obhweemero eriina Yahwe rirarorekana bhukong'u. Nawe Yahwe ekaamirwe kurwa obhutaangiro bhwe ekitabhu kya Kutoka (Soma Kutoka 3:14). Obhugazuro bhwaku *Enye Ndiho Wuno Ndiho*. Atariho owuundi wuno agirirye abheho. Mu Kizanaki tugarwiiri eriina rya Yahwe no okubha Taatabhugya.

Kuriing'aana no omugiro gwa katatu (soma Kutoka 20:7), Abhayahudi bhaari ne eteemo yio okutama okutogora eriina ryaaye kimwe. Bhaangabheeri bharasoma Ebiburia kwiiraka, bhaangabhugiri, “Omukuru waane,” kumweeya gwo okuritogora eriina Yahwe. Abhiitegeereri bhaangamenyiri kubha omusomi arakyoorera eriina rye Emuungu. Eteemo yino yagarwiirwe na abhagaruri bho okutaanga bhe Eriiragano rye Ekare. Hano bhaagarwiiri no okusikana ne eriina rya Yahwe mumakaamo ge Ekiebrania, bhataari bhararikaama eriina riyo, kumweeya gwe eriina riyo bhaari bharakaama Omukuru.

Mukiseku kya kabhiri ne ekiseku kya katatu, orasikana na amariina gano goosi garaaza kwa hamwe. Mukitabhu kyo Obhweemero orabhona amariina gano goosi, ahaandi Taatabhugya na ahaandi Emuungu.

### **Okuteemwa kwe ekyaaro ne eriisaaro**

**1** <sup>1</sup> Kubhweemero hayo, Emuungu akateema ekyaaro ne eriisaaro. <sup>2</sup> Kwiibhaga rino ekyaaro kyaari geeki, kitaari ne etuubho yoyoosi yirya. Ekiirima kyaari kikuundikiirye iguru wo obhusyo bhwa amaanzi, ne Ekoru we Emuungu yaari ezaanzaariri iguru waku.

<sup>3</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Kubheho obhweero.” Obhweero bhukabhaho.

<sup>4</sup> Akarora kubha obhweero bhuyo ni kisi. Niho akatwaanikania obhweero ne ekiirima. <sup>5</sup> Akabhuhirikira obhweero eriina omwiisi, ne ekiirima akakibhirikira eriina obhutiku. Bhukabha obhutiku, ekabha etabhoori, obhuteero bhwo orusiku rwo okutaanga.

<sup>6</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Habhe no omweeya gati wa amaanzi, na gutwaanikanie amaanzi ga kwiisaaro na amaanzi ga kukyaaro.” <sup>7</sup> Kweego, akateema omweeya guyo, na gukatwaanikania amaanzi. Agaandi gakabha iguru, na agaandi gakabha iyaasi, ekabha ego. <sup>8</sup> Akahabhirikira ahagiyo harya eriisaaro. Bhukabha obhutiku, ekabha etabhoori, obhuteero bhwo orusiku rwa kabhiri.

<sup>9</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Amaanzi gano gari iyaasi we eriisaaro, giikume hamwe, okubha ekyaaro ekyoomu kirorekane.” Ekabha ego. <sup>10</sup> Akahabhirikira ahagiyo ahoomu harya ekyaaro. Na hano amaanzi gakiikumanira, akahabhirikira enyaanza. Emuungu akarora kubha ni kisi.

<sup>11</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Ebhituutu bhye eziimbibho bhya maanga zoosi zimere kukyaaro kiyo, ne ekyaaro kibhe ne emiti gye emisumo gino gine eziimbibho.” Ekabha ego. <sup>12</sup> Ebhituutu bhye eziimbibho bhya maanga zoosi, ne emiti gye emisumo gino gine eziimbibho za maanga zoosi, bhikamera kukyaaro. Emuungu akarora kubha ni kisi. <sup>13</sup> Bhukabha obhutiku, ekabha etabhoori, obhuteero bhwo orusiku rwa katatu.

<sup>14</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Habhe no obhweero mwiisaaro, okubha obhweero bhuyo bhutwaanikanie obhutiku no omwiisi, ebhe ereerekye eriibhaga, eziisiku ne emyaaka. <sup>15</sup> Obhweero bhuyo bhubhe bhurabharira mwiisaaro, bhubharire ekyaaro.” Ekabha ego. <sup>16</sup> Kweego akateema obhweero maanga abhiri kwo obhukuru, erylubha ribhare mumwiisi, no omweeri gubhare obhutiku, akakora ne eziinzota. <sup>17</sup> Akabhutuura obhweero bhuyo mwiisaaro, bhubhe bhurabhara mukyaaro, <sup>18</sup> bhunagye okubhara mumwiisi no obhutiku, bhubhe bhuratania obhweero ne ekiirima. Emuungu akarora kubha ni kisi. <sup>19</sup> Bhukabha obhutiku, ekabha etabhoori, obhuteero bhwo orusiku rwa kane.

<sup>20</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Amaanzi giizure ebhityeenyi bhino bhino omwiika gwo obhuhoru, ne ebhinyonyi bhibhe bhirabhururuka iguru kwiisaaro.”

<sup>21</sup> Akateema eziiswe eziikuru, na kira ekigiro kino kino omwiika gwo obhuhoru, na zireerema no okwiizura mumaanzi kuriing’aana ne etuubho yaaye. Akateema ebhinyonyi kuriing’aana ne etuubho yabhyo. Emuungu akarora kubha ni kisi.

<sup>22</sup> Kyaamwe Emuungu akabhitweera ebhite akabhuga, “Mwiibhure, mwaaruhe, munyaragane mwiizurye enyaanza, ne ebhinyonyi bhyaruhe mukyaaro.”

<sup>23</sup> Bhukabha obhutiku, ekabha etabhoori, obhuteero bhwo orusiku rwa kataano.

<sup>24</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Ekyaaro kiruusye ebhityeenyi bhyoosi bhino bhino omwiika gwo obhuhoru kuriing’aana ne eziitubho zaabhu, ebhityeenyi bhyo okutugwa, na bhino bhikugeenda haasi ne ebhityeenyi bhya mwiitirigo bhya kira tuubho.” Ne ekabha ego. <sup>25</sup> Emuungu akateema ebhityeenyi bhyoosi kuriing’aana ne etuubho yaaye, bhya mwiitirigo, emitugo gyo okutugwa, na bhino bhikugeenda haasi. Emuungu akarora kubha ni kisi.

<sup>26</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Tumubhuumbe omuutu kwe etuubho yeetu, na atuubhane na neetwe. Akaangate eziiswe, ebhinyonyi, emitugo gyo okutugwa ne ekyaaro kyoosi, na kira kino kikugeenda iguru we ekyaaro.”

<sup>27</sup> Niho Emuungu akabhuumba omuutu kwe etuubho yaaye, kwe etuubho ya Taatabhugya akabhabhuumba omusubhe no omukari. <sup>28</sup> Hano Emuungu akamara okubhabhuumba, akabhatweera ebhite no okubhabhuurira, “Mwiibhure, mwaaruhe, mwiizurye ekyaaro no okukikaangata. Mukaangate eziiswe, ebhinyonyi, na kira etyeenyi yino ekugeenda mukyaaro.”

<sup>29</sup> Kyaamwe Emuungu akabhuga, “Murore, nirabhaha kira ekituutu mukyaaro kino kine embibho, hamwe no omuti gwo omusumo guno gukuruusya embibho girabha ebhyaakurya bhyeenyu. <sup>30</sup> Kira ebhityeenyi bhyoosi bhya mukyaaro, na kira ebhinyonyi bhyoosi bhya mwiisaaro bhino bhikubhururuka ne ebhigiro

bhyoosi bhino bhikugeenda mukyaaro, nirabhiha ebhitsuutu bhyoosi bhyo omunyeenye bhirabha ebhyaakurya bhyaabhu.” Ekabha ego.

<sup>31</sup>Emuungu akarora kira ekigiro kino akateema kubha ni kizomu bhukong’u. Bhukabha obhutiku, ekabha etabhoori, obhuteero bhwo orusiku rwa kasaasabha. **2**<sup>1</sup>Niigo ekyaaro ne eriisaaro bhyaateemirwe, tee bhyoosi bhyamu bhikamarwa. <sup>2</sup>Emuungu hano yamariri emirimo gyaaye gyoosi gyo obhuteemi akamuunya okukora emirimo orusiku rwa muhuungati. <sup>3</sup>Emuungu akarutweera ebhite orusiku rwa muhuungati no okurweerya, kwo okubha kurusiku ruyo yaari amariri kuteema bhyoosi, akamuunya. <sup>4</sup>Ego niigo ekyaaro ne eriisaaro bhyaateemirwe.

### Omuguundu gwa Edeeni

Hano Taatabhugya Emuungu yaateemiri ekyaaro ne eriisaaro, <sup>5</sup>bhitaari bhireho ebhitsuutu bhyobhyoosi naabhe nyenyi kukyaaro, kwo okubha Taatabhugya Emuungu yaari akyaari kutweekya embura, na kuziisiku ziyo ataari areho omuutu wo okurima ekyaaro. <sup>6</sup>Nawe amaanzi gakatira kukyaaro kurwa haasi, gakakora ekimeeza mukyaaro kyoosi. <sup>7</sup>Taatabhugya Emuungu akabhuumba omuutu kurwa muruteeri rwe esi, akamuhuutira omwiika gwo obhuhoru mwiinyeeru, omuutu wuyo akabha muhoru.

<sup>8</sup>Kyaamwe Taatabhugya Emuungu akeemya omuguundu orubhaara rwa ruguru eyo Edeeni. Mumuguundu muyo, akamutuuramu omuutu wuno yamubhuumbiri. <sup>9</sup>Taatabhugya Emuungu akamerya emiti gye etuubho zoosi gino gyaari kuzomera mumeeso, na gino gyaari ne emisumo gyo okuriibhwa. Gatigati yo omuguundu guyo, kwaari no omuti gwo okuha abhaatu obhuhoru, no omuti gwo okumenya amazomu na amabhi.

<sup>10</sup>Edeeni haari ne ekitaaro kino kyaari kugerya amaanzi, no okwiitirira omuguundu. Kweema hayo kikatwaanikana bhikabha ebhitaaro bhine. <sup>11</sup>Ekitaaro kyo obhutaangiro kirabhirikirwa Pishooni, nikyo kikwiinogooru mukyaaro kyoosi kya Havira, kino kyaari ne ezahaabu. <sup>12</sup>Ezahaabu ye ekyaaro kiyi ni nzomu. Eyo haari na amaguta go okuraangasira gano gaakubhirikirwa bedoora, na amagina amazomu gano gakubhirikirwa shohaamu. <sup>13</sup>Ekitaaro kya kabhiri kirabhirikirwa Gihooni, ekyo kiriinogooru ekyaaro kyoosi kya Kushi. <sup>14</sup>Ekitaaro kya katatu kirabhirikirwa Tigiriisi, ekyo kiragerera okweerekeru orubhaara rwa ruguru rwe ekyaaro kya Ashuuru. Ne ekitaaro kya kane kirabhirikirwa Efuraati.

<sup>15</sup>Omuutu wurya, Taatabhugya Emuungu yaari amuteerimu mumuguundu gwa Edeeni, okubha agurime, no okuguriibha. <sup>16</sup>Taatabhugya Emuungu akamubhuurira, “Mumuguundu guno, oriikiriribhwa okurya emisumo gye emiti gino gyoosi. <sup>17</sup>Nawe emisumo gyo omuti gwo okumenya amazomu na amabhi, otasakya kurya, kwo okubha orusiku runo oraarye emisumo gyo omuti guyo, ehene orakwa.”

<sup>18</sup>Kyaamwe Taatabhugya Emuungu akabhuga, “Etari kisi omuutu wuno yiikare omweene, niramukorera omuutu wo okumusakirya wuno akweenderwa nawe.”

<sup>19</sup>Taatabhugya Emuungu akateema kurwa mubhutoto ebhityeenyi bhyoosi bhya mwiitirigo, ne ebhinyonyi bhyoosi. Akabhireeta ku Adaamu\* okubha amenye kyeego araabhitoge amariina, na amariina gano yabhitogiri nigo gakabha amariina gaabhu. <sup>20</sup>Ambe, Adaamu akabhitoga amariina ebhityeenyi bhyoosi bhino bhikutugwa na bhya mwiitirigo, ne ebhinyonyi bhyoosi. Nawe atarorekeeni omuutu wo okumusakirya no okweenderwa nawe.

<sup>21</sup>Kweego Taatabhugya Emuungu akamureetera Adaamu eziitiro ndito. Hano zamuhiriri, akarusya orubharu orumwe, na ahagiro harya yarusiryu orubharu,

\* **2:19 Adaamu** ku Kieburania, obhugazuro bhwaku ni *muutu*.

akahakuundikirya ne enyama. <sup>22</sup>Orubharu ruyo yaruusiryre ku Adaamu, akarukora kubha omukari, kyaamwe akamureeta ku Adaamu. <sup>23</sup>Niho Adaamu akabhuga,

“Bhoono wuno ni iguha kurwa kumaguha gaane,  
ni nyama kurwa kunyama yaane.

Arabha arabhirikirwa omukari,  
kwo okubha aruusibhwe kumusubhe.”

<sup>24</sup>Nikyo ekigiriryre omusubhe akumutiga wiise na nina waabhu, aragwaatana na mukaaye. Na abhabhiri bhayo, bharabha mubhiri gumwe.

<sup>25</sup>Adaamu na mukaaye bhaari king’aabhi, nawe bhataaruuzi eziisoni.

### Adaamu na Haawa bharakora ebhibhi

**3** <sup>1</sup>Mubhityeenyi bhyoosi bhino Taatabhugya Emuungu yaateemiri, enzoka niyo yaari eng’eeni kukira ebhiindi. Orusiku rumwe enzoka ekabhuurya omukari, “Angu heene, Emuungu akabhuga mutarya emisumo gye emiti gyoosi gino giri mumuguundu?”

<sup>2</sup>Omukari akayikyoora, “Zeyi, emisumo gye emiti gino giri mumuguundu, turiikiriribhwa okugirya. <sup>3</sup>Nawe Emuungu akabhuga, ‘Mutasakya okurya emisumo gyo omuti gwa gatigati naabhe okugugwaataku. Niigo muraagugwaateku, murakwa!’”

<sup>4</sup>Niho enzoka ekamubhuurira omukari wuyo, “Obhuheene mutakukwa!

<sup>5</sup>Emuungu akagaamba ego kwo okubha amenyiri hano mukurya emisumo gyo omuti guyo, murabhona amang’eeni na murabha kye ewe, kwo okumenya amazomu na amabhi.”

<sup>6</sup>Hano omukari wuyo akagurora omusumo gwo omuti guyo ni muzomu gwo okuriibhwa na gurazomera mumeeso, neegwe guungamureeteeri amang’eeni, akatwa akarya. Kyaamwe akamuha omusubhe waaye, neewe woosi akarya.

<sup>7</sup>Hayo niho bhakabhona amang’eeni go okumenya amazomu na amabhi, bhakatuukira kubha bhoosi ego bhari king’aabhi! Niho bhakatwa amatu go omutiini bhakagatuura hamwe, bhakiibhoha mukiribhizi.

<sup>8</sup>Hano yahikiri engoroobha, Adaamu no omukari waaye bhakiigwa omuswaswaaganio gwa Taatabhugya Emuungu arageenda mumuguundu muyo. Niigo bhamwigwiiri ego, bhakagya okwiibhisa gatigati we emiti gya mumuguundu guyo okubha atabharora.

<sup>9</sup>Nawe Taatabhugya Emuungu akamubhirikira, “Adaamu, ori hayi?”

<sup>10</sup>Adaamu akamukyoora, “Nikakwiigwa ori mumuguundu nikoobhoha, nikiibhisa, kwo okubha niri king’aabhi.”

<sup>11</sup>Omukuru Taatabhugya akamubhuurya, “Ni weewi akubhuuriiri kubha ori king’aabhi? Kasi omariri kurya emisumo gyo omuti guno nikakurekya?”

<sup>12</sup>Adaamu akamukyoora, “Omukari wuno waniheeri abhe hamwe na neenye, niwe aniheeri emisumo gyo omuti guyo, nikarya.”

<sup>13</sup>Niho Taatabhugya Emuungu akamubhuurya omukari wuyo, “Naawe, niki kino okoriri?”

Omukari wuyo akamukyoora, “Enzoka niyo ekanikaangirirya nikarya.”

### Amiihiime ga Taatabhugya iguru we ebhibhi

<sup>14</sup>Kyaamwe Taatabhugya Emuungu akayibhuurira enzoka,

“Kwo okubha okoriri ego,

nikwihiimiri awe omweene mubhityeenyi bhyoosi,

ne ebhityeenyi bhyoosi bhya mwiitirigo.

Orageendera enda, orabha orarya oruteeri,

kuziisiku zoosi zo obhwiikari bhwaazo.

<sup>15</sup> Nirasarya obhwiigwaani gati waazo no omukari wuyo, na gati yo orwiibhuro rwaazo no orwaaye. Erwe rurakutema omutwe gwaazo, na naawe oraruruma ekisuguurire.”

<sup>16</sup> Kyaamwe akamubhuurira omukari wuyo, “Nirakwoongereerya obhusuungu, hano okwiibhura. Orabha oriibhura kwo obhusuungu bhuhaari bhukong’u. Enaamba yaazo, erabha kumusubhe waazo, nawe arabha arakukaangata.”

<sup>17</sup> Kyaamwe Omukuru Taatabhugya akamubhuurira Adaamu, “Kwo okubha omwiitegeereeri omukari waazo, no okarya emisumo gyo omuti guno nikakurekya, ekyaaoro kihimurwe kwiiguru waazo. Orabhona ebhyaakurya kwo okukora emirimo emikong’u, eziisiku zoosi zo obhwiikari bhwaazo.

<sup>18</sup> Ekyaaoro kirakwiibhuurira amahwa ne emisoongoma, nawe awe orarya eziinyenyi zoosi za kuusi.

<sup>19</sup> Kwo okuruusya ekigeri kyaazo oriibhonera ebhyaakurya, tee hano okukyoora kuusi, kwo okubha okarweeramu.

Awe ni oruteeri, na muruteeri orakyoora kweeki.”

<sup>20</sup> Kyaamwe Adaamu akamutoga omukari waaye Haawa,\* kwo okubha Haawa niwe nina wa abhaatu bhoosi. <sup>21</sup> Taatabhugya Emuungu akabhakorera Adaamu no omukari waaye eziingibho zya amasaakwa, akabhiibhohya.

### Adaamu na Haawa bharahwebhwa mumuguundu

<sup>22</sup> Kyaamwe Taatabhugya Emuungu akabhuga, “Bhoono omuutu wuno abheeri kyo owumwe weetu, amenyiri obhuzomu no obhubhi. Na bhoono ataaza kurya emisumo gyo omuti gwo okuha abhaatu obhuhuru, kwo okubha araarye, ariikara kirakeego.” <sup>23</sup> Kweego Taatabhugya Emuungu akabhaheebha mumuguundu gwa Edeeni, okubha Adaamu agye kurima mukyaaro kino akarusibhwa. <sup>24</sup> Hano yamariri okubhaheebha igutu wo omuguundu, akatuura maraika orubhaara rwa ruguru rwo omuguundu gwa Edeeni, ne erisabha ryo omuriro, rino ryaari ririkyoorakyoora mbaara zoosi. Erisabha ryo ryaari rirariibha enzira yo okugya kumuti gwo okuha abhaatu obhuhuru.

### Kaini na Abeeri

**4** <sup>1</sup> Adaamu akamusikirya omukari waaye Haawa, neewe akaritoha, niho akamwiibhura omwaana na akamutoga Kaini. Akabhuga, “Nimariri okwiibhura omwaana we ekisubhe kwo obhunagya bhwa Taatabhugya.” <sup>2</sup> Haawa akaritoha kweeki, akamwiibhura omwaana, omusuuhu wa Kaini, akamutoga Abeeri. Abeeri wuyo akabha omutugi we emitugo, na Kaini ewe akabha omurimi.

<sup>3</sup> Hano eriibhaga rikahita, Kaini akamuruusirya Taatabhugya ekimweeso kya amagesa gaaye. <sup>4</sup> Nawe Abeeri akareeta emitugo gyaaye gyo okutaanga okwiibhurwa, ne eziinyama eziinuru. Taatabhugya akazomererwa na Abeeri, ne ekimweeso kyaaye. <sup>5</sup> Nawe atazomereerwe na Kaini, ne ekimweeso kyaaye. Kaini akatiinda bhukong’u, no obhusyo bhwaaye bhukakikinyara.

\* **3:20 Haawa** ku Kieburania, eriina ryo ririgweerwa kyeego *omweene obhuhuru*.

<sup>6</sup>Taatabhugya akamubhuurya Kaini, “Kwaki otiindiri ego, no obhusyo bhwaazo bhukikinyeeri? <sup>7</sup>Hano oraakore bhwaheene, oriikiriribhwa. Nawe oraatame kukora bhwaheene, obhubhi bhurakwiiratira mukiseku, neebhwe bhureenda kukukaangata, nawe oreenderwa obhuhize.”

<sup>8</sup>Kyaamwe Kaini akamubhuurira omusuuhu waaye Abeeri, [“Tugeende mumuguundu.”] Hano bhaari mumuguundu, Kaini akamurwaania omusuuhu waaye, akamwiita.

<sup>9</sup>Kyaamwe Taatabhugya akamubhuurya Kaini, “Omusuuhu waazo Abeeri ari hayi?”

Kaini akamukyoora, “Nitamenyiri! Enye nitari omuriibhi wa wamweetu.”

<sup>10</sup>Taatabhugya akamubhuurya, “Niki kino okoriri? Amanyiinga go omusuuhu waazo, garaaniririra kurwa mumarobha. <sup>11</sup>Bhoono awe wihiimirwe! Otaarime kweeki ekyaaro kino, neekyo niky kinywiiri amanyiinga go omusuuhu waazo wuno wiitiri! <sup>12</sup>Hano okurima ekyaaro kiyo, kitakukuruusirya ebhyaakurya bhyaaye. Orabha omuutu wo okutaamataama wuno otana obhwiikari mukyaaro.”

<sup>13</sup>Kaini akamubhuurira Taatabhugya, “Enyaako yino oniheeri ni ndito bhukong’u, nitakunagya kuyigumiirira! <sup>14</sup>Rora, reero omariri okuniheebha mukyaaro kya amagesa, na nitakurorekana kweeki embere waazo. Nirabha omuutu wo okutaamataama mukyaaro, kira wuno akunirora, araniita.”

<sup>15</sup>Taatabhugya akamukyoora, “Zeyi tiigo eraabhe, wuno arakwiite, ararihwa muhungati koosi.” Hayo, Taatabhugya akamutuurira Kaini orukaamo, okubha wowoosi wuno araamurore, atamwiita.

<sup>16</sup>Kyaamwe Kaini akarwa embere wa Taatabhugya, akagya kwiikara orubhaara rwa ruguru rwa Edeeni, mukyaaro kya Nodi, no obhugazuro bhwa Nodi ni kutaamataama.

### Orwiibhuro rwa Kaini

<sup>17</sup>Kaini akamusikirya omukari waaye, omukari wuyo akaritoha, akamwiibhura Enoki. Kyaamwe, Kaini akoomboka omugye, akaguha eriina ryo omwaana waaye Enoki.

<sup>18</sup>Enoki akamwiibhura Iradi, neewe Iradi akamwiibhura Mehuyaeri.

Mehuyaeri akamwiibhura Metushaeri, neewe Metushaeri akamwiibhura Rameki.

<sup>19</sup>Rameki akakweera abhakari bhabhiri, owumwe ahaabhirikirwa Ada no owuundi Sira. <sup>20</sup>Ada akamwiibhura Yabhari, na niwe wiise wa abhaatu bhano bhaari kwiikara mumabhuru no okutuga emitugo. <sup>21</sup>Mura waabhu Yubhari, niwe yaari wiise wa abhatemi bhe ekireere ne ezeze. <sup>22</sup>Sira woosi akamwiibhura Tubhari-kaini, wuyo niwe omuturi we ebhigiro bhyo okutinira eshaba ne ekyooma. Na Naama yaari omusubhaati wa Tubhari-Kaini.

<sup>23</sup>Rameki akabhabhuurira abhakari bhaaye,

“Emwe Ada na Sira, munitegeerere kino niraabhabhuurire!

Abhakari bhaane, mwiitegeerere kino nikubhabhuurira.

Enye nikamwiita omuutu kwo okunikorera ekigaati.

Omumura akaninyahaara, na nikamwiita.

<sup>24</sup>Eraabhe Kaini ararihira esiiri muhungati koosi,

enye Rameki nirarihira esiiri miroongo muhungati na muhungati.”

### Okwiibhurwa kwa Seeti na Enoshi

<sup>25</sup> Adaamu akamusikirya omukari waaye Haawa, kweeki akamwiibhura omwaana we ekisubhe, akamutoga Seeti.\* Akabhuga, “Emuungu amariri kunitweera ebhite, kwo okunihaana omwaana owuundi, kumweeya gwa Abeeri, wuno Kaini akamwiita.” <sup>26</sup> Seeti woosi akamwiibhura omwaana we ekisubhe, akamutoga Enoshi.

Okweemera hayo, niho abhaatu bhakataanga okuseengera kwe eriina rya Taatabhugya.

### Abhiibhurwa bha Adaamu

**5** <sup>1</sup> Runo nirwe orwiibhuro rwa Adaamu.

Hano Emuungu yabhuumbiri abhaatu, akabhahuumba bhatuubhane na neewe. <sup>2</sup> Akabhahuumba omusubhe no omukari, kyaamwe akabhatweera ebhite, akabhatoga abhaatu.

<sup>3</sup> Hano Adaamu akahikya emyaaka igana rimwe na miroongo etatu, akamwiibhura omwaana wuno atubheeni neewe kwe etubho yaaye. Niho akamutoga eriina Seeti. <sup>4</sup> Hano Adaamu yamariri kumwiibhura Seeti, akiikara emyaaka giindi magana anaane. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>5</sup> Hano Adaamu akahikya emyaaka magana keenda na miroongo etatu, okumara akakwa.

<sup>6</sup> Hano Seeti akahikya emyaaka igana rimwe ne etaano, akamwiibhura Enoshi. <sup>7</sup> Hano Seeti yamariri kumwiibhura Enoshi, akiikara emyaaka egiindi magana anaane na muhungati. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>8</sup> Hano Seeti akahikya emyaaka magana keenda ni ikumi ne ebhiri, okumara akakwa.

<sup>9</sup> Hano Enoshi akahikya emyaaka miroongo keenda, akamwiibhura Kenaani. <sup>10</sup> Hano Enoshi yamariri kumwiibhura Kenaani, akiikara emyaaka egiindi magana anaane ni ikumi ne etaano. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>11</sup> Hano Enoshi akahikya emyaaka magana keenda ne etaano, okumara akakwa.

<sup>12</sup> Hano Kenaani akahikya emyaaka miroongo muhungati, akamwiibhura Maharareri. <sup>13</sup> Hano Kenaani yamariri kumwiibhura Maharareri, akiikara emyaaka egiindi magana anaane na miroongo ene. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>14</sup> Hano Kenaani akahikya emyaaka magana keenda ni ikumi, okumara akakwa.

<sup>15</sup> Hano Maharareri akahikya emyaaka miroongo esaasabha ne etaano, akamwiibhura Yareedi. <sup>16</sup> Hano Maharareri yamariri kumwiibhura Yareedi, akiikara emyaaka egiindi magana anaane na miroongo etatu. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>17</sup> Hano Maharareri akahikya emyaaka magana anaane miroongo keenda ne etaano, okumara akakwa.

<sup>18</sup> Hano Yareedi akahikya emyaaka igana rimwe na miroongo esaasabha ne ebhiri, akamwiibhura Enoki. <sup>19</sup> Hano Yareedi yamariri kumwiibhura Enoki, akiikara emyaaka egiindi magana anaane. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>20</sup> Hano Yareedi akahikya emyaaka magana keenda miroongo esaasabha ne ebhiri, okumara akakwa.

<sup>21</sup> Hano Enoki akahikya emyaaka miroongo esaasabha ne etaano, akamwiibhura Metuseera. <sup>22</sup> Enoki akiikara kisi na Emuungu. Hano Enoki yamariri kumwiibhura Metuseera, akiikara emyaaka magana atatu. Kwe emyaaka giyo, akiibhura

\* 4:25 Seeti ku Kieburania, eriina riyo ririgweerwa kyeego *aniheeri*.



abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>23</sup>Enoki akiikara emyaaka magana atatu miroongo esaasabha ne etaano. <sup>24</sup>Enoki akiikara kisi na Emuungu, niho okumara akarwaho kwo okugegwa na Emuungu.

<sup>25</sup>Hano Metuseera akahikya emyaaka igana rimwe na miroongo enaane na muhuungati, akamwiibhura Rameki. <sup>26</sup>Hano Metuseera yamariri kumwiibhura Rameki, akiikara emyaaka egiindi magana muhuungati miroongo enaane ne ebhiri. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>27</sup>Hano Metuseera akahikya emyaaka magana keenda na miroongo esaasabha na keenda, okumara akakwa.

<sup>28</sup>Hano Rameki akahikya emyaaka igana rimwe na miroongo enaane ne ebhiri, akamwiibhura omwaana we ekisubhe, <sup>29</sup>akamubhirikira eriina ryaaye Nuhu. Akabhuga, “Omwaana wuno, niwe araatugosorerye kwe emirimo gyeetu emikong’u gino tukukora kwa amabhoko geetu, mukyaaro kino kihimurwe na Taatabhugya.” <sup>30</sup>Hano Rameki yamariri kumwiibhura Nuhu, akiikara emyaaka egiindi magana ataano miroongo keenda ne etaano. Kwe emyaaka giyo, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>31</sup>Rameki akahikya emyaaka magana muhuungati miroongo muhuungati na muhuungati, okumara akakwa.

<sup>32</sup>Hano Nuhu akahikya emyaaka magano ataano, akabhiibhura Shemu, Haamu na Yaafeti.

### Abhaatu bharabha abhabhi bhukong’u

**6** <sup>1</sup>Hano abhaatu bhaataangiri kunyaragana mukyaaro, na abhaana bhe ekikari bhakiibhurwamu, <sup>2</sup>abhaana bha Emuungu\* bhakabharora abhaakya bha abhaatu kubha ni bhazomu, bhakiisorera abhakari bhoosi bhano bhaari kweenda, bhakabha abhakari bhaabhu.

<sup>3</sup>Niho Taatabhugya akabhuga, “Ekoru yaane etakwiikara mumubhiri gwo omuutu kirakeego, kwo okubha ewe ni wo okukwa. Kweego emyaaka gyaabhu gyo okwiikara gitakukira igana rimwe na miroongo ebhiri.”

<sup>4</sup>Kuziisiku ziyo amaatu\* gaari mukyaaro, niho kweeki, abhaana bhe Emuungu bhakabha bharasikira kubhaakya bha abhaatu bhayo, no okwiibhura nabho. Na bhano bhiibhwirwe bhaari abhakaari na abhaatu bhano bhamenyekeeni kuziisiku ze ekare ziyo.

<sup>5</sup>Taatabhugya akarora obhubhi bhwa abhaatu bhwaaruhiri bhukong’u mukyaaro, na kira rino bhaari kwiiseega muziikoro zaabhu ryaari ibhiihu siku zoosi. <sup>6</sup>Taatabhugya akaririirira kwo okubha akabhuumba omuutu mukyaaro, ekoro yaaye ekabha ne ebhigoongi bhukong’u. <sup>7</sup>Taatabhugya akabhuga, “Nirasikya abhaatu bhano nibhabhuumbiri mukyaaro, nirasikya emitugo, ebhityeenyi bhya mwiitirigo, na bhino bhikugeenda haasi ne ebhinyonyi. Nirarora ebhigoongi kwo okubha nikabhiteema.” <sup>8</sup>Nawe Nuhu, niwe akazomererwa na Taatabhugya.

### Emuungu aramubhuurira Nuhu akore esafina

<sup>9</sup>Runo nirwe orwiibhuro rwa Nuhu.

Nuhu yaari omuheene, na wo okwiikiriribhwa mubhaatu bhoosi bhe eriihaga ryaaye, ewe akiikara kisi ne Emuungu. <sup>10</sup>Nuhu yaari na abhaana bhatatu bhe ekisubhe, Shemu, Haamu na Yaafeti.

\* **6:2 Abhaana bha Emuungu** abhaatu abhaandi bhariiseega kubha maraika. Soma Ayubu 2:1, Danieri 3:25, 2 Petero 2:4-5, Yuuda 6.

\* **6:4 Amaatu** ku Kieburania garabhirikirwa *Abhanefiri*.

<sup>11</sup> Kwii bhaga rino ekyaa ro kikabha kiizwiiri obhubhi na kisarikiri mumeeso ga Emuungu. <sup>12</sup> Emuungu akarora kyeego ekyaa ro kyaari kisarikiri, kwo okubha kira omuutu yaari aragya ne enzira yaaye embiihu yino yaari kweenda.

<sup>13</sup> Niho Emuungu akamubhuurira Nuhu, “Nimariri kutina ekiina kubha nirasikya abhaatu bhoosi, kwo okubha bhiiizwiirye obhubhi mukyaaro. Obhuheene nirabhasikya abhaatu ne ekyaa ro kyoosi. <sup>14</sup> Bhoono ogeende otine emiti gyo omuvinjje, woomboke esafina. Musafina muyo oteemu ebhyuumba no okuhaka eraami muusi na habhoori. <sup>15</sup> Oyoomboke obhutaambi bhwaku, bhubhe maguru igana rimwe miroongo etatu na keenda.\* No obhugari bhwaku bhubhe maguru miroongo ebhiri na ataano, no obhweema bhwaku kugya iguru bhubhe amabhoko ikumi na ataano.\* <sup>16</sup> Esafina yiyo oyoomboke ebhe enyuumba ye ebhinazo bhitatu, orubhaara rumwe otuure ekiseku, oyikorere ekisara, kyaamwe otige omweeya kitinika kyo okubhoko kumwe kino kibhe gati we ekisara ne eriirongo.

<sup>17</sup> “Eheene, nirareeta omusabhuko gwa amaanzi, okubha nisikye kira ekigiro mukyaaro. Na kira kino kino omwiika gwo obhuhoru mumubhiri kirasikibhwa. <sup>18</sup> Nawe nirakora eriiragano hamwe na naawe. Orasikira musafina no omukari waazo, abhaana bhaazo na abhakari bhaabhu. <sup>19</sup> Orasikiriyamu kira kino kino omwiika gwo obhuhoru, ebhityeenyi bhimbiri bhimbiri ekisubhe ne ekikari, obhituge hamwe. <sup>20</sup> Orasikirya kira etuubho ye ebhinyonyi, kira etuubho ye ebhityeenyi na kira etuubho ya amageenda haasi, bhyoosi bhiraaza bhimbiri bhimbiri obhituge. <sup>21</sup> Ogege ebhyaakurya bhino bhikuriibhwa, bhimbhe ebhibhuumbiko bhyeenyu ne ebhityeenyi bhyoosi.” <sup>22</sup> Ambe, Nuhu akakora bhyoosi kyeego Emuungu yaari amuswaagiryje.

### Omusabhuko gwa amaanzi

**7** <sup>1</sup> Hano Nuhu yamariri okugakora goosi, Taatabhugya akamubhuurira, “Sikira musafina na abhahiiri bhaazo bha haguhi. Mubhaatu bhoosi bhe erii bhaga rino, naawe niruuzi kubha omuheene embere waane. <sup>2</sup> Ogege emitugo muhuungati muhuungati gino gikweenderwa gyo okuruusibhwa ekimweeso gya tuubho zoosi, emisubhe ne emikari. Nawe emitugo gino gitakweenderwa okuruusibhwa ekimweeso osikirye bhimbiri bhimbiri kye ekisubhe ne kye ekikari. <sup>3</sup> Kweeki ogege ebhinyonyi muhuungati muhuungati bhya tuubho zoosi, ebhisubhe ne ebhikari, obhituge bhisaage mukyaaro. <sup>4</sup> Eziisiku muhuungati kweema bhoono, niratuma embura mukyaaro, yino eraatweeke eziisiku miroongo ene obhutiku no omwiisi, na kira ekigiro kino kikwiigwa na nikakiteema mukyaaro, nirakisikya.” <sup>5</sup> Nuhu akakora bhyoosi kyeego Taatabhugya akaswaagya.

<sup>6</sup> Hano omusabhuko gwa amaanzi gukatuuka mukyaaro, Nuhu yaari ne emyaaka magana asaasabha. <sup>7</sup> Niigo Nuhu, mukaaye, abhaana bhaabhu na abhakari bhaabhu bhakasikira musafina okubha bhiiirihe omusabhuko gwa amaanzi. <sup>8</sup> Ebhityeenyi bhino bhikweenderwa okuruusibhwa ekimweeso na bhino bhitakweenderwa okuruusibhwa ekimweeso, ebhinyonyi ne ebhityeenyi bhyoosi bhino bhikugeenda haasi, <sup>9</sup> bhimbiri bhimbiri ekikari ne ekisubhe, bhikaaza bhikasikira musafina ku Nuhu, kyeego Emuungu yaari aswaagiryje Nuhu. <sup>10</sup> Hano zikahita eziisiku muhuungati, omusabhuko gwa amaanzi gukataanga kukuundikirya ekyaa ro.

<sup>11</sup> Hano Nuhu yaari ne emyaaka magana asaasabha, kwo orusiku rwi ikumi na muhuungati rwo omweeri gwe eriitabharaari, omusabhuko gwa amaanzi gukahika. Kwe eziisiku ziyo ziyo emisabhuko gyoosi gya mubhuzibha gya

\* **6:15** Eriitaambuka ryo okuguru kumwe kuring’eeni ne ekireengo kye emita yimwe.

\* **6:15** Okubhoko kumwe kuring’eeni ne ekireengo kye emita yimwe.

mukyaaro bhikarwa amaanzi, eriisaaro ikuru rikatweeka bhukong'u. <sup>12</sup>Embura yo omuruumbi ekatweeka eziisiku miroongo ene, obhutiku no omwiisi gwoosi.

<sup>13</sup>Orusiku ruyo embura ekataanga, nirwe Nuhu no omukari waaye bhaari bhasikiiri musafina, abhaana bhaaye bhatatu, Shemu, Haamu, Yaafeti na abhakari bhaabhu. <sup>14</sup>Neebho bhaari hamwe ne etuubho zoosi ze emitugo, ebhityeenyi bhya mwiitirigo, ebhinyonyi na amageenda haasi, kwe eziitubho zyaku. <sup>15</sup>Ebhityeenyi bhino bhino obhuhoru, bhino bhyasikiiri musafina, bhyaari bhibhiri bhibhiri hamwe na Nuhu. <sup>16</sup>Ebhityeenyi bhino bhyasikiiri musafina bhyaari bhibhiri bhibhiri ekisubhe ne ekikari, kyeego Emuungu yaswaagirye Nuhu. Niho okumara Taatabhugya omweene akiigara ekiseku.

<sup>17</sup>Kuziisiku miroongo ene gye embura, amaanzi gakageenderera kwaaruha. Hano gaaruhiri, gakagega esafina ekataanga kutumbatumba iguru wa amaanzi.

<sup>18</sup>Amaanzi gayo gakageenderera okwiizura bhukong'u, ne esafina ekabha eratumbatumba iguru wa amaanzi. <sup>19</sup>Hano amaanzi gaaruhiri bhukong'u, gakakuundikirya ebhiguru bhyoosi ebhitaambi bhya mukyaaro. <sup>20</sup>Gakiizura bhukong'u no okukuundikirya ebhiguru, gakahikya obhutaambi bhwa amabhoko muhuungati, okweemera kubhisoonge kugya iguru wa amaanzi.

<sup>21</sup>Kira ekigiro kino kyaari kugeenda mukyaaro kikasika, ebhinyonyi, emitugo, ebhityeenyi bhya mwiitirigo, amageenda haasi na abhaatu bhoosi. <sup>22</sup>Kira ekigiro kino kyaari kuhezera mukyaaro, bhyoosi bhikakwa. <sup>23</sup>Taatabhugya akasikya kira ekigiro kino kikwiigwa mukyaaro, abhaatu, emitugo, amageenda haasi ne ebhinyonyi. Nawe Nuhu na bhino yasikiiri nabhyo musafina nibhyo ebhyeene bhikatama. <sup>24</sup>Omusabhuko gwa amaanzi guyo, gukabha gukuundikirye ekyaaro kyoosi kwa siku igana rimwe na miroongo etaano.

### Okusira kwo omusabhuko gwa amaanzi

**8**<sup>1</sup> Niho Emuungu akageenderera okumuhiita Nuhu, emitugo ne ebhityeenyi bhyoosi bhya mwiitirigo, bhino bhyaari neewe musafina. Ambe, akahuumbuutya obhukama mukyaaro, amaanzi gakasuuha. <sup>2</sup>Kyaamwe emisabhuko gya muhuzibha gikaribha ne embura okurwa mwiisaaro ekinika. <sup>3</sup>Amaanzi gakageenderera kusuuha ng'orang'ora mukyaaro, muhuteero bhwe eziisiku igana rimwe na miroongo etaano gakabha gasuuhiri. <sup>4</sup>Orusiku rwi ikumi na muhuungati rwo omweeri gwa nyamabheho, esafina ekiitua kubhiguru bhya Ararati. <sup>5</sup>Amaanzi gayo gakageenderera kusuuha, tee hano gwahikiri omweeri gwa nyaasehi. Kurusiku rwo obhutaangiro rwo omweeri guyo, ebhisoonge bhye ebhiguru bhikataanga kurorekana.

<sup>6</sup>Ekabha hano zikahika eziisiku miroongo ene, Nuhu akiigura eriidirisha rye esafina rino yaari akoriri. <sup>7</sup>Akahurukya nyamuko habhoori. Nyamuko wuyo akabhururuka eyo ne eyo no okukyoora. Nawe hano amaanzi gakooma mukyaaro, ataakyooriri kweeki. <sup>8</sup>Kyaamwe, Nuhu akahurukya esarari, arore eraabhe amaanzi goomiri mukyaaro. <sup>9</sup>Esarari ekabhurwa omweeya gwo okwiitua, kwo okubha amaanzi gaari gakaari mukyaaro, kweego ekakyoora ku Nuhu. Nuhu akagororokya okubhoko akayigwaata, akayikyoorya musafina. <sup>10</sup>Nuhu akaganya eziisiku ezindi muhuungati, niho akahurukya igutu kweeki esarari yiyo. <sup>11</sup>Hano yahikiri engoroobha, esarari yirya ekakyoora ku Nuhu, ene eriitu ibhisi ryo omuzeituni mumunha. Hayo Nuhu yamenyiri kubha amaanzi gasuuhiri mukyaaro. <sup>12</sup>Nuhu akaganya eziisiku ezindi muhuungati, hano zahikiri, akahurukya kweeki esarari yirya, kurugeendo runo ekagya kimwe, etaakyooriri kweeki.

<sup>13</sup>Orusiku rwo okutaanga kumweeri gwe ekitaatuuri, hano Nuhu yaari ne emyaaka magana asaasabha na gumwe, amaanzi gakabha goomiri mukyaaro kyoosi. Akiigura eriikuundikiryo rye esafina, akarora ekyaaro kyoosi kyoomiri.

<sup>14</sup> Orusiku rwa miroongo ebhiri na muhungati rwo omweeri gwa eritabharaari, ekyaaro kikooma kyoosi.

<sup>15</sup> Niho Emuungu akamubhuurira Nuhu, <sup>16</sup> “Huruka musafina, awe hamwe na mukaazo, abhaana bhaazo na abhakari bhaabhu. <sup>17</sup> Ohurukye ebhityeenyi bhyoosi bhino waari nabhyo hamwe, ebhinyonyi, emitugo na amageenda haasi, bhiiyo bhyoosi bhiibhure bhinyaragane no okwaaruha mukyaaro.”

<sup>18</sup> Kweego Nuhu akahuruka kurwa musafina no omukari waaye, abhaana bhaaye na abhakari bhaabhu. <sup>19</sup> Ebhityeenyi bhyoosi, emitugo, ebhinyonyi na amageenda haasi, bhikarwa musafina bhikaangatenie ku kira ekimwe, kutuubho yaku.

### Nuhu ararusya ekimweeso ku Taatabhugya

<sup>20</sup> Kyaamwe Nuhu akamwoombokera Taatabhugya ahagiro ho okuruusirya ekimweeso. Akagega ebhimwe bhye ebhityeenyi bhino bhikweenderwa bhye etuubho bhyo okuruusibhwa ekimweeso, emitugo ne ebhinyonyi, akabhiruusya ekimweeso kyo okusika ku Taatabhugya. <sup>21</sup> Taatabhugya hano akiigwa omuruumbaaso omuzomu, akazomererwa nagwo, akiigaambira mukoro, “Nitakwiihiima kweeki ekyaaro kwe ekigirirye kya abhaatu, yiingabha amiiseegi gaabhu ni mabhi kweema mubhwaana bhwaabhu. Nitakusikya kweeki kira ekigiro kino, kino omwiika gwo obhuhoru kyeego nikakora.

<sup>22</sup> “Eriibhaga ekyaaro kikubha kyoomeera,  
kurabha ne eriibhaga ryo okweemya na ryo okugesa,  
kurabha ne eriibhaga rye embeho na rye eryooya,  
kurabha ne eriibhaga rya amaahu na rye embura,  
kurabha ne eriibhaga ryo obhutiku na ryo omwiisi,  
nawe bhikubhura.”

### Emuungu arakora eriiragano na Nuhu

**9** <sup>1</sup> Niho Emuungu akamutweera ebhite Nuhu na abhaana bhaaye, akabhabhuurira, “Mwiibhure, mwaaruhe, mwiizurye ekyaaro. <sup>2</sup> Ebhityeenyi bhyoosi bhya mukyaaro, ebhinyonyi, eziiswe zoosi za munyaanza na amageenda haasi, bhirabhoobhoha kwo okubha nituuriri mumabhoko geenyu. <sup>3</sup> Kira etyeenyi yoyoosi ehuru erabha ebhyaakurya bhyeenyu, kyeego nabaheeri eziinyenyi zya amatu, na bhoono nirabhaha ebhigiro bhyoosi. <sup>4</sup> Nawe mutasakya kurya enyama yino ekyaasuza amanyiinga, kwo okubha obhuhoru bhwe etyeenyi bhuri mumanyiinga. <sup>5</sup> Niratunia amanyiinga kurwa kubhaatu bhano bhakwiita abharikyaabhu. Eheene niratunia amanyiinga kukira etyeenyi na kukira omuutu wuno akwiitira amanyiinga go omurikyaaye. <sup>6</sup> Kira omuutu akabhuumbwa kwe etuubho yaane, kweego hano ariitire amanyiinga go omuutu, neewe woosi amanyiinga gaaye gariitirwa no omuutu. <sup>7</sup> Ambe, na neemwe bhoono mwiibhure, munyaragane na mwaaruhe mukyaaro, mubhe bhaaru bhukong’u.”

<sup>8</sup> Kyaamwe Emuungu akamubhuurira Nuhu na abhaana bhaaye, <sup>9</sup> “Munitegeerere, nirakora eriiragano na neemwe no orwiibhuro rweenyu runo rukubhabhataku, <sup>10</sup> ne ebhigiro bhyoosi bhyo okwiigwa, ebhinyonyi, emitugo ne ebhityeenyi bhya mwiitirigo, bhino bhikarwa musafina, kira kino kino kikwiigwa mukyaaro. <sup>11</sup> Niraragana na neemwe kubha, nitakusikya kweeki ebhigiro bhino bhikwiigwa kwe enzira yo omusabhuko gwa amaanzi. Na gutakubhaho kweeki omusabhuko gwa amaanzi oguundi, guno guraasikye ekyaaro.”

<sup>12</sup> Kyaamwe, Emuungu akabhuga, “Kino nikyo ekyeerekenio kye eriiragano rino nikukora gati waane na neemwe, na kira etyeenyi ehuru yino eri hamwe na neemwe. Eriiragano riyo ririikara kuzinyibhuro zoosi zino zikuuza. <sup>13</sup> Niratuura eritabhaasi ryaane kwiisaaro, neeryo rirabha ekyeerekenio kye eriiragano gati

waane neemwe, ne ebhigiro bhyoosi bhino bhikwiigwa mukyaaro. <sup>14</sup>Hano nikureeta amasaaro mukyaaro, ne eriitabhaasi rirarorekana kwiisaaro, <sup>15</sup>niho niraahiite eriiragano ryaane rino riri gati waane na neemwe ne ebhigiro bhyoosi bhino bhikwiigwa bhye eziitubho zoosi. Omusabhuko gwa amaanzi gutakuuza kweeki kusikya ebhigiro bhyoosi bhino bhikwiigwa. <sup>16</sup>Ambe, hano eriitabhaasi riyo rikurorekana kwiisaaro, niho na neenye niraahiite eriiragano rya kirakeego rino rikubha gati waane ne ebhigiro bhino bhikwiigwa bhye eziitubho zoosi za mukyaaro.” <sup>17</sup>Emuungu akamariirya kwo okumubhuurira Nuhu, “Kirya nikyo ekyeerekenio kye eriiragano rino nituuriri gati waane ne ebhigiro bhyoosi bhino bhikwiigwa mukyaaro.”

### Abhaana bha Nuhu

<sup>18</sup>Abhaana bha Nuhu bhano bharwiiri musafina ni Shemu, Haamu na Yaafeti. Haamu niwe yaari wiise waabhu Kanaani. <sup>19</sup>Abhaana abhatatu bhano nibho bhaari abhaana bha Nuhu, ne ekyaaoro kikiizura abhaatu kurweera kurwiibhuro rwa abhaana bhayo.

<sup>20</sup>Nuhu yaari omurimi, akabha omuutu wo okutaanga okweemya emizabibu.

<sup>21</sup>Orusiku rumwe akanywa amaanzi go omuzabibu, akagwaatwa nago, kyaamwe akahiindira king’aabhi mwiibhuro ryaaye. <sup>22</sup>Haamu wiise waabhu Kanaani, akarora eking’aabhi kya wiise waabhu, akahuruka habhoori akabhabhuurira abhamura bhaabhu Shemu na Yaafeti. <sup>23</sup>Niho Shemu na Yaafeti bhakagega engibho, bhakayaambara kumabhega gaabhu, bhakagya kihuteeti bhakamukuundikirya wiise waabhu, ameeso gaabhu gaari gararora embarika bhataaruuzi eking’aabhi kyaaye.

<sup>24</sup>Hano Nuhu akaamuka, akamenya kyeego waraga waaye yamukoreeri.

<sup>25</sup>Akabhuga,

“Kanaani yihiimirwe,  
arabha omutumwa wi iyaasi kubhahiiri bhaaye.”

<sup>26</sup>Nuhu akabhuga,

“Akumibhwe Taatabhugya, Emuungu wa Shemu!  
Kanaani na abhe omutumwa wa Shemu.

<sup>27</sup>Emuungu amwoongerye Yaafeti orwiibhuro,  
yiikare mumabhuro ga Shemu,  
Kanaani na abhe omutumwa wa Yaafeti.”

<sup>28</sup>Hano omusabhuko gwa amaanzi gwahitiri, Nuhu akiikara kweeki emyaaka egiindi magana atatu na miroongo etaano. <sup>29</sup>Hano Nuhu akahikya emyaaka magana keenda na miroongo etaano, okumara akakwa.

### Orwiibhuro rwa Nuhu

**10** <sup>1</sup>Hano omusabhuko gwa amaanzi gwahitiri, Shemu, Haamu na Yaafeti, abhamura bha Nuhu, bhakiibhura abhaana. Runo nirwe orwiibhuro rwaabhu.

<sup>2</sup>Abhaana bha Yaafeti bhaari ni Gomeri, Magogu, Madai, Yavani, Tubhari, Mesheki na Tirasi. <sup>3</sup>Abhamura bha Gomeri ni Ashikenazi, Rifaati na Togarima.

<sup>4</sup>Abhamura bha Yavani ni Erisha, Tarishiishi, Kitimu na Rodanimu. <sup>5</sup>Bhuno nibhwe obhusimuka bhwa abhaana bha Yavani bhano bhanyaraganiiri kumiimbi ye enyaanza, kira abhaatu kwe ebhigaambo bhyaabhu na kwe ezihamati zaabhu, mubhyaaro bhyaabhu.

<sup>6</sup>Abhamura bha Haamu bhaari ni Kushi, Misiri, Puti na Kanaani. <sup>7</sup>Abhamura bha Kushi bhaari ni Seeba, Havira, Sabuta, Raama na Sabuteka. Abhamura bha Raama ni Sheeba na Dedani.

<sup>8</sup>Niho kweeki Kushi akamwiibhura omwaana owuundi wuno akubhirikirwa Nimuroodi. Niwe akabha omutaangi wo obhukaari na wa amanaga kukyaaro. <sup>9</sup>Yaari omubhweemi omukaari we ebhityeenyi kwo obhuseegi bhwa Taatabhugya, nikyo ekigirirye kyo obhugaambi bhuno bhukubhuga, “Omuutu wuno ni kya Nimuroodi omubhweemi omukaari we ebhityeenyi kwo obhuseegi bhwa Taatabhugya.” <sup>10</sup>Emigye gino yataangiri obhutemi bhwaaye gyaari Babeeri, Ereki, Akadi na Karine mukyaaro kya Shinaari.\* <sup>11</sup>Kurwa mukyaaro kiyi, Nimuroodi akasaamira mukyaaro kya Ashuuru, akoomboka emigye gya Ninaawi, Rehoboti-iri, Kara <sup>12</sup>na Reseeni. Reseeni niho hari gatigati wa Ninaawi no omugye gwa Kara, guyo nigwe omugye omukuru. <sup>13</sup>Misiri akabhiibhura Abharudi, Abhaanami, Abharehabhi, Abhanafutuhi, <sup>14</sup>Abhakafutori, Abhapatirusi na Abhakasuruhi, bhano nibho esimuka ya Abhafirisiti.

<sup>15</sup>Kanaani akamwiibhura Sidooni, omwaana waaye omutaangi, Heeti, <sup>16</sup>na Abhayebhusi, Abhaamoori, Abhagirigashi, <sup>17</sup>Abhahivi, Abhaariki, Abhaasini, <sup>18</sup>Abhaarivadi, Abhasemari na Abhahamati. Niho abhaatu bhe ekyaro kya Abhakanaani bhakanyaragana. <sup>19</sup>Ahagiro he ekyaro kyaabhu hakataangira Sidooni okweereka Gerari tee Gaza. Kyaamwe okweereka Sodoma, Gomora, Adima, Seboyimu tee Raasa. <sup>20</sup>Bhano nibho abhamura bha Haamu, kira abhaatu kwe ebhigaambo bhyaabhu na kwe eziihamati zaabhu, mubhyaaro bhyaabhu.

<sup>21</sup>Shemu omukuru wa Yaafeti, niwe yaari isikuru waabhu abhamura bhoosi bha Ebeeri. <sup>22</sup>Abhamura bha Shemu bhaari ni Eraamu, Ashuuru, Arufakisadi, Ruudi na Araamu. <sup>23</sup>Abhamura bha Araamu bhaari ni Uuzi, Huri, Geteri na Mashi. <sup>24</sup>Arufakisadi akamwiibhura Sheera, neewe Sheera akamwiibhura Ebeeri. <sup>25</sup>Ebeeri akiibhura abhamura bhabhiri, omwaana waaye omutaangi akamuha eriina Peregi,\* kwo okubha kwe eriibhaga riyi abhaatu mukyaaro bhaari bhatwaanikeeni. Wamwaabhu akabhirikirwa Yokitani. <sup>26</sup>Yokitani ewe akiibhura Arimodadi, Sherefu, Hazarimaweti, Yera, <sup>27</sup>Hadoramu, Jari, Dikira, <sup>28</sup>Obari, Abimaeri, Sheeba, <sup>29</sup>Ofiri, Havira na Yobabu. Bhayo bhoosi bhaari abhamura bha Yokitani. <sup>30</sup>Ekyaro kino bhaari kwiikaramu kyaari kitaangiiri kubhiguru bha Meesha okweereka Safari kubhiguru bha ruguru. <sup>31</sup>Bhano nibho abhamura bha Shemu, kira abhaatu mukyaaro kyaabhu, kuriing’aana ne ehamati yaabhu, ebhigaambo bhyaabhu ne ebhyaaro bhyaabhu.

<sup>32</sup>Bhayo nibho eziihamati za abhamura bha Nuhu, kuriing’aana no orwiibhuro rwaabhu ne ebhyaaro bhyaabhu. Kurweera riibhaga rino omusabhuko gwa amaanzi gwahwiiri, abhaatu bhakanyaragana mukyaaro kyoosi.

### Etimu ya Babeeri

**11** <sup>1</sup>Kwiibhaga riyi, abhaatu bhoosi mukyaaro bhaari bharakeerenia ekigaambo kimwe, na amang’ana gaabhu gaari go obhugaambi bhuryabhurya. <sup>2</sup>Ekabha hano abhaatu bhaari kugeenda kweereka ruguru, bhakarora ekibhara mukyaaro kya Shinaari, bhakiikara hayo.

<sup>3</sup>Kyaamwe bhakagaambana, “Muuze, tubhumbe amatofaari, tugoosye kwo omuriro ganoge kisi.” Eziisiku ziyo, amatofaari ne eraami nibhyo bhahoombokera kutiga amagina ne echokaa. <sup>4</sup>Kyaamwe bhakabhuga, “Twoomboke omugye ne etimu ye ekisoonge, yino eraagye tee ehike kwiisaaro, okubha tukumuke no okumenyekana, tutaaza kutwaanikana mukyaaro kyoosi.”

<sup>5</sup>Hano abhaatu bhaari kwoomboka omugye ne etimu yiyo, Taatabhugya akiituumu haasi arore emirimo gyaabhu. <sup>6</sup>Hano Taatabhugya akagirora akabhuga,

\* 10:10 *Shinaari* ni riina eriindi rya Babirooni.

\* 10:25 *Peregi* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *kutwaanikana*.

“Abhaatu bhano ni bhamwe, bharakeerenia ekigaambo kimwe na bhuno nibhwe obhutaangiro bhwa gano bharaakore. Bhoono bhataarekibhwe ng’ana yino bhakweenda kuyikora. <sup>7</sup> Ambe, twiike tugeende tubhasariirye ekigaambo kyaabhu, okubha bhatiigwaana abheene kwa abheene kweeki.”

<sup>8</sup> Niho Taatabhugya akabhatwaanikania mukyaaro kyoosi, bhakatiga kwoomboka omugye guyo. <sup>9</sup> Nikyo ekigirirye kyo omugye guyo okubhirikirwa Babeeri, obhugazuro bhwaku ni kusarya, kwo okubha hayo niho Taatabhugya akasarya ebhigaambo bhye ekyaro kyoosi. Kurwa hayo Taatabhugya akabhanyaraganania mukyaaro kyoosi.

### Abhiibhurwa bha Shemu

<sup>10</sup> Runo nirwe orwiibhuro rwa Shemu. Hano omusabhuko gwa amaanzi gukahwa, gikahita emyaaka ebhiri, Shemu akabha ne emyaaka igana rimwe, akamwiibhura Arufakisadi. <sup>11</sup> Hano Shemu akamwiibhura Arufakisadi, akiikara emyaaka egiindi magana ataano, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>12</sup> Hano Arufakisadi yaari ne emyaaka miroongo etatu ne etaano, akamwiibhura Sheera. <sup>13</sup> Hano Arufakisadi akamwiibhura Sheera, akiikara emyaaka egiindi magana ane ne etatu, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>14</sup> Hano Sheera yaari ne emyaaka miroongo etatu, akamwiibhura Ebeeri.

<sup>15</sup> Hano Sheera akamwiibhura Ebeeri, akiikara emyaaka egiindi magana ane ne etatu, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>16</sup> Hano Ebeeri yaari ne emyaaka miroongo etatu ne ene, akamwiibhura Peregi.

<sup>17</sup> Hano Ebeeri akamwiibhura Peregi, akiikara emyaaka egiindi magana ane na miroongo etatu, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>18</sup> Hano Peregi yaari na emyaaka miroongo etatu, akamwiibhura Reu. <sup>19</sup> Hano Peregi akamwiibhura Reu, akiikara emyaaka egiindi magana abhiri na keenda, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>20</sup> Hano Reu yaari ne emyaaka miroongo etatu ne ebhiri, akamwiibhura Serugi.

<sup>21</sup> Hano Reu akamwiibhura Serugi, akiikara emyaaka egiindi magana abhiri na muhuungati, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>22</sup> Hano Serugi yaari ne emyaaka miroongo etatu, akamwiibhura Nahoori.

<sup>23</sup> Hano Serugi akamwiibhura Nahoori, akiikara emyaaka egiindi magana abhiri, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>24</sup> Hano Nahoori yaari ne emyaaka miroongo ebhiri na keenda, akamwiibhura Teera. <sup>25</sup> Hano Nahoori akamwiibhura Teera, akiikara emyaaka egiindi igana rimwe ni ikumi na keenda, akiibhura abhaana abhaandi bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>26</sup> Hano Teera akahikya emyaaka miroongo muhuungati, akabhiibhura Aburamu, Nahoori na Haraani.

### Abhiibhurwa bha Teera

<sup>27</sup> Runo nirwe orwiibhuro rwa Teera wiise waabhu Aburamu, Nahoori na Haraani. Haraani woosi akamwiibhura Roti. <sup>28</sup> Haraani wuyo, akakaangatira wiise okukwa, na akakweera mumugye gwa Uuri, mukyaaro kya Abhakaridayo kino akiibhurirwamu. <sup>29</sup> Aburamu na Nahoori bhakakweera abhakari. Omukari wa Aburamu yaari arabhirikirwa Sarai, no omukari wa Nahoori yaari arabhirikirwa Mirika. Mirika yaari na musubhaati waaye arabhirikirwa Isika, na bhoosi bhaari bhaakya bha Haraani. <sup>30</sup> Sarai yaari muguumba, kweego ataari na bhaana.

<sup>31</sup> Teera akagega omwaana waaye Aburamu na mukaaye, hamwe no omuzukuru waaye Roti omwaana wa Haraani. Bhakabhuuka bhoosi mumugye gwa Uuri

mukyaaro kya Abhakaridayo, bhakagwaata enzira yo okugya mukyaaro kya Kanaani. Nawe hano bhakahika mukyaaro kya Haraani, bhakiikarayo. <sup>32</sup>Hano Teera akahikya emyaaka magana abhiri ne etaano, akakwa na akakweera mukyaaro kya Haraani.

### Obhwiikirirya bhwa Aburamu ku Taatabhugya

**12**<sup>1</sup>Taatabhugya akamubhuurira Aburamu, “Orwe mukyaaro kyaazo, otige abhahiiri bhaazo no orugaanda rwa wuuso weenyu, ogye mukyaaro kino niraakweerekye. <sup>2</sup>Nirakukora obhe wiise we ekyaaro ekikuru bhukong’u, na nirakutweera ebhite! Nirarikurya eriina ryaazo, nirakukora obhe no obhunugya obhukuru, kwo okuhitira kwaawe abhaandi bharatweera ebhite. <sup>3</sup>Bhano bharaakutweere ebhite, noosi nirabhatweera ebhite, nawe abhaatu bhano bharaakwiihiime, noosi nirabhihima. Kwiiguru yaazo, nirabhatweera ebhite abhaatu bhoosi bhe ekyaaro!”

<sup>4</sup>Kweego, Aburamu akarwa Haraani, na Roti omwaana wa mura waabhu akagya nawe Kanaani, kyeego Taatabhugya yamuswaagiryeye. Kwiibhaga riyo, Aburamu yaari ne emyaaka miroongo muhuungati ne etaano. <sup>5</sup>Aburamu akamugega Sarai mukaaye, Roti na abhabhagati bhaabhu bhano bhakabhagura, hamwe ne ebhigiro bhyaabhu bhyoosi bhino bhakabhona Haraani. Niho bhakageenderera no orugeendo ruyo tee mukyaaro kya Kanaani.

<sup>6</sup>Hano bhakahika Kanaani, Aburamu na abhaatu bhaaye bhaari bharahita gatigati we ekyaaro kiyo, tee bhakahika kumuti omukuru guno guri Moore, haguhi no omugye gwa Shekemu. Kwiibhaga riyo, Abhakanaani nibho bhaari abhiikari bhe ekyaaro kiyo.

<sup>7</sup>Niho Taatabhugya akamuhwaarukira Aburamu, akamubhuurira, “Ekyaaro kino, nirabhaha orwiibhuro rwaazo.” Aburamu, hano akiigwa ego, kyaamwe akamwoombokera Taatabhugya ahagiro ho okuruusirya ekimweeso wuno yaari amuhwaarukiiri.

<sup>8</sup>Kweeki, Aburamu akarwa harya, akeerekera mbaara ze ebhiguru, ruguru rwa Beteeri. Aratuura eyo eriibhuru ryaaye, gatigati yo omugye gwa Beteeri, orubhaara rwa nyaanza, no omugye gwa Ai orubhaara rwa ruguru. Hayo niho, akamwoombokera Taatabhugya ahagiro ho okuruusirya ekimweeso, na hayo akamuseengera Taatabhugya.

<sup>9</sup>Niho Aburamu akabha arasaamasaama na abhaatu bhaaye kwe emenyo tee mbaara zya Negebu.

### Aburamu mukyaaro kya Misiri

<sup>10</sup>Na kukyaaro kiyo kya Kanaani, haari ne enzara kuru ekabhanyaakya bhukong’u. Kweego, Aburamu akagwaata enzira yo okwiitumira kukyaaro kya Misiri, kubha agye kwiikara harya kwiibhaga.

<sup>11</sup>Na hano yaari ariisuka kusikira Misiri, akamubhuurira mukaaye Sarai kubha, “Niruuzi kubha awe ni mukari muzomu bhukong’u. <sup>12</sup>Mbe! Hano Abhamisiri bharaakurore, bharaabhuga, ‘Rora wuno! Ni mukaaye,’ niho bharaaniite kwo okukugega. Nawe awe, bharakutiga muhoru. <sup>13</sup>Kweego, obhabhuurire kubha awe ni musubhaati waane, kubha bhanikorere bhuzomu iguru yaazo. Niho niraabhone obhwiikari.”

<sup>14</sup>Hano Aburamu yahikiri Misiri, abhiikari bha harya bhakamurora Sarai ni mukari muzomu bhukong’u. <sup>15</sup>Abhakaangati bho omugye gwa Farao\* nabho, hano bhamuruuzi, bhakagya kumuguungya ku Farao. Farao woosi, akaswaagya

\* 12:15 *Farao* ni bhugazuro bhwo omutemi eyo Misiri.



bhagye bhamureeta. Kweego, Sarai akahirwa munyuumba yo obhutemi.

<sup>16</sup> Kwiiguru yaaye, ekagirya omutemi akamukorera Aburamu amazomu. Akamuha amang'oondu, ne eziing'oombe, eziitikiri, eziingamia, na abhabhagati bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>17</sup> Nawe Sarai yaari akyaari omukari wa Aburamu, na hano yahirirwe ku Farao, eheene Taatabhugya akamunyaakya Farao bhukong'u, hamwe na bhoosi munyuumba yaaye yo obhutemi.

<sup>18</sup> Niho Farao akamubhirikira Aburamu. Hano yahikiri, Farao akamubhuurya, "Awe! Niki kino onikoreeri? Ndora otambuuri kubha Sarai ni mukaazo?" <sup>19</sup> Kwaki okambuura, ewe ni omusubhaati waazo, nawe okakora nikamugega kubha omukari waane? Ambe, omukari waazo nguno, omugege na ogeende owaazo!"

<sup>20</sup> Kyaamwe Farao akabhaswaagya abhaatu bhaaye bhamuheregesye Aburamu arwe hayo, hamwe no omukari waaye ne ebhigiro bhaaya bhyoosi.

### Aburamu na Roti bharataana

**13** <sup>1</sup> Kweego, Aburamu akarwa Misiri hamwe na mukaaye, ebhigiro bhaaye bhyoosi na Roti. Bhakakyoora kweeki mbaara zya Negebu. <sup>2</sup> Kwiibhaga riyo, Aburamu yaari omuniibhi bhukong'u we emitugo myaaru, ezahaabu ne eziimbirya.

<sup>3</sup> Niho akarwa Negebu, akabha aragya kwo okusaamasaama tee kumugye gwa Beteeri. Akahika ahagiho hano yaari atuuriri eriibhuru ryaaye, gatigati ya Beteeri na Ai. <sup>4</sup> Na hayo niho yaari amariri okwoombokera Taatabhugya ahagiho ho okuruusirya ekimweeso. Na hayo, akamuseengera Taatabhugya.

<sup>5</sup> Kimwe Roti bhakagya orugeendo hamwe na Aburamu. Bhakoongera orugeendo, Roti woosi yaari ne eriuhizo ikuru bhukong'u rya amang'oondu, eziimburi ne eziing'oombe, na yaari na amabhuru maaru ga abhaatu bhaaye. <sup>6</sup> Ekireengo kye ebhigiro bhaaabhu, bhikabha bhaaru bhukong'u, etaaturikeeni kubha bhatuge hamwe kweeki. <sup>7</sup> Hakatuukira obhurwaani gati ya abhariisya bha Aburamu na bha Roti, kwo okubha eriibhaga rirya, abhiikari bhe ekyaaro bhaari Abhakanaani na Abhapereesi.

<sup>8</sup> Ambe, Aburamu akamubhuurira Roti, "Mura waane, ndora etwe ni bhahiiri! Na etakweenderwa tubhe ne eriuyoge gati weetu, naabhe na abhariisya bheetu. <sup>9</sup> Rora embere waazo, kyeego ekyaaro kigarihiri. Tutaane! Abhe oragya orubhaara rwo obhumosi, noosi niragya obhuryo. Eraabhe oragya orubhaara rwo obhuryo, noosi niragya rwo obhumosi."

<sup>10</sup> Roti akarora mbaara zoosi. Na hano akarora etandaari yoosi imbarika yo omugye gwa Yorodaani, akarora kubha hamwe arabhona amaanzi go okwiisa kyeego omuguundu gwa Taatabhugya\* na kyeego ekyaaro kya Misiri, kumbaara zo omugye tee omugye gwa Soari. Amang'ana gano, gakuuuka hano Taatabhugya yaari akyaari kusikya emigye gya Sodoma na Gomora.

<sup>11</sup> Kweego, Roti akiitoora etandaari yoosi ye ekitaaro kya Yorodaani. Na ni harya akagya kwiikara, mbaara zya ruguru. Kweego niigo bhabhiri bhayo bhakataana. <sup>12</sup> Aburamu akasaaga mukyaaro kya Kanaani. Nawe Roti ewe akagya okwiikara haguhi ne emigye gya mutandaari, akatuura amabhuru gaaye haguhi no omugye gwa Sodoma. <sup>13</sup> Ne eyo Sodoma, abhaatu bhaari abhabhi bhukong'u, bhaari bharakora ebhibhi bhukong'u embere ya Taatabhugya.

<sup>14</sup> Eriibhaga Roti akataana na Aburamu, Taatabhugya akamubhuurira Aburamu, "Ramukya ameeso, orore mbaara zoosi. <sup>15</sup> Ekyaaro kiyoo kiyoo kino okurora, nirakuha, awe no orwiibhuro rwaazo kirakeego. <sup>16</sup> No orwiibhuro rwaazo,

\* 13:10 Omuguundu gwa Taatabhugya ni Edeeni.

nirabhakora bhaaruhe bhukong'u bhatame kubharwa kyo oruteeri rwe ekyaaro. <sup>17</sup>Ambe bhoono, bhuuka ogye ohite ziimbaara zoosi ze ekyaaro kiyo, kwo okubha nirabhaha kyoosi.”

<sup>18</sup>Kweego, Aburamu akaasya amabhuru gaaye, akagya okwiikara Heburooni, haguhi ne etandaari ye emiti emikuru gya Maamure. Na hano yahikiri harya, akamwoombokera Taatabhugya ahagiro ho okuruusirya ekimweeso.

### Aburamu aramutuurya Roti

**14** <sup>1</sup>Kwiibhaga riyo, omutemi Amuraferi wa Shinaari ni riina rya Babirooni, no omutemi Ariyoko wa Erasari, no omutemi Kedoraoma wa Eraamu, no omutemi Tidari wa Goyimu, <sup>2</sup>abhatemi bhayo bhoosi bhaari bharagya kurwaana erihi no omutemi Beera wa Sodoma, no omutemi Birisa wa Gomora, no omutemi Shiinabu wa Adima, no omutemi Shemeberi wa Seboyimu, no omutemi wa Beera, eriina eriindi rya Beera ni Soari. <sup>3</sup>Abhatemi bhataano bhayo, bhakatuura hamwe abhasirikare bhaabhu, na bhakasikira mutandaari ya Sidimu, eriina eriindi rya Sidimu ni Enyaanza yo Omuunyu. <sup>4</sup>Kumyaaka ikumi ne ebhiri, abhatemi bhayo bhakamuhokeerya omutemi Kedoraoma. Nawe, kumwaaka gwi ikumi na katatu, bhakamwiigarabhurira.

<sup>5</sup>Kumwaaka gwi ikumi na kane, omutemi Kedoraoma na abhatemi bhano bhakagwaatana nawe bhakagya kurwaana no okubhahiza Abharefai eyo Asitaroti-karinaimu, na Abhazuzi bhe eyo Haamu, na Abhaemi bhe eyo Saawe-kiriataimu, <sup>6</sup>na Abhahoori kubhiguru bhyaabhu bhya Seyiri, tee Eriparani kumiimbi ye ekibhara. <sup>7</sup>Niho kweeki bhakakyoora inyuma, bhakahika Enimisipati, eriina eriindi rya Enimisipati ni Kadesi, bhakahiza ekyaaro kyoosi kya Abhamereki, na kya Abhaamoori, bhano bhakiikara Hasasooni-tamari.

<sup>8</sup>Niho omutemi wa Sodoma, no omutemi wa Gomora, no omutemi wa Adima, no omutemi wa Seboyimu, no omutemi wa Beera, niyo Soari, bhakarwamu kwirata erihi mwiikyaamo rya Sidimu, <sup>9</sup>bharwaane no omutemi Kedoraoma wa Eraamu, no omutemi Tidari wa Goyimu, no omutemi Afuraferi wa Shinaari, na omutemi Ariyoko wa Erasari. Abhatemi bhane bhakarwaanibhwa na abhatemi bhataano.

<sup>10</sup>Ne eriikyaamo rya Sidimu ryaari rizwiiri emyoobho gye eraami. Kweego, abhatemi bha Sodoma na Gomora na abhasirikare bhaabhu, hano bhakaryaara erihi bhakatubhira mumyoobho giyo, na bhano bhaatamiri bhakaryaara mubhiguru. <sup>11</sup>Ambe, abhatemi bhane bhano bhakahiza, bhakagega ebhigiro bhyoosi bhya Sodoma na Gomora, okumara bhakagya zyaabhu. <sup>12</sup>Bhakamugega Roti, omwaana wa wamwaabhu Aburamu wuno yaakwiikara Sodoma, hamwe ne ebhigiro bhyoosi bhino yaakwiikara nabhyo.

<sup>13</sup>Niho omuutu wumwe akamyooka, akagya akamuzweenia Aburamu Omweburania amang'ana gayo. Kwiibhaga riyo, Aburamu yaari ariikara haguhi ne ebhisaka bhye emiti gyo Maamure Omwaamoori. Maamure wuyo yaari omuhiiri wa Esikori na Aneeri. Na bhoosi bhayo bhaari bhagwaateeni na Aburamu.

<sup>14</sup>Hano Aburamu yigwiiri kubha omumura waaye agegirwe mugya, akaha ebhigwaato abharwaani abhanaabhi bhano bhiibhuriirwe owaaye, abhaatu magana atatu ni ikumi na bhanaane, akabhatuniirira tee mumugye gwa Daani.

<sup>15</sup>Obhutiku, Aburamu akatwaanikania abhaatu bhaaye amahizo kwa amahizo, okubha bhaharwaane abhabhisa bhaabhu no okubhahiza tee Hoba, range rwa Damesiko. <sup>16</sup>Neewe akakyoorya ebhigiro bhyoosi, Aburamu akamukyoorya na Roti omumura waaye, hamwe ne ebhigiro bhyaaye, na abhakari na abhaatu abhaandi.

### Merikizedeki aramutweera ebhite Aburamu

<sup>17</sup> Hano Aburamu akakyoora kurwa okumurwaania omutemi Kedoraoma hamwe na abhatemi abhaandi bhaari hamwe neewe, omutemi wa Sodoma akahuruka amusung'aane mwiikyaamo rya Shaawe. Ne eriina eriindi rya Shaawe ni Eriikyaamo ryo Omutemi.

<sup>18</sup> Niho Merikizedeki, omutemi wo omugye gwa Saremu no omuseengeri wa Taatabhugya wi Iguru wa Bhyoosi, ewe akareeta omukaate na amaanzi go omuzabibu. <sup>19</sup> Na ewe akamutweera ebhite Aburamu, akabhuga, “Taatabhugya wi Iguru wa Bhyoosi, niwe omuteemi we ekyaaro ne eriisaaro, amutweere ebhite Aburamu! <sup>20</sup> Na Taatabhugya wi Iguru wa Bhyoosi, wuno akabhatuura abhabhisa bhaazo mumabhoko gaazo, ewe atweerwe ebhite!”

Hayo, Aburamu akamuha Merikizedeki ahagiro hi ikumi we ebhigiro bhyoosi.

<sup>21</sup> Omutemi wa Sodoma akamubhuurira Aburamu, “Niha abhaatu bhaane, nawe ebhigiro bhyoosi obhigeye omweene.”

<sup>22</sup> Nawe Aburamu akamubhuurira omutemi wa Sodoma, “Niratuura obhwiirahiri bhwaane embere ya Taatabhugya, Emuungu wi Iguru wa Bhyoosi, Omuteemi we ekyaaro ne eriisaaro. <sup>23</sup> Nirabhuga eheene kitariho ekigiro kyaazo kino niraagege, naabhe obhuze, naabhe orusiri rwo okubhoha ebhikweera, otabhona esiira yo okwiiheema no okubhuga naawe oniniibhirye. <sup>24</sup> Nitakugega kiyo kyoosi kirya, nawe ebhyaakurya ebhyeenego bhino abhamura bhaane bhakarya, na nirakusabha obhahe esoondo yaabhu bhano twaari hamwe: Aneeri, Esikori, na Maamure, kwo okubha bhayo nibho bharaahaabhwe kino kibhang'ariiri.”

### Eriiragano rya Taatabhugya na Aburamu

**15** <sup>1</sup> Hasuuhwiigo, eng'ana ya Taatabhugya ekahikira Aburamu mumiiseego, ekabhuga, “Ee Aburamu! Otoobhoha! Enye nirakuribhira kye engubha, na nirakuha esaambo ekuru.”

<sup>2</sup> Nawe Aburamu akabhuga, “Ee Omukuru Taatabhugya! Oranihakiki, niki kino oraanikorere, na neenye niriikara nitana mwaana. Ndora Eriezeri Omudamesiko niwe araza kunigabha! <sup>3</sup> Rora! Kwo okubha otaaniheeri orwiibhuro, erarorekana kubha omubhagati wuno akiibhurwa munyuumba yaane, niwe akuza kunigabha.”

<sup>4</sup> Hayo Taatabhugya akamubhuurira kweeki, “Omuutu wuyo, atakukugabha. Nawe omwaana waazo wuno oramwiibhure awe omweene, niwe araaakugabhe.”

<sup>5</sup> Kweego, Taatabhugya akamuhurukya haabhoori, akamubhuurira, “Awe! Rora iguru kwiisaaro! Obhare eziinzota kyeego oraanagye, na niigo ego abhaatu bho orwiibhuro rwaazo bharaabhe bhaaru bhukong'u.”

<sup>6</sup> Aburamu akatuura obhwiikirirya bhwaaye ku Taatabhugya, niyo ekagirya Taatabhugya yaari aramwiikirirya abhe embere waaye.

<sup>7</sup> Taatabhugya akamubhuurira kweeki, “Enye neenye Taatabhugya! Neenye nikakureeta kurwa Uuri, mukyaaro kya Abhakaridayo, okubha nikuhe ekyaaro kino, kibhe engabho yaazo.”

<sup>8</sup> Nawe Aburahamu akamubhuurira, “Ee Omukuru Taatabhugya! Ekyaaro kino, nirakorabhwi nimenye kubha neenye nikuza kukigabha?”

<sup>9</sup> Taatabhugya akamukyoora, “Ondeetere emoori ye eng'oombe, emburi ne ekuruki ye eng'oondu, na bhyoosi bhye emyaaka etatu. Ondeetere ne esarari ne eryaana rye ekiguuti.”

<sup>10</sup> Aburamu akamureetera bhiyo bhyoosi. Akabhigwaaga na kira ekimwe akabhaarura mbaara ibhiri. Akabhizaabha kumikiriri ebhiri, tee bhikeerekerana. Nawe ebhinyonyi bhiriya, ataabharwiiri mbaara ibhiri. <sup>11</sup> Niho ebhituundu bhiyo bhyoosi, amatoonyi gakaaza kubhituumira, nawe akagaheebha.

<sup>12</sup>Hano eryoobha ryaari kutubhira, Aburamu akagwaatwa ne eziitiro ndito. Ekiirima kya ndi kikamwiiruguura, akataanga okwoobhoha.

<sup>13</sup>Kyaamwe Taatabhugya akamubhuurira, “Awe! Omenye obhuheene kubha orwiibhuro rwaazo ruragya okwiikara mukyaaro kino kitari ekyaabhu na bharabha abhabhagati. Na bharyanaakibhwa kumyaaka magana ane. <sup>14</sup>Naabhe ekyaaro kirya, bharaabhe bharahokeerya, nirabhihiima, na hano bhakuuza kurwa eyo bharabha ne ebhigiro bhyaaru bhukong’u. <sup>15</sup>Nawe, oriikara emyaaka myaaru. Niho oraabhiikwe na bhazaazi bhaazo kwo omurembe. <sup>16</sup>Abhiibhurwa bhaazo bho orwiibhuro rwa kane, bharaaza kukoora mukyaaro kino, kwo okubha obhubhi bhwo orwiibhuro rwa Abhaamoori bhuteenda bhubha.”

<sup>17</sup>Hano eryoobha ryaari rimariri kutubhira, ne ekiirima kisikiiri, kukarorekana eriibheri riraguuunda omwooki! Gwaari guriho no omurengeri guramesya! No okuhita kubhituundu ne ebhitinika bhye enyama.

<sup>18</sup>Kweego, Taatabhugya akakora eriiragano hamwe na Aburamu arabhuga, “Ekyaro kino, nirabhaha orwiibhuro rwaazo, okweemera orubhaara rwe ekitaaro kya Misiri, tee kuhika mukitaaro ekikuru kya Efuraati. <sup>19</sup>Akabhaha ne ekyaaro kya Abhakeni, na kya Abhakenizi, na kya Abhakadimoni, <sup>20</sup>na kya Abhahiti, na kya Abhapereesi, na kya Abharefai, <sup>21</sup>na kya Abhaamoori, na kya Abhakanaani, na kya Abhagirigashi, na kya Abhayebhusi.”

### Sarai na Hajiri

**16** <sup>1</sup>Kwiibhaga riyo, Sarai yaari akyaari kumwiibhurira Aburamu omusubhe waaye omwaana. Nawe yaari no omubhagati wumwe we ekikari wa Misiri, eriina ryaaye ni Hajiri.

<sup>2</sup>Kweego Sarai akamubhuurira Aburamu, “Omenyiri kubha Taatabhugya aniimiri orwiibhuro. Bhoono! Nirakwiisasaama, noogye ohiindire no omubhagati waane Hajiri! Hamwe kweewe nirabhona omwaana.” Aburamu akiisirirya amiiseego gayo ga Sarai. <sup>3</sup>Niho Sarai akamuha Aburamu omubhagati waaye we ekikari Hajiri, abhe mukaaye. Hano gayo gaatuukiri Aburamu yaahikirye emyaaka ikumi gyo okwiikara mukyaaro kya Kanaani.

<sup>4</sup>Niho Aburamu akasikirya Hajiri, neewe akabhona enda. Na hano akamenya kubha ariinda, akataanga okumuzeera nyakisaho. <sup>5</sup>Kweego, Sarai akamubhuurira Aburamu, “Awe naawe oraarihe amabhi gano nikoreerwe. Enye nikakuha omubhagati waane, nawe, niigo yagegiri enda akanizeera no okurora kubha, nitakweenderwa mumeeso gaaye. Taatabhugya niwe araatutinire ekiina enye neewe!”

<sup>6</sup>Nawe Aburamu akamubhuurira, “Omubhagati waazo arabha mumabhoko gaazo, mukorere kyeego oraarore ekuzomeeri.” Ambe Sarai akamunyaakya tee hano akamung’osa.

### Okwiibhurwa kwa Isimaeri

<sup>7</sup>Maraika wa Taatabhugya akamurora Hajiri kumusobhogo gwa amanzi mukibhara, omusobhogo guyo guri kunzira yo okweerekera Shuuri. <sup>8</sup>Maraika akamubhuurira, “Hajiri, omubhagati wa Sarai! Bhoono orarwa hayi? Na oragya hayi?”

Hajiri akamukyoora, “Niramung’osa kuuku waane Sarai.”

<sup>9</sup>Maraika wurya akamubhuurira, “Kyoora kunyakukuru waazo, na obhe oramwiigwa. <sup>10</sup>Nirakwaaruhirya orwiibhuro rwaazo bhukong’u, tee hano bharaatamwe okubharwa.”

<sup>11</sup> Niho Maraika wa Taatabhugya akamubhuurira, “Awe bhoono oriinda, oriibhura omwaana we ekisubhe. Na oramutoga Isimaeri,\* kwo okubha Taatabhugya akwiigwiiri ekiriro ne enyaako iguru waazo. <sup>12</sup> Isimaeri wuyo, arabha kye etikiri ya mwiitirigo\* kubhaatu, okubhoko kwaaye kuritana na kira omuutu, na arakora erihi na abhaatu bhoosi, bharahakana neewe. Arabha ariikara ne eriyyoge na abhahiiri bhaaye bhoosi.”

<sup>13</sup> Kimwe, Hajiri akamutoga Taatabhugya, wuno yaari akugaambana nawe, “Awe ni Emuungu wuno akunirora,” kwo okubha akiseega, “Heene nimuruuzi wuno akunirora!” <sup>14</sup> Nikyo kigagirya ekitaaro kirya kikabhirikirwa Beerirahai-roi, obhugazuro bhwaku ni Emuungu wuno akunirora. Ekitaaro kiyo kiri gatigati yo omugye gwa Kadesi na gwa Beredi.

<sup>15</sup> Kyeego eziisiku zagiiri, Hajiri akamwiibhurira Aburamu omwaana wa ekisubhe. Aburamu akamutoga eriina Isimaeri. <sup>16</sup> Neewe Aburamu yaari ne emyaaka miroongo enaane ne esaasabha hano Hajiri yamwiibhwiiri Isimaeri.

### Eriiragano ryo okusaarwa

**17** <sup>1</sup> Hano Aburamu akahikya emyaaka miroongo keenda na keenda, Taatabhugya akamuhwaarukira, akamubhuurira, “Neenye Emuungu Mweene Obhuturo Bhwoosi, weege ameeogyo gaane, na ogeenderere bhwaheene embere waane. <sup>2</sup> Noosi nirarimenyeekeererya eriiragano gati yaane na naawe, no orwiibhuro rwaazo nirarwoongera bhukong’u.”

<sup>3</sup> Hayo, Aburamu akatema ebhiru tee haasi, kwo okumuseengera. Niho Emuungu akamubhuurira, <sup>4</sup> “Kurubhaara rwaane, rino niryo eriiragano gati yaane na naawe, orabha wiise we ebhigaambo bhyaaru. <sup>5</sup> Kurwa reero otakubhirikirwa kweeki Aburamu,\* nawe orabha orabhirikirwa Aburahamu,\* kwo okubha nikukoriri kubha wiise we ebhigaambo bhyaaru. <sup>6</sup> Nirakuha obhe no orwiibhuro rwaaru bhukong’u, na murwiibhuro rwaazo kuratuuka ebhigaambo bhyaaru, na abhatemi bharabhamu.

<sup>7</sup> “Enye Emuungu, nirarikora eriiragano gati yaane na naawe kirakeego, orwiibhuro kwo orwiibhuro. Na erabha egoego gati yaane no orwiibhuro rwaazo. Ne eriibhaga ryoosi nirabha Emuungu waazo na Emuungu wo orwiibhuro runo rukuuzza inyuma waazo. <sup>8</sup> Nirakuha awe no orwiibhuro rwaazo ekyaaro kyoosi kya Kanaani kirakeego, kino okwiikaramu kyo omugini. Na nirabha Emuungu weenyu.”

<sup>9</sup> Niho kweeki, Emuungu akamubhuurira Aburahamu, “Kurubhaara rwaazo eriiragano gati yaane na naawe origwaate, awe no orwiibhuro rwaazo rwoosi ne zinyibhuro zaabhu zoosi. <sup>10</sup> Rino niryo eriiragano gati yaane na naawe mukweenderwa awe no orwiibhuro rwaazo murigwaate, okubha erahatikwa kubha kira omusubhe gati weenyu asaarwe. <sup>11</sup> Mubhe murasaarwa, na kyo kirabha ekyeerekenio kyo okumenyeekeererya eriiragano rino tukoriri enye na naawe. <sup>12-13</sup> Kira omwaana we ekisubhe, orwiibhuro kwo orwiibhuro, hano akwiibhurwa no okuhikya eziisiku inyaanye eraageenwe kubha, mubhe muramusaara. Yino etari kumwiibhurwa wo orugaanda ruyo orweene, nawe ereenderwa musaare abhaana bhoosi bha abhabhagati bhano bhagurirwe, naabhe bhiibhuriirwe muziinyumba zeenyu. Kira omwiibhurwa no omugurwa we eziimbirya eraageenwe kubha asaarwe. Nikyo kiraabhe ekyeerekenio kyo

\* 16:11 *Isimaeri* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *Taatabhugya ariigwa*.

\* 16:12 *Etikiri ya mwiitirigo* ni muutu omunyaaku kubhaatu abhaanda.

\* 17:5 *Aburamu* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *taata wuno akuguungibhwa*.

\* 17:5 *Aburahamu* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *wiise wa abhaatu bhaaru*.

okumenyeekererya eriiragano rya kirakeego. <sup>14</sup> Kira omusubhe wuno atasaarirwe, araahurwa kurwa mubhaatu bhaane, na arabha asarirye eriiragano ryaane.”

### Aburhamu araraganibhwa kubhona omwaana we ekisubhe

<sup>15</sup> Emuungu akamubhuurira Aburhamu kweeki, “Kwiiguru ya mukaazo Sarai, kweema reero, otamubhirikira kweeki Sarai. Eriina ryaaye rirabha Saara. <sup>16</sup> Na niramutweera ebhite, kwo obhuheene arakwiibhurira omwaana we ekisubhe! Tee abhe nina we ebhigaambo bhyaaru. Na murwiibhuro rwaaye muyo abhatemi bharabhamu.”

<sup>17</sup> Kwiibhaga eriindi, Aburhamu akatema ebhiru tee haasi, nawe akiiseka, “Niranagyabhwi kwiibhura omwaana eno nina emyaaka igana rimwe? Neewe Saara aranagyabhwi kubhona omwaana eno ane emyaaka miroongo keenda?”

<sup>18</sup> Na Aburhamu akabhuurira Emuungu, “Nirakwiisasaama kubha Isimaeri abhone obhutweerwa bhwe ebhite abhe omugabhi waane.”

<sup>19</sup> Emuungu akamukyoora, “Niigo! Nawe mukaazo Saara arakwiibhurira omwaana we ekisubhe, na oramatoga Isaaka. Nirakora eriiragano ryaane kweewe rikong’ere kirakeego no orwiibhuro rwaaye!

<sup>20</sup> “Na kurubhaara rwa Isimaeri, nimariri kwiigwa amasabhi gaazo iguru yaaye. Heene, niramutweera ebhite, tee yiibhure abhaana bhaaru. Abhaana bhayo, nirabhaaruhya bhukong’u! Arabha wiise wa abhakaangati ikumi na bhabhiri, na araaza kubha zaazi we ekyaaro ekikuru bhukong’u. <sup>21</sup> Nawe eriiragano ryaane, rirabha ku Isaaka omweene. Na kwiibhaga kya rino omwaaka guno gukuuzi, Saara wuyo arakwiibhurira.” <sup>22</sup> Hano Emuungu yamariri kugaamba na Aburhamu, akamutiga.

<sup>23</sup> Kyaamwe, Aburhamu akagya kugega omwaana waaye Isimaeri, hamwe na abhabhagati bhoosi bhano bhiibhwiirwe munyuumba yaaye, naabhe na bhano bhagurirwe kubhyaaro ebhigini. Bhayo bhoosi, akabhasaara kurusiku rurya rurya, kyeego Emuungu yamubhuuriiri.

<sup>24</sup> Hano Aburhamu akasaarwa, yaari ne emyaaka miroongo keenda na keenda. <sup>25</sup> Isimaeri neewe, yaari ne emyaaka ikumi ne etatu. <sup>26</sup> Kweego, Aburhamu na Isimaeri bhakasaarwa kurusiku rurya rurya, <sup>27</sup> hamwe na abhasubhe bhoosi bhano bhiibhuriirwe munyuumba yaaye, na yiingabha bhagurirwe kubhagurwa.

### Obhuragi bhwa Taatabhugya ku Aburhamu na Saara

**18** <sup>1</sup> Orusiku rumwe, kwiibhaga rye eryooya rya mumwiisi, Aburhamu ahaabha ariikara mukiseku kye eriibhuru ryaaye, niho Taatabhugya akamuhwaarukira haguhi ne etandaari ye emiti emikuru gya Maamure. <sup>2</sup> Hano Aburhamu akagororokya ameeso, hoo! Akabharora abhaatu bhatatu bhiimeereeri embere waaye, niigo yabharuuzi akarwa mukiseku, kyaamwe akiiha endyaari okubhaturuung’aana.

Hano akabhabhikaku, akabhaturuung’aana kwo okuhigama tee haasi kwo okubheerekyo okubhasuuka. <sup>3</sup> Akabhuga, “Ee abhakuru bhaane! Enye ni omubhagati weenyu! Nirabhiisasaama, mutanihitiira mutame kuhika owaane. <sup>4</sup> Tiga mureeterwe amaanzi go okwiisaabha amaguru,” no okumara mumuunye mukizuruuru kyo omuti. <sup>5</sup> Na mutige tubhahokeerye ne ebhyaakurya, okubha mubhone amanaga go okweenderera no orugeendo rweenyu.”

Neebho bhakamukyoora, “Ni kisi! Kora kyeego ogaambiri.”

\* 18:4 *Amaanzi gwo okwiisaabha amaguru* yaari ni teemo yaabhu hano omugini akusikira mukyaaro kyaabhu.

<sup>6</sup> Kweego, Aburahamu akasikira bhwaangu mwiibhuru, akamubhuurira mukaaye, “Ee Saara, yaanguha! Ogege ebhirengo bhitatu bhyo obhutu obhuzomu bhwa abhagini, obhubhaande no okare emikaate.”\*

<sup>7</sup> Kyaamwe Aburahamu akahuruka bhwaangu, akagya kuzing’oombe zaaye, akasora ekiheeri ekimwe ekizomu ekinuru, akamugwaaty omubhagati waaye owumwe. Omubhagati wuyo, akakora bhwaangu okuikara.

<sup>8</sup> Hano ekamara kukarwa bhwaheene, Aburahamu akagega amaguta, na amabheere, hamwe ne eziinyama, akabhahokeerya abhagini bhayo ebhyaakurya. Hano bhaari kurya, Aburahamu akabha yiikeeri haguhi nabho mumuti guyo.\*

<sup>9</sup> Abhagini bharya, bhakamubhuurya Aburahamu, “Ee Aburahamu! Mukaazo Saara ari hayi?”

Aburahamu akabhakyoora, “Saara ari mwiibhuru.”

<sup>10</sup> Owumwe waabhu akabhuga, “Eheene, kwiibhaga kya rino, kumwaaka guno gukuza nirakyoora, mukaazo Saara arabha no omwaana we ekisubhe.”

Kwiibhaga riyo, Saara ewe yaari yiimeereeri mukiseku inyuma ya Aburahamu mwiibhuru harya ariitegeerera. <sup>11</sup> Aburahamu na Saara, bhaari bhakuunguhiri. Na ku Saara, eriibhaga ryaari rihitiri kweema yaari atiniri kugya kumweeri.

<sup>12</sup> Kweego, Saara akaseka, akiigaambira mukoro yaaye, “Ndora enye ni mukuungu bhukong’u! Na musubhe waane, woosi akuunguhiri. Bhoono, niranagya kubha no obhuzomererwa bhwo okubhona omwaana?”

<sup>13</sup> Kweego, Taatabhugya akamubhuurya Aburahamu, “Awe ni kwaki Saara asekiri, kwo okwiibhuurya, ‘Eheene niriibhura omwaana kwiibhaga ryo obhukungu bhwaane bhuno?’ <sup>14</sup> Awee! Hane eng’ana yino etakuturikana ku Taatabhugya? Kweego, nirakyoora hano kwiibhaga kya rino, kumwaaka guno gukuza, Saara arabha amariri kubhona omwaana we ekisubhe!”

<sup>15</sup> Nawe, kwo okubha Saara akoobhoha, akagaamba orurimi akabhuga, “Ee, Taatabhugya enye nitasekiri.”

Nawe Taatabhugya akabhuga, “Wuungabha oraanga, nawe osekiri.”

### **Aburahamu arabhasabhira abhiikari bha Sodoma**

<sup>16</sup> Hano bhaamariri kurya ebhyaakurya bhyaabhu, abhaatu bharya bhakabhuka, bhakahika ahagiyo hano bhaari kunagya kurora omugye gwa Sodoma, na Aburahamu akabhaheregesya. <sup>17</sup> Niho Taatabhugya akiiseega, “Awe bhoono, nimubhise Aburahamu kyeego nikweenda kukora? <sup>18</sup> Obhuheene ewe arabha wiise we ekyaaro ekikuru kya amanaga, na kwiiguru yaaye nirabhatweera ebhite abhaatu bhoosi bhe ekyaaro. <sup>19</sup> Nimusoriri kubha ewe atoongere abhaana bhaaye, no orwiibhuro rwaaye bhabhe bhariitegeerera Taatabhugya, kwo okukora amang’ana ge eheene. Kwo okukora ego na neenye nirakorera Aburahamu obhuragi bhwaane.”

<sup>20</sup> Hayo, Taatabhugya akabhuga, “Niigwiiri okuririirira kwaaruru iguru ye emigye gya Sodoma na Gomora. Ebhibhi bhyaabhu, bhimariri kuhitirania bhukong’u!

<sup>21</sup> Kweego bhoono, niriikira harya, okubha nirorereere kyeego okuririirira kuyo abhe kutubheeni ne eteemo yaabhu. Abhe tiigo nireenda nimenye.”

<sup>22</sup> Ambe, abhaatu abhaandi bhabhiri, bhakagwaata enzira yo okweerekera Sodoma. Nawe Taatabhugya akasaaga akiimeerera hamwe na Aburahamu.

<sup>23</sup> Neewe Aburahamu akamwiisukira Taatabhugya, akamubhuurya, “Ni heene kubha, abhaatu abhaheene, na bhano bhataru abhaheene, orabhasikya bhoosi

\* **18:6 Emikaate** bhyaari ebhyaakurya bhya Abhayahudi bhya kira orusiku.

\* **18:8** Okwiikara haguhi na abhagini yaari ni nyaangi yaabhu okubha bhare kino kikusuuha no okubhihurira.

hamwe? <sup>24</sup> Tubhuge kubha mumugye bhaangabhonekiri abhaatu abhaheene bhano bhakweenderwa miroongo etaano. Kwiiguru yaabhu, otakunagya kwaabhira omugye gwoosi, tee otakugusikya kweeki? <sup>25</sup> Zeyi! Otaari kweenderwa kwiita bhano bhakweenderwa, hamwe na bhano bhatakweenderwa. Etakuturikana kubha bhano bhakwiimeerera kwo obhuheene, bharatinirwa ekiina hamwe na abhabhi. Ndora omutini we ekiina we ekyaaro kyoosi, aratina ekiina kwo obhuheene!”

<sup>26</sup> Taatabhugya akamukyoora, “Mumugye gwa Sodoma, eraabhe nirabhonamu abhaatu miroongo etaano bhano bhakweenderwa, niraabhira omugye gwoosi kwiiguru yaabhu!”

<sup>27</sup> Niho Aburahamu akabhuga, “Yiingabha enye ni oruteeri ne ekibhu ekyeene, nawe nirakusabha nigeenderere kugaambana no Omukuru waane. <sup>28</sup> Ee Taatabhugya! Eraabhe bharaabhoneke abhaheene miroongo ene na bhataano bhatahikiri kweeki orasikya omugye guyo gwoosi kwo okusuuha abhaatu bhataano abheene bhano bhakweenderwa?”

Taatabhugya akamukyoora, “Zeyi! Nitakugusikya omugye guyo kweeki, kwo okubha kuraarorekane abhaatu miroongo ene na bhataano bhano bhakweenderwa.”

<sup>29</sup> Aburahamu akoongera okugaamba kweeki, “Nibhwi hano kuraarorekane abhaatu miroongo ene?”

Taatabhugya akamukyoora, “Kwiiguru ya abhaatu bhayo miroongo ene bhano bhakweenderwa, nitakugusikya.”

<sup>30</sup> Aburahamu akamwiisasaama, “Ee Omukuru weetu, otatiinda! Nirakusabha onihe orugusa kweeki. Erabhabhwi hano kuraarorekane abhaatu miroongo etatu bhano bhakweenderwa?”

Taatabhugya akamukyoora, “Kumugye guyo, kyeego kuraarorekane abhaatu miroongo etatu bhano bhakweenderwa, nitakugusikya kweeki.”

<sup>31</sup> Aburahamu akabhuga, “Nisakirye okugaamba no Omukuru, hamwe bharaabhoneke abhaatu miroongo ebhira bhano bhakweenderwa?”

Taatabhugya akamukyoora, “Kumugye guyo, kyeego kwaangabhonekiri abhaatu miroongo ebhira bhano bhakweenderwa, nitakugusikya kweeki.”

<sup>32</sup> Kubhuteero, Aburahamu akabhuga, “Ee Omukuru, nirakwiisasaama bhukong’u, nawe nirasabha nigaambe, bhoono niragaamba rumwe ego. Erabhabhwi eraabhe kuraabhoneke abhaatu ikumi bhano bhakweenderwa?”

Taatabhugya akamukyoora, “Kwiiguru ya abhaatu ikumi bhano bhakweenderwa, nitakugusikya kweeki omugye.” <sup>33</sup> Hano Taatabhugya yamariri kugaamba gayo, akatanura. Aburahamu woosi, akakyoora yiika waaye.

### Okusikibhwa kwa Sodoma na Gomora

**19** <sup>1</sup> Kyaamwe, bhamaraika bhabhira bharya bhakahika mumugye gwa Sodoma. Na Roti yaari yiikeeri mukisyooko kyo okusikirira mumugye guyo, hano akabharora, akagya kubhasuung’aana, akiihiinya kwo okubhakeerya kwo obhusuuku. <sup>2</sup> Akabhuga, “Abhakuru bhaane, haguhi munyuumba yaane, enye ni mubhagati weenyu. Muranagya kwiisaabha amaguru, na mubhe abhagini bhaane kwo obhutiku bhwa reero. Na tabhoori murageenderera no orugeendo rweenyu.”

Ebho bhakamukyoora, bharabhuga, “Zeyi! Etwe turahiindira haabhoori hano.”

<sup>3</sup> Roti akoongera kubhakumiirirya bhukong’u! Mubhuteero, bhakiisirirya. Bhakiikyooro, bhakasikira owaaye. Niho akabhahokeerya enyaangi, akabhakarira emikaate gino gitana obhutuunduuru, akabhaha, bhakarya.

<sup>4</sup> Nawe, kwiibhaga bhakyaari kuhiindira, abhasubhe bhoosi kurwa mbaara zoosi zo omugye gwa Sodoma, abhamura na abhakaruka bhoosi, bhakiiruguura enyuumba ya Roti. <sup>5</sup> Bhakamubhirikira, “Ee Roti! Abhasubhe bharya bhaari



bhasikiiri muwaazo muno bhaari hayi? Obhahurukye igutu! Tureenda kuhiindira nabho!”

<sup>6</sup> Roti akahuruka igutu, akiigara ekiseku inyuma waaye. <sup>7</sup> Akabhabhuurira, “Abhahiiri bhaane, mutige! Abhaatu bhano, mutabhakorera obhubhi bhuno! <sup>8</sup> Rora! Ninabho abhaakya bhabhiri hano. Na bhakyaari kuhiindira na abhasubhe. Munihe omweeya nibharuusirye mbahe, mubhakorere kyeego mukweenda. Nawe abhasubhe bhano bhari muno, mutakora ng’ana yiyoyoosi iguru yaabhu, kwo okubha ebho ni bhagini bhaane.”

<sup>9</sup> Abhasubhe bhayo bhakamukyoora kwiiraka, “Tuteere! Awe hano okaaza waari mugini na bhoono oriikora omutaania? Ambe bhoono, turakukora kibhi bhukong’u kukira kyeego twaari tweendiri kukora abhagini bhaazo bhayo!” Hayo hayo, bhakamuhuna Roti, kubhuu! Bhakeenda okubhuna ekiseku.

<sup>10</sup> Nawe abhagini bharya bhaari munyuumba bhakagorora amabhoko gaabhu, bhakamuruta Roti munyuumba, no okwiigara ekiseku kwa amanaga. <sup>11</sup> Niho kweeki, abhasubhe bharya bhoosi, abhakuru na abhasuuu, bhamaraika bhayo bhakabhabhukurya, tee bhatanagirye kweeki okurora ekiseku.

<sup>12</sup> Abhaatu bhabhiri bharya, bhakamubhuurira Roti, “Ee Roti! Awee, ona omuutu owuundi hano? Hamwe bhariho abhamura bhaazo, abhaakya bhaazo, kasi abhayuungya bha abhaakya bhaazo, kasi abhaandi bhano bhaari bho owaazo, bhakwiikara mumugye muno? Obharuusye hano Sodoma bhwaangu, <sup>13</sup> kwo okubha, ebhibhi bhya abhaatu bho omugye guno, bhihitiiri ekireengo no okuhikira Taatabhugya. Nikyo atutumiri, tuuze kusikya.”

<sup>14</sup> Roti akagya kubhayuungya bha abhaakya bhaaye. Kweego, akabhaswaagya, “Mukore bhwaangu! Murwe mumugye guno, kwo okubha Taatabhugya areenda okugusikya.” Hano bhiigwiiri ego amang’ana ga Roti, bhakamurora kyo omuutu wuno akubhakaara.

<sup>15</sup> Hano bhwakiiri etabhoori zuri, bhamaraika bhayo bhakamuswaagya Roti, bharabhuga, “Omugye guno, guraaza kusikibhwa. Kora bhwaangu, mugege mukaazo, na abhaakya bhaazo bhabhiri, okubha mutasikibhwa!”

<sup>16</sup> Roti, akabha ariitiimaata, nawe Taatabhugya akamurorera ebhigoongi. Kweego, bhamaraika bharya bhakagega Roti na mukaaye kwa amabhoko, hamwe na abhaakya bhaaye. Bhakabhabhukurya igutu yo omugye. <sup>17</sup> Na hano yaari igutu, maraika wumwe akabhabhuurira, “Muryaare, mwiituurye, nawe, mutarora inyuma! Na mutaaza kwiimeerera mwiiruuma rino. Muryaarire kubhiguru, mutaaza kusikibhwa!”

<sup>18</sup> Roti akabhiisasaama, “Zeyi, abhakuru bheetu! Mutakora ego! <sup>19</sup> Enye ni mubhagati weenyu. Enye nibhweeni orubhaango embere weenyu, tee mukaniabhira na mukanituurya. Ne ebhiguru bhiri kure bhukong’u, nitakunagya kubhiraarira. Ee! Nirasikibhwa nikyaari munzira, na nirakweera harya. <sup>20</sup> Rora! Harya ni haguhi, guriho omugye omusuuhu, munihe omweeya niryariremumu, niho, niraatuuribhwe.”

<sup>21</sup> Neewe akamukyoora, “Ee! Niriisirirya amasabhi gaazo. Omugye guyo okugaamba, nitakugusikya. <sup>22</sup> Nawe kora bhwaangu! Oryaarire muyo. Nitakukora eng’ana yiyo yoosi kwa bhwaangu, tee nirore kubha ohikiri murya.” Nikyo kyagirirye omugye guyo, gukabhirikirwa Soari no obhugazuro bhwaku ni omusuuhu.

<sup>23</sup> Hano eryoobha ryaari risomokiri, Roti woosi yaari amariri kuhika mumugye gwa Soari. <sup>24</sup> Rugeendo rumwe, Taatabhugya akiikya umuriro omuhaari gwe ekibhiriiti kurwa iguru, gukagweera omugye gwa Sodoma, na gwa Gomora.

<sup>25</sup> Emigye ebhiri giyo, gikasika ne eriiruuma ryoosi, na abhiikari bhoosi, ne ebhituutu bhyoosi.

<sup>26</sup> Hano gikasika, omukari wa Roti yaari aramutuniirira Roti kwiinyuma, ne eriibhaga riyo akiikibhuka inyuma kwe ebhigoongi. Akiikyoora akabha etimu yo omuunyu.

<sup>27</sup> Hano bhwakiiri zuri, Aburahamu ahaagya kweeki kwiimeerera harya harya hano akiimeerera na Taatabhugya. <sup>28</sup> Akaroreerera orubhaara rwa Sodoma na rwa Gomora, na mwiiruumu ryoosi. Akarora omwooki omurito gwaari guratiira, kyo omwooki gwe eriibheri eriikuru. <sup>29</sup> Hano Emuungu yasikirye emigye giyo gya mwiiruumu, akahiita amasabhi ga Aburahamu, akamuruusyamu Roti kurwa munyaako ekuru yiyo yaari ebhweeni emigye girya Roti ahiikaramu.

### **Obhwiikari bhwa Roti na abhaakya bhaaye bhabhiri**

<sup>30</sup> Roti na abhaakya bhaaye bhabhiri bhakatiira kurwa Soari no okukora obhwiikari mwiibhigi mubhiguru, kwo okubha bhahobhoha kwiikara Soari.

<sup>31</sup> Orusiku rumwe, omuukya waaye omukuru akamubhuurira omusuuhu waaye, “Ndora taata akuunguhiri. Na hano twiiziri kwiikara, atariho omusubhe wo okuhiindira neetwe, kyeego enyaangi eri ahagiho hoosi mukyaaro. <sup>32</sup> Ambe, tumunyweesye taata amaanzi go omuzabibu, tee agwaatwe tunagye okuhiindira nawe, hayo niho turaabhona abhaana, no orwiibhuro rweetu runagye okuraanda.”

<sup>33</sup> No obhutiku bhuryabhurya, hano bhamariri kumunyweesya wiise tee agwaatwe, omuukya waaye omukuru akahiindira nawe. Kwo okukora ego, wiise atamenyiri hano omuukya yahiindira nawe, naabhe hano akuhurukamu.

<sup>34</sup> Etabhoori yaho, hano bhwakiiri, omuukya omukuru wuyo akamubhuurira omusuuhu waaye, “Rora! Izo obhutiku, nikahiindira na taata. Bhoono! Reero tumunyweesye tee agwaatwe kweeki, okubha naawe woosi ogye ohiindire nawe. Kweego twoosi turabhona abhaana, no orwiibhuro rweetu rureenderera.”

<sup>35</sup> Ambe obhutiku bhuyobhuyo, hano bhaamunyweesirye kweeki agwaatwe, omuukya omusuuhu woosi akagya kuhiindira na wiise. Nawe, wiise atamenyiri hano omuukya omusuuhu akaaza kuhiindira nawe, naabhe hano akahurukamu.

<sup>36</sup> Kweego, abhaakya bha Roti bhoosi bhabhiri bhakabhona eziinda kuwiise waabhu. <sup>37</sup> Omuukya omukuru akiituurania omwaana we ekisubhe, akamutoga eriina Moabu. Wuyo niwe wiise wa Abhamoabu bha reero. <sup>38</sup> Omuukya waaye omusuuhu, woosi akiituurania omwaana we ekisubhe, akamutoga eriina Benami. Wuyo niwe wiise wa Abhaamooni bha reero.

### **Aburahamu aramukaangirirya Abimereeki**

**20** <sup>1</sup> Hano Aburahamu yahurukiri kurwa Maamure, akageenda tee orubhaara rwa Negebu. Hano yahikiri eyo akakora emenyo gatigati ya Kadesi na Shuuri. Niho kweeki, akagya kwiikara Gerari kwa siku suuhu. <sup>2</sup> Hano yaari eyo akabhabhuurira abhaatu kubha, mukaaye Saara ni musubhaati waaye. Kweego, omutemi Abimereeki akatuma abhaatu bhagye kumureeta Saara. Na hano bhaamureetiri, akamugega.

<sup>3</sup> Nawe Emuungu akamwiizira Abimereeki mukirooto obhutiku, no okumubhuurira, “Ee Abimereeki, awe orakwa, kwo okubha omukari wuno ogegiri, ano omusubhe waaye!”

<sup>4</sup> Nawe Abimereeki, yaari akyaari kumusikirya Saara, kweego, akabhuga, “Omukuru, oriita abhaatu bhano bhatana bhubhi? <sup>5</sup> Aburahamu omweene niwe yabhugiri, omukari wuyo ni musubhaati waaye! Kweeki na Saara omweene niwe yabhugiri Aburahamu ni mura waabhu! Kweego rino nikoriri, nirikoriri kukoro nzomu, enye nikoriri na nitana bhubhi bhuyo bhwoosi!”

<sup>6</sup> Niho Emuungu akamubhuurira mukirooto kiyo, “Ambe! Nimenyiri kubha okoriri gayo kwe ekoro nzomu, kwo okubha neenye nikukurekya otakora bhubhi.

Nikyo kikagirya nitaakutigiri omukuniek. <sup>7</sup> Bhoono omukyoorye omukari wuyo kumusubhe waaye, kwo okubha musubhe waaye ni murooti, kweego arakusabhira tee obhe muhuru. Nawe oraatame kumukyoorya, omenye eheene orakwa hamwe na abhaatu bhaazo bhoosi.”

<sup>8</sup> Etabhoori yaho zuri, Abimereeki akabhabhirikira abhakuru bhoosi bho obhutemi bhwaaye. Na hano yabhabhirikiiri, akabhabhuurira goosi ga mukirooto kyaaye. Ebho bhakagwaatwa no obhwoobha bhwaaru! <sup>9</sup> Niho, Abimereeki akamubhirikira Aburahamu. Na hano Aburahamu akahika, Abimereeki akamubhuurya, “Ni mang’anaki gano otukoreeri? Niki nikusariirye, tee onikoreeri obhubhi bhweego, hamwe na abhaatu bho obhutemi bhwaane? Onikoreeri amang’ana gano gatakweenderwa na go okusuukya!” <sup>10</sup> Ambe! Abimereeki akabhuurya Aburahamu, “Niki kigirirye okoriri ego?”

<sup>11</sup> Aburahamu akamukyoora, “Kino kyagirirye nikoriri ego, ni kwo okubha mumugye guno, atarimu omuutu omuheene wuno akumwiigwa Emuungu. Na kweego nikoobhoha mutaaza kuniita kwo okunduusya omukari waane. <sup>12</sup> Hamwe na gayo, kwo obhuheene ni musubhaati waane, taata ni wumwe, nawe bhamaayi nibho bhakututwaanikania, nikyo kikagirya akabha mukaane. <sup>13</sup> Hano Emuungu akanibhuurira kubha nirwe oweetu, no okugya okwiikara mukyaaro ekigini, nikasabha omukari waane kubha kira ahagiho hano turaagye, yeerekye kubha aniseegiri, kwo okubhuga kubha enye ni mura waabhu.”

<sup>14</sup> Kyaamwe, Abimereeki akakyoorerya Aburahamu omukari waaye Saara, na niho akamuha amang’oond, eziimburi, eziing’oombe, na abhabhagati bhe ekisubhe na bhe ekikari. <sup>15</sup> Kweeki, Abimereeki akamubhuurira Aburahamu, “Ekyaaroo kino kyoosi okurora ni kyaane. Kweego, osore omweeya hayo hoosi hano okweenda okumenya, omenye.”

<sup>16</sup> Kweego, Abimereeki akamubhuurira Saara, “Rora, bhoono ego, niramuha mura weenyu ebhitinika ebhirito bhye eziimbirya kikwe kimwe, kwo okubheerekye bhoosi bhano bhaari hamwe naawe kubha, otana isaryo. Bhamenyeekereerye kubha, kitariho ekigiro kibhiihu kino nikoriri iguru waaye.”

<sup>17</sup> Niho Aburahamu akamusabha Emuungu, neewe Emuungu akamuhorya Abimereeki obhuzigaru bhwaaye, hamwe no omukari waaye, na abhabhagati bhaaye bhe ekikari, bhanagye okwiibhura kweeki. <sup>18</sup> Kwo okubha, Taatabhugya yaari abhohiri eziinda zoosi munyuumba ya Abimereeki kubha bhatabhona abhaana kwe ekigirirye kya Saara, omukari wa Aburahamu.

### Okwiibhurwa kwa Isaaka

**21** <sup>1</sup> Taatabhugya akahiita obhurage bhwaaye ku Saara, akamukorera kyeego yaari amubhuuriiri. <sup>2</sup> Saara akagega enda, akamwiibhurira Aburahamu omwana we ekisubhe mubhukuungu bhwaaye, kwiibhaga riyo riyo kyeego Emuungu yamubhuuriiri. <sup>3</sup> Aburahamu akamutoga omwana wuyo, Isaaka.\*

<sup>4</sup> Hano Isaaka yahikirye eziisiku inyaanye, Aburahamu akamusaara kyeego Emuungu yamuraganie. <sup>5</sup> Aburahamu yaari ne emyaaka igana rimwe hano Isaaka yiibhwiirwe.

<sup>6</sup> Saara neewe akabhuga, “Emuungu anikoreeri ekiseko, na wuyo woosi wuno ariigwe amang’ana gayo, araseka hamwe na neenye.” <sup>7</sup> Niho akoongera okugaamba kubha, “Ni weewi yaangamubhuuriiri Aburahamu kubha angu na neenye Saara nirakookya mwaana? Na bhoono nimwiibhuriiri omwana we ekisubhe mubhukuungu bhwaaye!”

\* 21:3 *Isaaka* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *kiseko*.

### Hajiri na Isimaeri okuheebhwa

<sup>8</sup>Isaaka akeenderera kukura, no orusiku runo yatuusiibhwe, Aburahamu akamukorera enyaangi ekuru. <sup>9</sup>Nawe, Saara akarora kyeego Isimaeri wuno akiibhurwa na Aburahamu ku Hajiri omubhagati Omumisiri aramukaara Isaaka omwaana waaye. <sup>10</sup>Niho Saara akamubhuurira Aburahamu, “Bhoono nirarora kubha, omuheebhe omubhagati wuno, hamwe no omwaana waaye. Etakuturikana agabhe hamwe no omwaana waane Isaaka.”

<sup>11</sup>Eng’ana yiyo ekaruguurya Aburahamu bhukong’u, kwo okubha Isimaeri woosi ni mwaana waaye. <sup>12</sup>Nawe, Emuungu akamubhuurira, “Ee Aburahamu! Otaruguura iguru yo omwaana wuno naabhe omubhagati waazo. Kira kino Saara arakubhuurire, okikore, kwo okubha orwiibhuro rwaazo rwoosi ruratuuka ku Isaaka. <sup>13</sup>Na iguru yo omwaana wo omubhagati waazo we ekikari, niramukora woosi abhe wiise we ekyaaro, kwo okubha woosi ni mwaana waazo.”

<sup>14</sup>Kweego, etabhoori yaho zuri, Aburahamu akagega ebhyaakurya ne ekiko kya amaanzi, akamwiitweekya Hajiri na akamuheebha hamwe no omwaana waaye. Bhakagwaata enzira no okutaamataama mwiitirigo rya Beeri-sheeba.

<sup>15</sup>Hano amaanzi gahwiiri mukiko muyo, Hajiri akamuhiindirya omwaana waaye wuyo haasi mukisaka. <sup>16</sup>Ewe akagya, obhweema bhwo okutaasa omubhwe akiikara, akiigaambira omweene arabhuga, “Mayee, nitaseegiri kurora kyeego omwaana waane akukwa.” Hano yaari akiikeeri hayo, omwaana\* akataanga okurira kwe eriiraka ikuru na rye ebhigoongi.

<sup>17</sup>Emuungu akamwiigwa omwaana wuyo ararira, maraika wa Emuungu ari mwiisaaro akamubhuurya, “Awe, Hajiri! Ni nyaakoki yino onayo? Otoobhoha! Emuungu yiigwiiri eriiraka ryo omwaana kurwa harya yaari. <sup>18</sup>Imeerera! Ogye omugororokye omwaana waazo, no omugwaate okubhoko bhwaheene, kwo okubha niramukora abhe wiise we ekyaaro ekikuru.”

<sup>19</sup>Niho Emuungu akamuramukya Hajiri ameeso gaaye, neewe akarora ekitaaro kya amaanzi. Kweego, akagega ekiko kya musakwa murya, akagya akataha amaanzi no okunyweesya omwaana waaye.

<sup>20</sup>Emuungu akabha hamwe no omwaana wuyo hano yaari kukura, no okubha omumura. Omumura wuyo akagya okwiikara mwiitirigo, na ewe yaari mukaari bhukong’u wo okuruta obhuta. <sup>21</sup>Ewe yaari ariikara mwiitirigo rya Parani, nina akamukweerya omukari wo okurwa mukyaaro kya Misiri.

### Aburahamu na Abhimareki bhiituuriri eriiragano

<sup>22</sup>Orusiku rumwe, Abimereeki na Fikoori, omukuru wa abhasirikare bhaaye, bhakamutaarira Aburahamu, bhakamubhuurira “Emuungu ari hamwe naawe kwe ekigiro kiyo kyoosi kino okukora. <sup>23</sup>Bhoono, wirahire kuriina rya Emuungu, kubha otakuning’eenerya enye, naabhe abhaana bhaane, hamwe no orwiibhuro rwaane. Kwo okubha enye hano naari omuheene kwaawe, woosi waari omuheene kweenye mukyaaro kino okwiikaramu kyo omuhiti.”

<sup>24</sup>Aburahamu akabhuga, “Ambe, niriirahira.”

<sup>25</sup>Na kwiibhaga riyo riyo, Aburahamu akamuririirira Abimereeki, iguru ye ekitaaro kya amaanzi kino abhahokya bha Abimereeki bhakamuruusya. <sup>26</sup>Nawe Abimereeki akamubhuurira, “Enye nitamumenyiri omuutu wuno akakora ego, naawe otaanibhuuri iguru yo omuutu wuyo tee reero yino, niho nkwiigwa amang’ana gaaye.”

\*21:16 Hano etakutura okumenyeekererya kubha ni nina yaari kurira kasi ni omwaana.

<sup>27</sup> Kweego, Aburhamu akareeta emitugo, akamuha Abimereeki, abhahiiri bhayo bhakakora eriiragano hamwe. <sup>28</sup> Aburhamu akaahura amang’oindu amakari muhuungati. <sup>29</sup> Abimereeki akamubhuurya Aburhamu, “Ni kwaki wahwiiri amang’oindu muhuungati ageene?”

<sup>30</sup> Aburhamu akamukyoora, “Ogege amang’oindu amakari muhuungati kurwa mumabhoko gaane gabhe ekyeerekenio kubha neenye natukiri ekitaaro kino.”

<sup>31</sup> Kweego, ahagiho hayo harabhirikirwa Beeri-sheeba, obhugazuro bhwaku ni kisima kye emuuma,\* kwo okubha niho bhaakoreeri eriiragano.

<sup>32</sup> Hano bhakamara kukora eriiragano Beeri-sheeba hayo, Abimereeki akagya hamwe na Fikoori, omukuru wa abhasirikare bhaaye, bhakakyoora mukyaaro kya Abhafirisiti.

<sup>33</sup> Aburhamu akeemya omuti gwo omusisi hayo Beeri-sheeba, na akamuseengereraho eriina ryo Taatabhugya Emuungu wa kirakeego.

<sup>34</sup> Aburhamu akiikara mugini mukyaaro kya Abhafirisiti kwa siku nzaru.

### Taatabhugya arasakya obhwiikirirya bhwa Aburhamu

**22** <sup>1</sup> Niho Emuungu yasakirye obhwiikirirya bhwa Aburhamu, akamubhirikira, “Ee Aburhamu!”

Aburhamu akiitabha, “Niri hano, nirakwiitegerera.”

<sup>2</sup> Emuungu akamubhuurira, “Gega omwaana waazo Isaaka, niwe omweene ego, wuno omuseegiri, ogye nawe mukyaaro kya Moria. Na hano muraahike eyo, omuruusye ekimweeso kyo okusika. Ogye kumuruusya mukiguru kino niraakweerekye.”

<sup>3</sup> Etabhoori yaho zuri, hano kwakiiri Aburhamu akabhuuka, akabhanura etikiri yaaye no okugega abhahokya bhabhiri, hamwe no omwaana waaye Isaaka. Akabhanura eziikwe zo okwookeerya ekimweeso kyo okusika, niho akagwaata enzira yo okweerekerera ahagiho hano Emuungu yaari amubhuuriiri.

<sup>4</sup> Orusiku rwa katatu rwo orugeendo rwaabhu, Aburhamu akagororokya ameeso, akarora ahagiho harya kwa kure. <sup>5</sup> Akabhabhuurira abhahokya bhaaye bharya, “Musaage hano ne etikiri. Enye no omwaana waane, turagya erya, okubha tumuseengere Emuungu, na hano turaamare, turabhaazaku.”

<sup>6</sup> Kweego Aburhamu akagega eziikwe zirya zo okwookeerya ekimweeso, akamwiitweekya omwaana waaye Isaaka. Ewe omweene, akagega omuriro ne ekigeso, na bhoosi bhabhiri bhakeenderera no orugeendo.

<sup>7</sup> Hano bhaari kugya eno bhakyaari kunzira, Isaaka akamubhirikira wiise waabhu, “Ee taata!”

Wiise woosi akamukyoora, “Ee omwaana waane! Nirakwiitegerera.”

Isaaka akabhuurya, “Nirarora hano tune eziikwe no omuriro, nawe eng’oindu yo okuruusya ekimweeso eri hayi?”

<sup>8</sup> Aburhamu akamukyoora, “Ee omwaana waane! Emuungu omweene niwe ariibhonere eng’oindu yo okuruusya ekimweeso kyo okusikya.” Kweego ebho bhabhiri, bhakeenderera no orugeendo rwaabhu.

<sup>9</sup> Hano bhahikiri ahagiho hano Emuungu yaamweerekirye, Aburhamu akoomboka ahagiho ho okuruusirya ekimweeso, akaturaku eziikwe zirya iguru. Hano akamara akamubhoha omwaana waaye Isaaka, akamuhiindirya ahagiho ho okuruusirya ekimweeso iguru we eziikwe. <sup>10</sup> Akagororokya okubhoko kwaaye agege ekigeso, okubha amugwaage omwaana waaye.

<sup>11</sup> Hayo niho akiigwa maraika wa Taatabhugya aramubhirikira, kwe eriiraka ikuru okurwa mwiisaaro, “Aburhamu, Aburhamu!”

\* 21:31 *Beeri-sheeba* ku Kieburania obhugazuro bhwaku obhuundi ni *kisima kya muhuungati*.

Akiitabha, “Niri hano nirakwiitegeerera.”

<sup>12</sup> Maraika wuyo akabhuga, “Otasakya kumunyahaara omumura waazo, na otamukora kiyo kyoosi! Bhoono, niruuzi kubha oramwiigwa Emuungu, kwo okubha otamwiimiri omwaana waazo kwo okumuruusirya ekimweeso, yiingabha niwe omweene ego.”

<sup>13</sup> Aburhamu akagororokya omutwe, akarora ekuruki ye eng’oond, eziiheembe zaari ziigazirye mukisaka. Kweego, akakora bhaangu okuyireeta eng’oond yiyi, akayiruusya ekimweeso kyo okusika, kwo okutuurya omwaana waaye.

<sup>14</sup> Aburhamu akahabhirikira ahagiro hayo Yehova Yire, no obhugaruro bhwaku ni Taatabhugya ariibhonera. Niigo abhaatu bhakugaamba tee reero, “Mukiguru kya Taatabhugya, abhaatu bharabhonera.”

<sup>15</sup> Maraika wa Taatabhugya, akamubhirikira Aburhamu rwa kabhiri kweeki kurwa mwiisaaro, akabhuga, <sup>16</sup> “Taatabhugya arabhuga, ‘Niirahiri enye omweene, kwo okubha otaniimiri omwaana waazo omweene ego, <sup>17</sup> eheene, nirakutweera ebhite. Nirarwaaruhya orwiibhuro rwaazo, okubharwa kye eziinzota zya mwiisaaro, na kyo omuserekenye gwa kunyaanza. Orwiibhuro rwaazo ruyo, rurahiza emigye gya abhabhisa bhaabhu. <sup>18</sup> Okuhitira orwiibhuro rwaazo, ebhyaaro bhyoosi muusi bhiratweerwa ebhite kwiiguru yaazo okuniigwa enye.”

<sup>19</sup> Kweego, Aburhamu akakyoora kubhahokya bhaaye, bhoosi bhakakyoora hamwe tee Beeri-sheeba, na Aburhamu ekeenderera kwiikara harya.

### Abhaana bha Nahoori

<sup>20</sup> Eriibhaga eriindi, Aburhamu akiigwa kubha, “Mirika woosi yibhuriiri omuhiiri waazo Nahoori abhaana bhe ekisubhe. <sup>21</sup> Omutaangi niwe Uuzi, na wuno okumwoosera niwe Buuzi. Arooseraho kweeki Kemueri wiise wa Araamu, <sup>22</sup> na Kesedi, Haazo, Piridasi, Yidurafu na Betueri.” <sup>23</sup> Betueri woosi akiibhura Rebeka. Mirika akiibhurira Nahoori omuhiiri waaye Aburhamu abhaana bhayo bhanaane. <sup>24</sup> Reuma wuno yaari nyabharyaakari wa Nahoori, woosi akamwiibhurira abhaana abhaandi, Tebha, na Gahamu, na Tahasi, na Maka.

### Okukwa no okubhiikwa kwa Saara

**23** <sup>1</sup> Hano Saara yiikeeri emyaaka igana rimwe miroongo ebhiri na muhungati, <sup>2</sup> akakweera Kiriati-aribha, siino ni Heburooni, mukyaaro kya Kanaani. Aburhamu akamuririra no okumwaaramira.

<sup>3</sup> Niho, Aburhamu akarwa kukituundu kya mukaaye, akagya okugaamba na Abhahiti bheene kyaaro kirya, akabhuga, <sup>4</sup> “Niriikara gati weenyu hano kyo omugini, munihe ahagiro ho okugura habhe emenyo yaane no okubhiikiram abhaatu bhaane.”

<sup>5</sup> Abhahiti bhayo, bhakamukyoora Aburhamu, <sup>6</sup> “Ee omukuru weetu, otwiitegeerere! Awe naawe omukaangati omukaari gati weetu, kweego isorera ahagiro hayo hoosi hano okweenda obhiike mukaazo. Atariho omuutu wuno akukwiima ahagiro ho okubhiika mukaazo.”

<sup>7</sup> Kweego, Aburhamu akiimeerera, akihiinya kwo okwiikirirya embere ya Abhahiti bhoosi. <sup>8</sup> Akabhasabha, “Eraabhe muraaniha omweeya kubha nibhiike omukari waane, nirabhasabha mumusabhe Efurooni omwaana wa Sohari kwiiguru yaane, <sup>9</sup> kubha anigurirye eriibhigi rino riri Makipera, kwo okubha riri kumiimbi yo omugundu gwaaye. Mumwiisasaame anigurirye kwo obhuguri bhuno bhukweenderwa embere weenyu, okubha nibhe nirabhiika abhaatu bhaane.”

<sup>10</sup> Efurooni omweene, yaari ariikara hamwe na abharikyaaye, bhaari bhariikumanirya mukisyooko kyo omugye. Kweego, akakyoora Aburhamu embere yaabhu, <sup>11</sup> “Zeyi, omukuru waane! Nirakusabha, onitegeerere. Kweego niri

embere ya abhaatu bhaane, nirakuha omuguundu gwoosi, ne eriibhigi rino riri muyo, okubha ogye kubhiikamu mukaazo.”

<sup>12</sup> Aburhamu akihihiya kweeki kwo okwiigwa embere ya Abhahiti bhoosi.

<sup>13</sup> Akamubhuurira Efurooni, abhaatu bhoosi bhariitegeerera, “Nirakusabha, onitegeerere! Nirakuha eziimbirya zo okwiisa okugura omuguundu guyo, na nirakusabha ogege amariho gano, okubha nibhone ahagiho ho okumenya no okubhiikiramumu abhaatu bhaane.”

<sup>14</sup> Efurooni akamukyoora Aburhamu, <sup>15</sup> “Ee omukuru waane, otwiitegeerere! Omuguundu gwo obhuguri bhwe eziimbirya magana ane ageene.\* Nawe niki kino ziraatukore enye na naawe? Awe nobhiikemu omukari waazo.”

<sup>16</sup> Kweego, Aburhamu na Efurooni bhakiikirirania, Aburhamu akamurengera ekireengo kino bhakiikirirania embere ya Abhahiti eziimbirya magana ane. Ekireengo kiyo nikyo kyo obhurito bhuno abhasuruza bhe eziisiku ziyo bhaari kugurira.

<sup>17</sup> Omuguundu guyo gwoosi gwa Makipera gwa haguhi na Maamure, hamwe ne embiira ya mwiibhigi, ne emiti gyoosi. <sup>18</sup> Aburhamu akahaabhwa, bhibhe ebhyaaye embere ya Abhahiti bhoosi, bhano bhaari bhiikumaniirye mukisyooko kyo omugye.

<sup>19</sup> Hano gayo gaasiriri, Aburhamu akabhiika mukaaye Saara mwiibhigi rino ryaari mumuguundu gwa Makipera haguhi na Maamure, eyo Heburooni mukyaaro kya Kanaani. <sup>20</sup> Niigo Abhahiti bhakamugurirya Aburhamu, omuguundu ne eriibhigi habhe ahagiho ho okubhiikira abhaku bha abhaatu bhaaye.

### Isaaka arakweera Rebeka

**24** <sup>1</sup> Kwiibhaga rino, Aburhamu yaari akuunguhiri bhukong’u, na Taatabhugya yaari amariri kumutweera ebhite kubhigiro bhyoosi. <sup>2</sup> Orusiku rumwe, Aburhamu akabhuurira omubhagati waaye omukuru, omwiimeerereri we ebhigiro bhyoosi na abhaatu abhaandi bha mumugye gurya kubha, “Awe! Wirahirire kubha, kwo okutuura okubhoko kwaazo iyaasi we eriitaango ryaane.\*

<sup>3</sup> Na neenye nirakwiirahirya kwe eriina rya Taatabhugya Emuungu wa mwiisaaro ne ekyaaro, kubha otakumukweerya omwaana waane omukari wuyo woosi kurwa mubhaakya bha mukyaaro kya Kanaani kino nikwiikaramu. <sup>4</sup> Nawe oragya mukyaaro kyaane kya simuka, na mukisyooko kyaane! Omumooherye Isaaka omwaana waane omukari.”

<sup>5</sup> Omubhagati wurya akamubhuurira, “Hamwe omukya wuyo yaange kuuza mukyaaro muno, erabhabhi? Na eraabhe ego, nimugarukye omwaana waazo mukyaaro kino orwiiri?”

<sup>6</sup> Aburhamu akabhuga, “Otasakya kumukyoorya omwaana waane eyo!

<sup>7</sup> Taatabhugya Emuungu wa mwiisaaro, wuno akaniruusya yiika weetu kutaata, kurwa mukyaaro kino niibhuriirwe, no okugaambana na neenye, akanirahirira kubha, arabhaha abhaatu bho orwiibhuro rwaane ekyaaro kino, kwo okutuma bhamaaraika bhaaye embere waazo, awe omureetere omukari kurwa eyo. <sup>8</sup> Hano omukari wuyo araatame kwiikirirya kuuza hamwe naawe, obhwiirahiri bhwaane bhuyo nikwiirahiri bhtakukubhoha, nawe otamukyoorya eyo omwaana waane.”

<sup>9</sup> Niho omubhagati wuyo akatuura okubhoko kwaaye iyaasi we eriitaango rya Aburhamu, omukuru waaye, akamwiirahirya kumang’ana gayo. <sup>10</sup> Kyaamwe,

\* 23:15 *Eziimbirya magana ane* ni bhurito bhwe eziikiro 4.6.

\* 24:2 *Okutuura okubhoko iyaasi we eriitaango* obhugazuro bhwaku ni kubha okuhiita no okubhiika obhurage.

omubhagati wuyo akagega eziingamia ikumi zo omukuru waaye, akabhuka eno ane esaambo nzomu ya kira ekigiro. Niho, akagwaata enzira yo okweerekerera mumugye guno gwakubhirikirwa Nahoori, mukyaaro kya Mesopotamia.

<sup>11</sup> Hano omubhagati wuyo akahika mukisyooko kyo omugye, yaari engoroobha eriibhaga rino abhakari bhaari kugya kutaha amaanzi. Akahigamya eziingamia zaaye, embarika we ekisima kino kyaari igutu wo omugye.

<sup>12</sup> Niho akasabha, “Ee Taatabhugya Emuungu wo omukuru waane Aburahamu! Reero yino, nirakusabha onisakirye gabhe bhwaheene omukuru waane, Aburahamu. <sup>13</sup> Ambe! Bhoono niri embarika we ekisima kino kya amaanzi, na abhaakya bho omugye guno bharaaza kutaha amaanzi. <sup>14</sup> Kweego, gati yaabhu, omuukya wuno niraamubhuurire kubha atuure eseengo yaaye, okubha ninywe amaanzi na aranikyoora, ‘Gayo gayo! Noonywe! Naabhe ne eziingamia zaazo, nirazinyweesya!’ Wuyo, abhe niwe omukari wuno omusoreeri omubhagati waazo Isaaka. Na kwe enzira ziyo, niho nirabha no obhuheene kubha omusaakirye omukuru waane.”

<sup>15</sup> Hano yaari akyasabha Taatabhugya, harya harya kukatuuka omuukya wumwe, eriina ryaaye ni Rebeka, yaari aseseri eseengo yaaye kwiibhaga. Rebeka wuyo ni muukya wa Betueri, omwaana wa Nahoori na mukaaye ni Mirika. Na Nahoori yaari omuhiiri wa Aburahamu. <sup>16</sup> Rebeka yaari muzomu bhukong’u, na atakahiindiri na musubhe wuyo woosi. Kweego, akahiriingita mukisima, akataha amaanzi no okwiizurya eseengo yaaye no okutiira igutu we ekisima.

<sup>17</sup> Niho omubhagati akaanguhiirirya okusikana nawe, akamubhuurira, “Noniheeku amaanzi masuuu, ga museengo yaazo muyo ninywe!”

<sup>18</sup> Woosi akabhuga, “Ambe, noonywe omukuru waane!” Akatuura eseengo yaaye haasi eno ayigwaatiriiri, okubha amusakirye okumunyweesya. <sup>19</sup> Hano yamariri okumuha amaanzi, akamubhuurira, “Nirazitahira amaanzi ne eziingamia zaazo, tee neezo zinywe.” <sup>20</sup> Ambe, akakora bhwaangu, akaziitirira amaanzi muryaato gano gaari museengo yaaye, okumara akaryaara kugya mukisima okutaha amaanzi agaandi go okunyweesya eziingamia zaaye zoosi zinywe tee ziswe.

<sup>21</sup> Omubhagati ewe yaari aramusungurirya eno ari kiri, okubha amenyeekereerye kubha Taatabhugya amariri okukora bhwaheene orugeendo rwaaye kasi zeyi.

<sup>22</sup> Hano eziingamia zirya zamariri kunywa amaanzi, omubhagati wurya akagega eseeri ya mwiinyeeru yino yakorirwe kwe ezahaabu, eyo yaari no obhurito bhwo ebheka yimwe,\* akamuha omuukya wuyo. Akamuha ne ebhikomo bhibhiri bhye ezahaabu, na kira ekimwe kyaari no obhurito bhwe eziimbirya ikumi.\*

<sup>23</sup> Akamubhuurira, “Awe ni muukya wawi? Nirasabha onibhuurire. Na wa wuuso weenyu hayo, turabhona ahagiho okuhiindira?”

<sup>24</sup> Rebeka akamukyoora, “Enye ni muukya wa Betueri, omwaana wa Nahoori na mukaaye ni Mirika.” <sup>25</sup> Kweeki akamubhuurira, “Oweetu hano, obhunyaaki ne ebhyaakurya bho okwiisa kuziingamia zaazo. Na kweeki omweeya gwa abhagini okuhiindira guriho.”

<sup>26</sup> Omubhagati wuyo, akahigama no okumuseengera Taatabhugya arabhuga, <sup>27</sup> “Aguungibhwe Taatabhugya, Emuungu wo omukuru waane Aburahamu, kwo okubha yeerekirye Aburahamu obhuzomu no obhuheene bhwaaye. Taatabhugya anikaangatiri enye omweene tee kubhahiiri bho omukuru waane!”

<sup>28</sup> Ambe, Rebeka akiha endyaari okugya kubhuurira abhahiiri na nina waabhu kira kino kikorirwe. <sup>29</sup> Rebeka yaari na mura waabhu eriina ryaaye ni Raabaani. Raabaani wuyo akaanguhiirirya okurwa yiika kugya kusikana no omubhagati

\* 24:22 *Ebheka yimwe ye ezahaabu* ni eziigramu 5.5.

\* 24:22 *Eziimbirya ikumi ze ezahaabu* ni eziigramu 110.



wuyo mukisima. <sup>30</sup> Hano yaari amariri okurora eseri mwiinyeeru ne ebhikomo mumabhoko go omusubhaati waaye. Na yaari amariri kwiigwa kyeego Rebeka yaabhuurirwe amang'ana no omubhagati wuyo.

Raabaani akabhona omuutu wurya yiimeereeri haguhi ne eziingamia zaaye imbarika we ekisima. <sup>31</sup> Akamubhuurira, "Haguhi oweetu wuno otweereerwe ebhite na Taatabhugya. Ndora oriimeerera igutu hano? Haguhi! Nimariri kubhakorera enyuumba no omweeya guriho gwe eziingamia zaazo."

<sup>32</sup> Kweego, omubhagati wurya akagya kusikira munyuumba. Raabaani akiikya emirigo gino gyaari kungamia. Akareeta obhunyaaki ne ebhyaakurya kuziingamia, akareeta na amaanzi kwiiguru yaaye na abhaatu bhaaye okwiisaabha amaguru.

<sup>33</sup> Niho, abheene mugye bhakamakorera omubhagati ebhyaakurya, nawe akabhuga, "Nitakurya ekigiro tee nibhabhuurire gano nikweenda kugaamba."

Na Raabaani akamubhuurira, "Ambe! Ogaambe bhoono!"

<sup>34</sup> Omusubhe wuyo akabhuga, "Enye ni mubhagati wa Aburahamu. <sup>35</sup> Na Taatabhugya amutweereeri ebhite omukuru waane, abheeri omuniibhi bhukong'u. Amuheeri amahizo makuru ga amang'oond, eziimburi ne eziing'oombe. Amuheeri eziingamia ne eziitikiriri, eziimbirya ne ezahaabu, hamwe na abhabhagati bhe ekisubhe na bhe ekikari.

<sup>36</sup> "Saara omukari wo omukuru waane, akamwiihurira omwaana we ekisubhe mubhukuungu bhwaaye, niho Aburahamu akamuha ebhigiro bhyaaye bhyoosi.

<sup>37</sup> Niho Omukuru waane akanirahirirya akabhuga, 'Otamukweerya omwaana waane omuukya wuyo woosi kurwa mubhaakya bha mukyaaro kya Kanaani kino nikwiikaramu. <sup>38</sup> Nawe ogye tee mubhahiiri bha taata waane, omumooherye omwaana waane Isaaka omukari.'

<sup>39</sup> "Nikamubhuurira, 'Omukuru waane, hamwe omuukya wuyo yaange kuuza mukyaaro muno, erabhabhwi?'

<sup>40</sup> "Woosi akakyoora, 'Taatabhugya wuno akunikaangata ibhaga ryoosi, arakutumira maraika waaye agye hamwe naawe. Ewe arakukorera bhwaheene kurugeendo rwaazo, omugegere omwaana waane omukari wo kurwa mubhahiiri bhaane, na murugaanda rwa taata waane. <sup>41</sup> Na hano oraahike mubhahiiri bhaane, bhatakuha omuukya wuyo, ambe, otakubhohwa ne eriiragano ryo obhwiirahiri bhwaane.'

<sup>42</sup> "Reero, hano nikahika mukisima, nikasabha Taatabhugya, 'Ee Taatabhugya Emuungu wo omukuru waane Aburahamu! Nirakusabha onisakirye orugeendo rwaane rwa reero rubhe bhwaheene. <sup>43</sup> Rora! Niri imbarika ye ekisima kya amaanzi kino. Na hano omuukya akuuza kutaha amaanzi, niramusabha, "Oniheeku masuuhi ninywe kurwa munyuungu yaazo." <sup>44</sup> Neewe ariiniha no okutahira eziingamia zaani amaanzi, ambe wuyo niwe abhe wuno osoriri abhe omukari wo omwaana wo omukuru waane.'

<sup>45</sup> "Ambe! Hano naari nikyaari kumara kusabha mukoro yaane, kutukireego Rebeka akarweereeyo, agegiri eseengo yaaye kwiibhega. Akahiriingita mukisima, no okutaha amaanzi. Nikamubhuurira, 'Oniheeku amaanzi, ninywe.' <sup>46</sup> Orugeendo rumwe, akiikya enyuungu yaaye, akanibhuurira, 'Ee omukuru waane! Ambe, noonywe! Naabhe ne eziingamia zaazo, nirazinyweesya.' Kweego nikanywa, na akanyweesya ne eziingamia zaane.

<sup>47</sup> "Niho nikamubhuurira, 'Awe ni muukya wawi?' Akanikyoora, 'Enye ni muukya wa Betueri, omwaana wa Mirika, omukari wa Nahoori.' Hayo niho, nikamutuurira eseri mwiinyeeru, no okumwiihbhohya ebhikomo mumabhoko. <sup>48</sup> Nikahigama kwo okumukumya Taatabhugya, Emuungu wo omukuru waane Aburahamu, kwo okubha akanikaangata kunzira yaane, yo okunieresya omuukya wa mubhahiiri bhaane kubha omukari wo omwaana waaye. <sup>49</sup> Ambe! Bhoono,

mumbuurire, eraabhe mureenda kumukorera omukuru waane bhwaheene, na kwo obhuheene, eraabhe tiigo, ambe, munihe orugusa nimenye kyeego niraakore.”

<sup>50</sup> Raabaani na Betueri bhakamukyoora, “Eng’ana yino, turarora kubha erarwa ku Taatabhugya omweene, etwe tutakutura kukora kiyo kyoosi kweeki. <sup>51</sup> Rebeka nguno hano! Omugege, mugye hamwe. Abhe omukari wo omwaana wo omukuru waaazo, kyeego Taatabhugya amariri kugaamba.”

<sup>52</sup> Omubhagati wa Aburahamu, hano yiigwiiri kyeego bhagaambeeni, akahigama kwo okumukuma Taatabhugya. <sup>53</sup> Akaruusya ebhigiro bhino bhyakorirwe kwe eziimbirya, na kwe ezahaabu, hamwe ne eziingibho, akamuha Rebeka. Niho kweeki akabhaha wamwaabhu na nina ebhigiro bhyaaru bhyo obhuguri.

<sup>54</sup> Niho, ewe na abhaatu bhano bhaari hamwe nawe bhakarya, bhakanywa, no okuhiindira mumugye harya harya. Hano bhaabhuukiri etabhoori yaho, omubhagati wurya akabhuga, “Nirasabha nikyooore kumukuru waane.”

<sup>55</sup> Nawe mura waabhu Rebeka, hamwe na nina bhakabhuga, “Omutige Rebeka, yiikare neetwe hano eziisiku ikumi, niho mugye nawe.”

<sup>56</sup> Woosi akabhuga, “Taatabhugya amariri kutweera ebhite orugeendo rwaane. Ambe! Mutanikezerya kweeki! Muntige nikyooore kumukuru waane.”

<sup>57</sup> Neebho bhakabhuga, “Tiga tumubhirikire omuukya omweene, tumubhuurye.”

<sup>58</sup> Bhakamubhirikira Rebeka no okumubhuurya, “Ee Rebeka! Awe oriikirirya kugya no omusubhe wuno bhoono?”

Ewe akakyoora, “Niragya!”

<sup>59</sup> Niho, bhakamutiga Rebeka agye no omureri waaye, no omubhagati wa Aburahamu, na abhaatu bhaaye. <sup>60</sup> Abhahiiri bha Rebeka, bhakamutweera ebhite bhakabhuga, “Ee musubhaati weetu! Taatabhugya akukore obhe omwiibhuri we ebhikwe kwe ebhikwe! No orwiibhuro rwaazo, rugege emigye gya abhabhisa bhaabhu.”

<sup>61</sup> Rebeka na abhabhagati bhaaye, bhakatiira kuziingamia, bhakatuniirira omubhagati wurya. Niho omubhagati akamugega Rebeka bhakagya.

<sup>62</sup> Kwiibhaga riyo, Isaaka yaari arwiiri Beeri-rahai-roi, akagya kumenya mbaara za Negebu. <sup>63</sup> Orusiku rumwe engoroobha, akagya mumuguundu okwiiseega. Hayo, akarora eziingamia ziraaza kweewe.

<sup>64</sup> Rebeka woosi, hano yaruuzi Isaaka, rugeendo rumwe akiituma kungamia.

<sup>65</sup> Akamubhuurya omubhagati wurya, “Ni weewi wurya akugeenda mumuguundu, na araaza kutusuung’aana?”

Omubhagati wurya akamukyoora, “Ni omukuru waane.” Ambe Rebeka akagega esheera yaaye akiikuundikirya mubhusyo. <sup>66</sup> Omubhagati wuyo akataanga kumubhuurira Isaaka goosi gano yakoriri.

<sup>67</sup> Kimwe, Isaaka akamusikirya Rebeka mwiibhuru rya Saara nina waabhu, rino yaari kwiikaramu hano yaari akyaari kukwa, kweego akabha mukaaye, akamuseega bhukong’u. Na Isaaka akaaramira kwo oruku rwa nina waabhu.

### Abhiibhurwa abhaandi bha Aburahamu

**25** <sup>1</sup> Aburahamu akakweera omukari owuundi, eriina ryaaye niwe Ketura, <sup>2</sup> neewe Ketura akamwiibhurira Aburahamu abhaana, Zimurani, Yokishani, Medani, Midiani, Ishibaki na Shuuwa.

<sup>3</sup> Yokishani neewe akamwiibhura Sheeba na Dedani. Dedani yaari wiise waabhu Abhaashuru, Abharetusi, na Abhareumi. <sup>4</sup> Abhaana bha Midiani ni Efa, Eferi, Enoki, Abida na Erida. Bhayo bhoosi, bhaari ni orwiibhuro rwa Ketura.

<sup>5</sup> Aburahamu akamutigira Isaaka ebhigiro bhyaaye bhyoosi. <sup>6</sup> Nawe abhaana bha abhakari bhaaye abhaandi akabhaha esaambo hano yaari akyaari muhoru,

okumara akabhahira ruguru mukyaaro ekiindi bhabhe kure no omwaana waaye Isaaka.

### Oruku rwa Aburhamu

<sup>7</sup> Aburhamu akiikara emyaaka igana rimwe miroongo muhuungati ne etaano.  
<sup>8</sup> Hano yakuuri yaari yiikeeri eribhaga itaambi ne erizomu bhukong'u na ryo orubhaango, okumara akabhiikwa hano bhazaazi bhaaye bhaabhiikirwe.  
<sup>9</sup> Akabhiikwa na abhaana bhaaye, Isaaka na Isimaeri, bhakamubhiika mumbiihira ya mwiiibhigi rya Makipera, haguhi na Maamure, mumuguundu gwa Aburhamu.  
<sup>10</sup> Omuguundu guyo, Aburhamu yaari aguguriri ku Efurooni Omuhiti, na eyo niho Aburhamu no omukari waaye Saara bhaabhiikirwe.  
<sup>11</sup> Hano Aburhamu yakuuri, Emuungu akamutweera ebhite Isaaka, niho akiikara haguhi ne ekitaaro kya Beeri-rahai-roi.

### Orwiihburo rwa Isimaeri

<sup>12</sup> Runo nirwe orwiihburo rwa Isimaeri omwaana wa Aburhamu ku Hajiri Omumisiri, omubhagati wa Saara. <sup>13</sup> Gano ni amariina ga abhaana bha Isimaeri, okuriing'aana no okugya kyeego bhakiibhurwa. Omwiihburo omutaangi ni Nebayoti, akooserwa na Kedari, Adibheeri, Mibisaamu, <sup>14</sup> Mishima, Duma, Masa, <sup>15</sup> Hadaadi, Tema, Yeturi, Nafisi na Kedema. <sup>16</sup> Bhayo nibho abhaana bha Isimaeri ikumi na bhabhiri, na kira owumwe waabhu, yaari amenyekeeni kubhukaangati bhwe ekyaaoro kyaaye. Emigye gyaabhu emikuru na emisuuu, gihabhirikirwa kumariina gaabhu.

<sup>17</sup> Hano Isimaeri akakwa yaari ne emyaaka igana rimwe na miroongo etatu na muhuungati. Hano yakuuri akabhiikwa hamwe na bhazaazi bhaaye. <sup>18</sup> Orwiihburo rwa Isimaeri, bhakiikara obhweema bhwa gati ya Havira na Shuuri. Omugye gwa Suuri gwaari ruguru rwa Misiri, okweerekera Ashuuru. Orwiihburo ruyo bhataari kweendana no orwiihburo oruundi rwa abhaana bha Aburhamu.

### Okwiihburo rwa Esau na Yaakobo

<sup>19</sup> Runo nirwe orwiihburo rwa Isaaka, omwaana wa Aburhamu. <sup>20</sup> Hano Isaaka yaari ne emyaaka miroongo ene akamukweera Rebeka, musubhaati wa Raabaani, omuukya wa Betueri Omushaami kurwa Padaani-araamu. <sup>21</sup> Isaaka akamusabhira Rebeka ku Taatabhugya, kwo okubha yaari muguumba. Neewe Taatabhugya akagakyoora amasabhi gayo ga Isaaka, na niho Rebeka akagega enda. <sup>22</sup> Enda yiyo, yaari ya abhaana bhabhiri bhano bhaari bharahigana muunda. Niho, Rebeka akataanga okubhuurya Taatabhugya, "Niki kino kiinibhweeni enye?"

<sup>23</sup> Taatabhugya akamukyoora,

"Muunda yaazo, bhirimu ebhyaaro bhibhiri,  
 ne ebhyaaro bhibhiri bhiiyo bhiraaza kutwaanikana.  
 Ekyaaoro ekimwe, kirabha no obhunagya bhukuru kukira ekiindi,  
 no omukuru arabha aramuhokeerya omusuuhu."

<sup>24</sup> Hano zisiku zaaye zo okwiituranania zikahika, Rebeka akiituranania mbase.

<sup>25</sup> Wuno yataangiri kwiihburo yaari mukaangaaru, omubhiri gwaaye gwoosi gwaari gwiizwiiri amabhuri, nikyo kikagirya bhakamutoga Esau.\* <sup>26</sup> Wa kabhiri hano akiibhurwa, akaaza agwaatiiri Esau kukisuguurire, kweego bhakamutoga Yaakobo.\* Hano Esau na Yaakobo bhakiibhurwa na Rebeka, wiise waabhu yaari ne emyaaka miroongo esaasabha.

\*25:25 *Esau* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *mubhiri guno gwiizwiiri amabhuri*.

\*25:26 *Yaakobo* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *kisuguurire* kasi *omung'eenererya*.

### Esau aragurya obhukuru bhwaaye

<sup>27</sup> Abhaana bhayo bhakakura, Esau akabha mung’eeni wo okubhweema, kwo okubha yaari anariri kugya mwiitirigo, nawe Yaakobo ewe yaari munyoohu, yiinariiri emirimo gya yiika. <sup>28</sup> Isaaka akamuseega Esau kwo okubha yaari aseegiri okurya enyama ye etyeenyi ya mwiitirigo. Nawe Rebeka ewe akamuseega Yaakobo.

<sup>29</sup> Orusiku rumwe, Yaakobo yaari arateeka obuharaambure bhwe eziideengu, Esau akarwa okubhweema, eno ariigwa enzara bhukong’u. <sup>30</sup> Akamubhuurira Yaakobo, “Nirakusabha onihe ebhyaakurya ebhikaangaaru bhiyo bhwaangu nirye, nine enzara.” Niigo Esau yabhweeni eriina rya Edomu, obhugazuro bhwaku ni mukaangaaru.

<sup>31</sup> Yaakobo akamukyoora, “Nonigurirye engabho yaazo yo okwiibhurwa omutaangi.”

<sup>32</sup> Neewe akabhuga, “Ni kisi, ndora niri haguhi kukwa ne enzara, engabho yaane yo okwiibhurwa mutaangi, eraanisakiryaki?”

<sup>33</sup> Yaakobo akabhuga, “Onirahiriiri bhoono.” Ambe, Esau akamwiirahirira, akamugurirya engabho yaaye yo okwiibhurwa mutaangi.

<sup>34</sup> Niho Yaakobo akamuha Esau omukaate no obuharaambure bhwe eziideengu. Esau akarya no okunywa, niho okumara akagya. Kweego Esau akazeera engabho yaaye yo okwiibhurwa mutaangi.

### Isaaka aramung’enererya Abimereeki

**26** <sup>1</sup> Ekaaza enzara haari mukyaro muyo, kukira yirya yatuukiri mukyaaro kiyoyi kwiibhaga rya Aburahamu. Nikyo Isaaka akasaamira Gerari mukyaaro kya Abhafirisiti kumutemi Abimereeki.

<sup>2</sup> Taatabhugya akamuhwaarukira Isaaka na akabhuga, “Otagya Misiri, nawe wiikare mukyaaro kino niraakubhuurire. <sup>3</sup> Wiikare mukyaaro kiyoyi, na enye nirabha hamwe na naawe, na nirakutweera ebhite, kuriragano rino nikamuha wuuso Aburahamu, niryo na naawe niraakukorere. Awe na abhaatu bha mukisyooko kyaazo, nirabhaha ekyaaro kino kyoosi. <sup>4</sup> Nirarwaaruhya orwiibhuro rwaazo, nirarwoongera bhukong’u, ruraabharwa kye eziinzota zya mwiisaaro, na nirabhaha ebhyaaro bhino bhyoosi. Na murwiibhuro rwaazo, ebhyaaro bhyoosi bhiratweerwa ebhite, <sup>5</sup> kwo okubha Aburahamu yaari araniigwa no okwiikirirya amang’ana gaane, emigiro gyaane, na kira rino nikuswaagya.” <sup>6</sup> Kweego, Isaaka akiikara Gerari eyo.

<sup>7</sup> Abhaatu bha mukyaaro kiyoyi, bhakamubhuurya iguru ya mukaaye. Akabhakyoora, “Wuno ni musubhaati waane.” Na akagaamba ego ni kwo okwoobhoha okwiitwa na abhiikari bha mukyaaro kiyoyi kwo okugaamba kubha ni mukaaye, kwo okubha Rebeka yaari arazomera bhukong’u mumeeso.

<sup>8</sup> Hano Isaaka akiikara eyo eziisiku nzaru, Abimereeki omutemi wa Abhafirisiti akiisuunza mwiidirisha, akarora Isaaka aramuhuumbata mukaaye Rebeka. <sup>9</sup> Niho Abimereeki akamubhirikira Isaaka, akamubhuurya, “Ndora okambuurrira kubha Rebeka ni musubhaati waazo? Nawe ni mukaazo!”

Isaaka akabhuga, “Nikoobhoha kubha niingiitirwe kwiiguru yaaye.”

<sup>10</sup> Niho Abimereeki akamubhuurira, “Ni kigiroki kino otukoreeri? Yaangaturikeeni abhoneke omuutu owumwe mubhaatu bhaane ahiindiiri na omukari waazo, waari oratusikirya mubhibhi.” <sup>11</sup> Hayo niho, Abimereeki akabhirihya abhaatu bhaaye, akabhuga, “Kira wuyo woosi wuno araamunyaakye Isaaka, naabhe omukari waaye, ariitwa hayo hayo.”

### Okwiiyogenya ebhisima bhya amaanzi

<sup>12</sup> Omwaaka guyo Isaaka akeemya ebhyaakurya bhyaaye mukyaaro, akagesa ebhyaakurya bhyaaru bhukong’u kukira bhino akeemya, kwo okubha Taatabhugya akamutweera ebhite. <sup>13</sup> Isaaka ewe akaniibha bhukong’u, ne ebhigiro bhyaaye bhikoongeraho tee hano yaniibhiri bhukong’u. <sup>14</sup> Akabha omutugi we eziing’oombe nzaru, amang’oondu ne eziimburi nzaru, na yaari na abhabhagati bhaaru. Ebhigiro bhiiyogirya Abhafirisiti bhakamurorera eriiso bhukong’u. <sup>15</sup> Niho Abhafirisiti bhakiiriirya ebhisima bhya amaanzi bhyoosi bhya Isaaka kwa amarobha. Ebhisima bhiiyogirya bhihaabha bhikutirwe na abhabhagati bha Aburahamu. <sup>16</sup> Niho Abimereeki akamubhuurira Isaaka, “Noorwe oweetu hano, kwo okubha awe otukiriri amanaga.”

<sup>17</sup> Ambe Isaaka akarwa eyo, akagya kwoomboka eriibhuru ryaaye mwiiruuma rya Gerari, akiikara eyo. <sup>18</sup> Isaaka akabhyoohora kweeki ebhisima bhya amaanzi, bhiiyogirya bhihaabha bhikutirwe kwiiibhaga rirya rya Aburahamu wiise waabhu, hano yaari akyaari muhuru. Abhafirisiti bhakabhikuundikirya hano Aburahamu yakuuri. Kweego Isaaka akabhiha amariina garya garya, gano wiise waabhu yaabhiheeri.

<sup>19</sup> Orusiku runo abhahokya bha Isaaka bhakatuka ekisima mwiiruuma, no okubhona kubha ekisima kiyo kirarwa amaanzi ameero. <sup>20</sup> Nawe, abhariisya bha mwiiruuma riyo, bhakiiyogenia na abhariisya bha Isaaka bharabhuga, “Amaanzi gano ni ageetu.” Niho Isaaka akakiha ekisima kiyo eriina Eseki, obhugazuro bhwaku ni riyyoge, kwo okubha abhariisya bha Gerari bhaari bhariiyogenia na abhariisya bhaaye.

<sup>21</sup> Kimwe, abhariisya bha Isaaka bhakatuka ekisima ekiindi, kiyo nakyo, bhakiiyogenia kweeki. Nikyo kikagirya Isaaka akakiha eriina Sitina, obhugazuro bhwaku ni obhutamania.

<sup>22</sup> Kyaamwe, Isaaka akagya kutuka ekisima ekiindi. Nawe kiyo, bhataakiyogeneerye, kweego akakiha eriina Rehoboti, obhugazuro bhwaku ni omweeya, akabhuga, “Taatabhugya bhoono atuheeri omweeya gwo okwiisa, na turabha bhwaheene mukyaaro.”

<sup>23</sup> Kweego Isaaka akarwa eyo, akagya tee Beeri-sheeba. <sup>24</sup> Obhutiku bhuryabhurya, Taatabhugya akamuhwaarukira, no okumubhuurira, “Enye, neenye Emuungu wa wuuso weenyu Aburahamu. Otoobhoha, kwo okubha, niri hamwe na naawe, nirakutweera ebhite no okwaaruhya orwiiibhuro rwaazo, kwiiguru ya Aburahamu omuhokya waane.”

<sup>25</sup> Kweego, Isaaka akooomboka ahagiro ho okuruusirya ekimweeso, akamuseengera Taatabhugya. Akooomboka eyo eriibhuru ryaaye, na abhahokya bhaaye bhakatuka ekisima ekiindi.

<sup>26</sup> Eriibhaga riyo, Abimereeki akarwa Gerari no omutoongeri waaye Ahuzati, no omukuru wa abhasirikare bhaaye Fikoori, bhakamutuniirira Isaaka. <sup>27</sup> Isaaka akabhabhuurya, “Ni kwaki mwiiziri hano, eno mutakunienda, na mukaniheebha oweenyu?”

<sup>28</sup> Bhakamukyoora, “Tumariri kurora bhwaheene kubha Taatabhugya ari hamwe na naawe. Kweego, twamwiiri kubha ni kisi tubhe hamwe kwo omureembe. Niho tutuure emuuma, na tukore eriiragano na naawe. <sup>29</sup> Otuure emuuma kubha otakutukorera kibhi, kwo okubha na neetwe tukakukorera bhwaheene, kwo okukutiga ogye zaazo kwo omureembe. Na bhoono, otweereerwe ebhite na Taatabhugya.”

<sup>30</sup> Ambe, Isaaka akabhakorera enyaangi, bhakarya no okunywa. <sup>31</sup> Na hano bhwakiiri etabhoori yaho zuri, bhakiituurira emuuma, na niho Isaaka akabhaheregesya, bhakataana kwo omureembe.

<sup>32</sup> Orusiku ruyo ruyo, abhahokya bha Isaaka, bhakaaza kumuzweenia kubha ekisima kino bhatukiri, kirarwa amaanzi. <sup>33</sup> Ambe, Isaaka akakiha eriina ekisima kiyo kubha Sheeba, obhugazuro bhwaku ni muuma. Tee reero, omugye guyo gurabhirikirwa Beeri-sheeba, obhugazuro bhwaku ni kisima kye emuuma.

### Esau arabhakweera Yuditi na Basemati

<sup>34</sup> Hano Esau akahikya emyaaka miroongo ene, akakweera abhakari bhabhiri bha Abhahiti, Yuditi omuukya wa Beeri, na Basemati omuukya wa Erooni.

<sup>35</sup> Abhakari bhayo bhakagiryira obhwiikari bhwa Isaaka na Rebeka kubha bhubhi bhukong'u.

### Yaakobo aramung'enererya wiise waabhu

**27** <sup>1</sup> Hano Isaaka yaari akuunguhiri na ameso gaaye gaari gatana amanaga bhwaheene, akamubhirikira omwaana waaye omukuru Esau, akabhirikira, "Omwaana waane."

Neewe akiitabha, "Taata, nirakwiitegerera."

<sup>2</sup> Isaaka akabhuga, "Rora, enye bhoono nikuunguhiri, no orusiku rwo okukwa kwaane nitarumenyiri. <sup>3</sup> Ambe, gega ebhigwaato bhyaazo, esyeki no obhuta bhwaazo, ogye mwiitirigo ombweemere etyeenyi. Na hano oraakyoore ne enyama, <sup>4</sup> onikorere ebhyaakurya ebhizomu bhino niseegiri niry. Niho niraanagye kukutweera ebhite, kwii bhaga rino nikyaari kukwa."

<sup>5</sup> Hano Isaaka yaari akyagaamba no omwaana waaye Esau, Rebeka ewe yaari ariitegerera amiibhisirya gaabhu. Hano Esau akagya okubhweema, <sup>6</sup> Rebeka akamubhirikira omwaana waaye Yaakobo, akamubhuurira, "Niigwiiri wuuso weenyu aramubhuurira omukuru waazo Esau, <sup>7</sup> Ogye onibhweemere etyeenyi, hano oriite, wuuze onikorere ebhyaakurya, okubha nikutweere ebhite embere wa Taatabhugya, nikyaari kukwa." <sup>8</sup> Bhoono omwaana waane, onitegerere, kira gano niraakubhuurire ogakore. <sup>9</sup> Nogye mwiihizo rye eziimburi, onireetere eziimburi eziinzomu ibhiri, okubha niize kukorera wuuso weenyu ebhyaakurya bhino aseegiri. <sup>10</sup> Niho omuhirire arye, akutweere ebhite akyaaari kukwa."

<sup>11</sup> Yaakobo akamukyoora, "Zeyi maayi! Omukuru waane Esau, omubhiri gwaaye gwiizwiiri amabhuri, nawe enye omubhiri ni musyaatuku. <sup>12</sup> Hamwe taata arenda anibhaabhaate, araaza kurora kubha niramung'eenereerya. Na kweego nirabha niizoreeri amihiime etari orubhaango."

<sup>13</sup> Nina waabhu akamubhuurira, "Omwaana waane, amihiime gayo gabhe iguru waane. Nawe kora kyeego nikubhuuriiri, noogye onireetere eziimburi ziyo!"

<sup>14</sup> Niho Yaakobo akagya, akagega eziimburi, akamureetera nina waabhu, bhakagwaaga. Nina waabhu akakora ebhyaakurya ebhizomeereru bhino Isaaka yaari aseegiri. <sup>15</sup> Hano Rebeka akamara, akasikira munyuumba, akagega engibho enzomu yo omumura omukuru Esau. Akamwii bhohya Yaakobo, omwaana waaye omusuuhu. <sup>16</sup> Akagega na amaseero ge eziimburi zirya, akamwii bhohya Yaakobo mumabhoko na ahagiho ahanyoohu ha mwiigoti. <sup>17</sup> Okumara akamuha ebhyaakurya ebhizomu bhiyo akagega no omukaate guno akoriri, akabhiha Yaakobo.

<sup>18</sup> Niho Yaakobo akasikira munyuumba kuwiise waabhu, akamubhirikira, "Taata!"

Na wiise waabhu akiitabha, "Niri hano. Naawe weewi omwaana waane?"

<sup>19</sup> Yaakobo akamukyoora wiise waabhu, “Enye Esau, omumura waazo omukuru. Nikoriri kyeego okambuura. Wiikare, orye etyeenyi yino niitiri, okubha obhone kunitweera ebhite.”

<sup>20</sup> Isaaka akamubhuurya, “Nibhwi gabheeri tee obhweeni etyeenyi yo okwiita bhwaangwiigo?”

Yaakobo akamukyoora, “Taatabhugya Emuungu waazo, anisakiirye.”

<sup>21</sup> Hayo niho, Isaaka akamubhuurira, “Isuka hano nikubhaabhaate, omwaana waane, niho nimenye kubha naawe omwaana waane Esau, kasi tiigo.” <sup>22</sup> Yaakobo akamwisiikiirira wiise waabhu Isaaka, neewe wiise akamubhaabhaata na akabhuga, “Kwiiraka ni Yaakobo, nawe amabhoko ni ga Esau.” <sup>23</sup> Ataamumenyiri kubha ni Yaakobo, kwo okubha amabhoko gaaye gaari giizwiiri amabhuri kya go omukuru waaye Esau. Kweego Isaaka akamutweera ebhite Yaakobo.

<sup>24</sup> Akamubhuurya kweeki, “Awe heene ni mwaana waane Esau?”

Neewe akiikirira, “Hee, neenye.”

<sup>25</sup> Niho wiise waabhu akamubhuurira, “Omwaana waane, nireetera ebhyaakurya bhiiyo nibhrye, okubha nikutweere ebhite.” Yaakobo akamuhirira ebhyaakurya, neewe akarya, kyaamwe akamuha na amaanzi go omuzabibu akanywa.

<sup>26</sup> Isaaka akamubhuurira, “Omwaana waane, noniisukire onihumbate.”

<sup>27</sup> Yaakobo akiisuka, akamuhuumbata wiise waabhu. Hano Isaaka akiigwa omuruumbaaso kungibho yaaye akamutweera ebhite, akamubhuurira,

“Hee! Omuruumbaaso gwo omwaana waane,

ni kyo omuruumbaaso gwo omuguundu,

guno Taatabhugya agutweereeri ebhite.

<sup>28</sup> Emuungu akwiitirire orume rwa mwiisaaro,

na akuhe esi ya amagesa.

Abhe arakuha engano na amaanzi go omuzabibu kwo obhwaaru.

<sup>29</sup> Abhaatu bha mukyaaro ekiindi, bhakuhokeerye,

bhabhe bharakuhigamira kwe eziisoni.

Obhe omutemi wa abhahiiri bhaazo,

na abhahiiri bhaazo bhabhe bharakutemera ebhiru.

Kira wuno akukwiihiima, woosi abhe yihiimirwe,

na kira wuno akukutweera ebhite, woosi atweerwe ebhite.”

### **Esau woosi arasabha atweerwe ebhite**

<sup>30</sup> Hano Isaaka akamara kumutweera Yaakobo ebhite, Esau woosi akarwa okubhweema. <sup>31</sup> Akakora ebhyaakurya ebhizomu, no okumuhirira wiise waabhu, “Ambe, Taata ikara orye enyama ye etyeenyi ya mwiitirigo, okubha onitweere ebhite.”

<sup>32</sup> Isaaka akamubhuurya, “Naawe weewi?”

Akamukyoora, “Enye Esau, omutaangi waazo.”

<sup>33</sup> Rugeendo rumwe, Isaaka akataanga kurigita bhukong’u, akabhuga, “Bhoono weewi wurya anireeteeri enyama ya mwiitirigo hano waari okyaari kuhika, nimariri kurya na nimariri kumutweera ebhite. Kweego ewe atweererwe ebhite kirakeego.”

<sup>34</sup> Esau hano akiigwa kyeego wiise waabhu agaambiri, akiitiimaata, akataanga kurira kwa amanaga no obhururu. Akamubhuurira wiise waabhu, “Taata, nirakwiisasaama na neenye onitweere ebhite.”

<sup>35</sup> Nawe Isaaka akamukyoora, “Omusuuhu waazo, anihikiiri kwo obhung’eeni, kweego ewe amariri kutweerwa ebhite kumweeya gwaazo.”

<sup>36</sup> Esau akabhuga, “Nikyo kikagirya arabhirikirwa eriina Yaakobo amariri kugega obhuheene bhwaane kabhiri koosi, kwe enzira yo orurimi, akagega

obhuheene bhwaane bhwo okwiibhurwa omutaangi, na kweeki amariri kugega obhuheene bhwaane.” Niho, akamubhuurya wiise waabhu, “Awe bhoono, rutariho naabhe orubhaango rumwe runo osaagirye?”

<sup>37</sup> Wiise waabhu akamukyoora, “Yaakobo, nimariri kumukora abhe omutemi waazo. Na abhahiiri bhaaye bhoosi, nimariri okumuha bhabhe abhahokya bhaaye. Nimuheeri engano na amaanzi go omuzabibu. Bhoono omwaana waane, niki kweeki kino niraakukorerer?”

<sup>38</sup> Esau akamubhuurira wiise waabhu, “Taata, awe bhoono ona orubhaango rumwe? Nirasabha taata, na neenye onitweere ebhite!” Hayo, Esau akarira kweeki kwiiraka ikuru.

<sup>39</sup> Isaaka akamubhuurira,

“Obhwiikari bhwaazo,

bhurabha kure ne ekyaaro ekizomu kino kina ebhyaakurya,

orabha kure no orume rwa mwiisaaro.

<sup>40</sup> Oriikara kwe erihi,

na orabha oramuhokeerya omusuuhu waazo.

Na hano oraasusubhuke,

niho oriitazure mubhutemi bhwaaye.”

### Yaakobo aramung’osa Esau

<sup>41</sup> Esau aramutiindira Yaakobo, kwo okubha yo orubhaango runo akahaabhwa na wiise waabhu. Akiiseega akabhuga, “Okukwa kwa wiise kwiisukiri. Hano tukumara eziisiku zo okurira, niramwiita omusuuhu waane Yaakobo.”

<sup>42</sup> Rebeka hano yiigwiiri ga Esau, akamubhirikira Yaakobo, akamubhuurira, “Omwaana waane, waangarire! Omukuru waazo Esau ariiseegera kubha arariha esiiri na arenda kukwiita. <sup>43</sup> Bhoono, omwaana waane, okore kyeego niraakubhuurire, imeerera orwe hano, oryaarire Haraani kumumura weetu Raabaani. <sup>44</sup> Wiikare nawe tee okutiinda kwo omukuru waazo kuraahwe. <sup>45</sup> Hano okutiinda kwaaye kuraabhe kuhwiiri, na abhe amariri kweebha obhubhi bhuno omukoreeri, nirakutumira omuutu, yiize kukugega. Ni kwaki nikweerwe na abhaana bhabhiri kwo orusiku rumwe?”

<sup>46</sup> Niho Rebeka akagya akamubhuurira Isaaka, “Enye nimariri kurosa bhukong’u iguru wa abhakari bharya bha Abhahiti bha Esau. Eraabhe Yaakobo woosi araaza kukweera ku Bhahiti, obhwiikari bhwaane bhurabha na bhweeraki?”

**28** <sup>1</sup> Kweego, Isaaka akamubhirikira Yaakobo, okubha amutweere ebhite no okumuswaagya, akamubhuurira, “Otasakya kukweera omukari wa mukyaaro kino kya Kanaani. <sup>2</sup> Nawe ogye mumugye gwa zaazi weenyu Betueri, wuno yibhwiiri nina weenyu, ariikara mukyaaro kya Padaani-araamu. Na eyo, witoore mubaakya bhi inyarume weenyu Raabaani, okweere owumwe.

<sup>3</sup> “Emuungu Mweene Obhuturo Bhwoosi akutweere ebhite, obhe no orwiibhuro rwaaru no okutumaho, obhone orugaanda rukuru rwa abhaatu. <sup>4</sup> Kyeego Emuungu yatweereeri ebhite Aburahamu, naawe abhe arakutweera ebhite, hamwe no orwiibhuro rwaazo. Yiingabha oriikara mukyaaro kino kye ekigini, obhone kukikaangata, kwo okubha mukyaaro kino, Emuungu yaari amariri kumuha Aburahamu.”

<sup>5</sup> Kweego, Isaaka akamuraga, neewe Yaakobo akagya mukyaaro kya Padaani-araamu, okubha agye okwiikara kwiinyarume waabhu Raabaani, omwaana wa Betueri Omushaami, mura waabhu Rebeka, nina waabhu Esau na Yaakobo.



### Esau arakweera omuukya wa Isimaeri

<sup>6</sup>Hano Esau yamenyiri kubha Isaaka amariri kumutweera ebhite Yaakobo, na aramutuma kugya mukyaaro kya Padaani-araamu, okubha agye kumoohya omukari. Na akamenya kubha hano Isaaka akamutweera ebhite Yaakobo, akamurekya kubha atakweera mubhaakya bhe ekyaaoro kya Kanaani.

<sup>7</sup>Akamenyeeekererya kyeego Yaakobo yaari kumwiigwa wiise waabhu na nina, kwo okugya mukyaaro kya Padaani-araamu.

<sup>8</sup>Rugeendo rumwe, Esau akamenya kubha abhaakya bhayo bhe ekyaaoro kya Kanaani bhataamuzomeeri wiise waabhu. <sup>9</sup>Kweego, akagya rugeendo rumwe ku Isimaeri, omwaana wa Aburahamu, akamukweera Maharati, muukya wa Isimaeri, musubhaati wa Nebayoti. Akamutuura kubhakari bhaaye abhaandi.

### Yaakobo araroota ekirooto

<sup>10</sup>Hano Yaakobo yaruuri Beeri-sheeba, akeerekerera Haraani. <sup>11</sup>Hano akahika ahagiho aharebhe hano eryoobha ryaari ritubhiiri. Kweego, akagega eriigina rimwe, akiisagura omutwe gwaaye akahiindira. <sup>12</sup>Hano yaari ahiindiiri akaroota ekirooto, mukirooto kiyo, akarora obhutiiririro bhuriimeeriribhwa mukyaaro ne esoonge yaku ekabha ehikiri mwiisaaro. Na kubhutiiririro bhuyo, akarora bhamaaraika bha Emuungu bhakabha bhariituumo no okutiira iguru waku.

<sup>13</sup>Na kwiiguru wo obhutiiririro bhuyo, Taatabhugya akiimeerera, akamubhuurira, “Enye neenye Taatabhugya, Emuungu wa zaazi weenyu Aburahamu, na Emuungu wa wuuso weenyu Isaaka. Mukyaaro kino okihiindiiri, nirakuha, hamwe no orwiibhuro rwaazo. <sup>14</sup>Orwiibhuro rwaazo bharabha bhaaru bhukong’u, kyo omuserekenye gwe ekyaaoro, na bharanyaragana mbaara zoosi ze ekyaaoro. Iguru waazo, na iguru yo orwiibhuro rwaazo, abhaatu bhe ebhigaambo bhyoosi bhye ekyaaoro bharatweerwa ebhite. <sup>15</sup>Itegeerera bhoono, niri hamwe naawe, kira hano okugya, nirabha nirakuriibha. Na nirakukyoorya kweeki mukyaaro kino. Nitakukutiga awe tee nikurorere gano nikurageenie.”

<sup>16</sup>Hano Yaakobo yaabhuukiri, akiiseega, “Weyaa, heene Taatabhugya ari hano, na nitaari nimenyiri.” <sup>17</sup>Akoobhoha, akabhuga kweeki, “Mayee, ahagiho hano, haroobhohya bhukong’u, haanaki? Eheene, hano ni nyuumba ye Emuungu. Na nikyo ekiseku kyo okusikirira mwiisaaro.”

<sup>18</sup>Etabhoori zuri, Yaakobo akabhuuka, akagega eriigina riyo yaari yiisagwiiri kumutwe gwaaye, akariimeererya kye ekitugi. Na akaritururiira amaguta kwo okweerekyo ahagiho hayo ni hahoreeru, <sup>19</sup>akahatoga Beteeri, obhugazuro bhwaku ni munyuumba ya Taatabhugya. Nawe ekare hayo, omugye guyo gwaari gurabhirikirwa Ruuzi.

<sup>20</sup>Kyaamwe, Yaakobo akatuura obhwiirahiri kwo okuragania Emuungu kubha, “Ee Emuungu, hano oraabhe neenye murugeendo rwaane, oraniriibha no okuuniha ebhyaakurya ne emyeenda, <sup>21</sup>tee nikyooro kutaata waane kwo omureembe, awe niho oraabhe Taatabhugya Emuungu waane. <sup>22</sup>Ee Emuungu, eriigina rino nikuriimeererya hano kye ekitugi, rirabha ni nyuumba yaazo. Na kubhigiro bhyoosi bhino oraanihe, nirabha nirakuha ekimwe kwi ikumi.”

### Yaakobo arahika ku Raabaani

**29** <sup>1</sup>Kyaamwe Yaakobo akageenderera no orugeendo rwaaye, akahika mukyaaro kya abhaatu bha ruguru. <sup>2</sup>Niho akarora ekisima mumuguundu, ne imbarika yakyo, amahizo atatu ga amang’oondu gakabha garamuunya haguhi nakyo, kwo okubha hayo niho abhariisya bhaari bhazinyweesya amaanzi go okunywa. Ekisima kiyo kyaari kirakuundiikiiribhwa ne eriigina eriikuru. <sup>3</sup>Hano

amahizo goosi ga amang'oondu gaari gikumeenie imbarika we ekisima, abhariisya bhaari bhararihiringitya eriigina, okubha bhazitahire amaanzi zinywe. Niho bhakukikuundikiry kweeki.

<sup>4</sup> Yaakobo akabhabhuurya abhariisya, “Abhahiiri bhaane, murwiiri hayi?”

Neebho bhakamukyoora, “Turwiiri Haraani.”

<sup>5</sup> Yaakobo akabhabhuurya kweeki, “Awee, mumumenyiri Raabaani omwaana wa Nahoori?”

Neebho bhakamukyoora, “Hee, tumumenyiri.”

<sup>6</sup> Niho kweeki Yaakobo akabhabhuurya, “Ewe ni muhoru?”

Neebho bhakamukyoora, “Hee, ni muhoru. Rora, naabhe omuukya waaye Raheeri ngurya harya araaza na amang'oondu.”

<sup>7</sup> Yaakobo akabhabhuurira kweeki, “Ndora kukyaari mwiisi, na ritari eriibhaga ryo okukumania amang'oondu. Ambe, bhoono munyweesye amang'oondu amaanzi, kumara mugye mugariisye.”

<sup>8</sup> Abhariisya bhayo bhakabhuga, “Zeyi, tutakunagya kuganyweesya, tee amahizo goosi gabhe gikumeenie hamwe ne eriigina rino rikukuundikiry ekisima, ribhe rihuunguriibhwe, niho tuganyweesye amang'oondu.”

<sup>9</sup> Hano Yaakobo yaari akyaari aragaamba na abhariisya bhayo, Raheeri akahika harya, ana amang'oondu ga wiise, kwo okubha niwe yaari omuriisya waabhu.

<sup>10</sup> Hano Yaakobo akamurora Raheeri muukya wa Raabaani, omuhiiri wa nina waabhu, hamwe na amang'oondu gi inyarume waabhu, akagya rugeendo rumwe mukisima. Na akahiringitya eriigina riry, akanyweesya amang'oondu gi inyarume waabhu. <sup>11</sup> Niho kweeki, akamuhuumbata Raheeri na akataanga kurira kwe eriiraka ikuru. <sup>12</sup> Yaakobo akazweenia Raheeri kubha ewe ni muhiiri wa wiise waabhu, na okubha ewe ni mwaana wa Rebeka. Rugeendo rumwe, Raheeri akaryaarira yiika, akagya kubhuurira wiise waabhu amang'ana gayo.

<sup>13</sup> Hano Raabaani akiigwa amang'ana iguru yo okuhika kwo omwiihwa waaye Yaakobo, akagya bhwaangu kumuturuung'aana. Niho akamuhuumbata no okumuginihya owaaye. Yaakobo akataanga kumubhuurira amang'ana goosi gano gaatuukiri. <sup>14</sup> Niho Raabaani akamubhuurira, “Eheene, awe ni omuhiiri waane wa muunda, na amanyiinga geetu nigo agamwe.” Yaakobo akiikara omweeri mugima, ari winyarume waabhu.

### Yaakobo arabhakweera Reeya na Raheeri

<sup>15</sup> Hano omweeri guyo gwahitiri, Raabaani akamubhuurira Yaakobo, “Awe ni mwiihwa waane, nawe otakunihokeerya bhusa. Onibhuurire kyeego niraabhe nirakuriha.”

<sup>16</sup> Raabaani yaari na abhaakya bhaaye bhabhiri, omukuru niwe Reeya, no omusuuhu niwe Raheeri. <sup>17</sup> Reeya yaari na ameso go okuzomera, nawe Raheeri ewe ni muzomu na arazomera bhukong'u. <sup>18</sup> Yaakobo akamuseega Raheeri, nikyo akamubhuurira Raabaani kubha, “Nirakuhokeerya emyaaka muhuungati, niho nibhone kumukweera Raheeri omuukya waazo omusuuhu.”

<sup>19</sup> Raabaani akabhuga, “Ni kisi niraakukweerye Raheeri, kukira kumukweerya omuutu owuundi wuyo woosi. Ogeenderere kwiikara na neenye hano.”

<sup>20</sup> Ambe, Yaakobo akamuhokeerya Raabaani emyaaka muhuungati, kwiiguru yo okumukweera Raheeri. Nawe ekarorekana kweewe kubha ni siku suuhu kubhuseegi bhuno yaari nabhwe ku Raheeri.

<sup>21</sup> Niho kubhuteero Yaakobo akamubhuurira Raabaani, “Eriibhaga rino okanibhuurira kubha nikuhokeerye rihikiri, kweego onihe omukari waane.”

<sup>22</sup> Ambe, Raabaani akakora enyaangi kwo okubharaarika abhaatu bhoosi.

<sup>23</sup> Hano ekabha engoroobha, Raabaani akamung'eenereerya Yaakobo kwo

okumuhirira omuukya waaye omukuru Reeya, na Yaakobo akahiindira nawe. <sup>24</sup> Neewe Raabaani akamuruusya omubhagati waaye we ekikari Ziripa, abhe aragya kumuhokeerya.

<sup>25</sup> Etabhoori yaho hano kwakiiri, Yaakobo akatuukira kurora kubha ni Reeya. Ambe, akamubhuurya Raabaani, “Onikoreeri ng’anaki yino? Nitaakuhokeerye kwiiguru ya Raheeri? Ndora ambe bhoono oning’eeniri?”

<sup>26</sup> Raabaani akamukyoora, “Eteemo yeetu, etakwiikirirya kubha tumukweerye omusuuhu, no omukuru akyari. <sup>27</sup> Omare eziisiku muhuungati zo obhweenga bhwaaye. Niho kweeki nirakuha omusuuhu waaye Raheeri. Nawe, orabhagata kweeki emyaaka egiindi muhuungati.”

<sup>28</sup> Yaakobo akiikirirya. Hano akahikya eziisiku ziyo muhuungati zo okumara obhukweeri bhwa Reeya, Raabaani akamuha Raheeri, omuukya waaye omusuuhu abhe mukaaye. <sup>29</sup> Raabaani akamuruusya omubhagati waaye we ekikari Biiriha, okubha abhe aramuhokeerya Raheeri. <sup>30</sup> Kweego, Yaakobo akamusikirya Raheeri, na akamuseega kukira Reeya. Kweeki Yaakobo akamubhagatira Raabaani emyaaka egiindi muhuungati.

### Abhaana bha Yaakobo

<sup>31</sup> Hano Taatabhugya yaruuzi kubha Reeya atasegirwe, akamuha abhaana, nawe Raheeri ewe akabha muguumba. <sup>32</sup> Reeya akabhona enda, akiibhura omwaana we ekisubhe, akamutoga Rubeeni,\* kwo okubha akabhuga, “Taatabhugya amariri kurora enyaako yaane, bhoono omusubhe waane araniseega.”

<sup>33</sup> Reeya akabhona enda kweeki, akiibhura omwaana we ekisubhe, akamutoga Simioni,\* akabhuga, “Taatabhugya amuheeri kweeki omwaana we ekisubhe, kwo okubha akiigwa kyeego naari kuregwa.”

<sup>34</sup> Akabhona enda kweeki, akiibhura omwaana owuundi we ekisubhe, akamutoga Raawi,\* akabhuga, “Bhoono omusubhe waane arabha hamwe na neenye kwo okuniseega, kwo okubha nimiriri kumwiibhurira abhaana bhatatu bhe ekisubhe.”

<sup>35</sup> Reeya akabhona enda kweeki, akiibhura omwaana we ekisubhe, akamutoga Yuuda,\* akabhuga, “Bhoono niramukumya Taatabhugya.” Niho, Reeya akatina okwiibhura.

**30** <sup>1</sup> Hano Raheeri yaruuzi kubha atakumwiibhurira Yaakobo abhaana, akataanga kumurorera omukuru waaye Reeya eriitari. Akamubhuurira Yaakobo, “Na neenye niibhure na naawe, eraabhe tiigo ego, nirakwa!”

<sup>2</sup> Yaakobo akamutiindira Raheeri, na akamubhuurira, “Awe, neenye Emuungu, wuno akuribhiiri otiibhura omwaana?”

<sup>3</sup> Niho Raheeri akamukyoora, “Omubhagati waane Biiriha ariho, omusikirye okubha anibhuurire abhaana. Kwo okuhitira kweewe na neenye nibhe no orwiibhuro.”

<sup>4</sup> Hano Raheeri yamuheeri Yaakobo omubhagati waaye Biiriha abhe mukaaye, Yaakobo akahiindira nawe.

\*29:32 *Rubeeni* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *rora omwaana we ekisubhe*.

\*29:33 *Simioni* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *yiigwiiri*.

\*29:34 *Raawi* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *kugwaatanibhwa*.

\*29:35 *Yuuda* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *nirakumya*.

<sup>5</sup> Biiriha akaritoha, akamwiibhurira Yaakobo omwaana we ekisubhe. <sup>6</sup> Niho Raheeri akabhuga, “Emuungu yigwiiri amasabhi gaane, na aniheeri na neenye omwaana we ekisubhe.” Kwe ekigirirye kiyi akamubhirikira Daani.\*

<sup>7</sup> Biiriha omubhagati wa Raheeri akaritoha kweeki, akamwiibhurira Yaakobo omwaana wa kabhiri we ekisubhe. <sup>8</sup> Kweeki Raheeri akabhuga, “Nihigeeni no omukuru waane, nimuhiziri.” Akamubhirikira omwaana wuyo Nafutaari.\*

<sup>9</sup> Hano Reeya yaruuzi kubha atiniri okwiibhura, akagega Ziripa omubhagati waaye, akamuha Yaakobo abhe mukaaye. <sup>10</sup> Ziripa akamwiibhurira Yaakobo omwaana we ekisubhe. <sup>11</sup> Niho Reeya akabhuga, “Runo ni orubhaango oruzomu!” Kweego akamutoga Gaadi.\*

<sup>12</sup> Ziripa omubhagati wa Reeya, akamwiibhurira Yaakobo kweeki omwaana wa kabhiri we ekisubhe. <sup>13</sup> Niho Reeya akabhuga, “Orubhaango oruzomu! Bhoono abhakari abharikyaane, bharanibhirikira wo orubhaango.” Nikyo akamubhirikira Asheeri.\*

<sup>14</sup> Eriibhaga ryo okugesa engano, Rubeeni akagya mumuguundu, akabhona amaturaatura ga kwiibhara,\* akamureetera nina waabhu Reeya. Raheeri akamubhurira Reeya, “Nirakusabha oniheeku eziituraatura agamwe go omwaana waazo.”

<sup>15</sup> Nawe Reeya akamubhurira, “Awe, etakwiisiri hano okunirusya omusubhe waane? Na bhoono oreenda kweeki kunirusya eziituraatura go omwaana waane?”

Raheeri akabhuga, “Ni kisi, hano oraanihe azituraatura zo omwaana waazo, reero Yaakobo araaza kuhiindira muwaazo.”

<sup>16</sup> Engoroobha hano Yaakobo yaari arakyoora kurwa mumuguundu, Reeya akagya kumuturuung’ana akamubhurira, “Reero oreenderwa ohiindire na neenye muwaane. Nikubhweeni kwo okurusya azituraatura zo omwaana waane.” Niho Yaakobo akahiindira mwa Reeya obhutiku bhuyo.

<sup>17</sup> Emuungu akagitegeerera amasabhi ga Reeya, Reeya akagega enda, akamwiibhurira Yaakobo omwaana wa kataano we ekisubhe. <sup>18</sup> Reeya akabhuga, “Emuungu ariheenie, kwo okubha nimuheeri omusubhe waane omubhagati waane!” Akamutoga omwaana wuyo eriina Isakari.\*

<sup>19</sup> Reeya akabhona enda kweeki, akamwiibhurira Yaakobo omwaana wa kasaasabha we ekisubhe. <sup>20</sup> Akabhuga, “Emuungu aniheeri esaambo enzomu. Na bhoono, omusubhe waane araniigwa, kwo okubha nimariri kumwiibhurira abhaana bhasaasabha bhe ekisubhe.” Omwaana wuyo, akamutoga Zaburooni.\*

<sup>21</sup> Kubhuteero Reeya akiibhura omwaana we ekikari akamutoga Diina.

<sup>22</sup> Kyaamwe Emuungu akamuhiita Raheeri, akiigwa amasabhi gaaye, akamuha obhunagya bhwo okwiibhura abhaana. <sup>23</sup> Raheeri akaritoha, akiibhura omwaana we ekisubhe, akabhuga, “Orugeendo runo, Emuungu anduusirye eziisoni.”

<sup>24</sup> Akamubhirikira omwaana wuyo Yusufu,\* akabhuga, “Taatabhugya oniongerye omwaana owuundi we ekisubhe.”

\* 30:6 *Daani* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *aniheeri eheene yaane*.

\* 30:8 *Nafutaari* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *tuhizeeni*.

\* 30:11 *Gaadi* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *rubhaango nzomu*.

\* 30:13 *Asheeri* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *wuno akuzomererwa*.

\* 30:14 *Amaturaatura* ni misumo gino abhaatu bhahiikirirya kubha girasakirya okwiibhura.

\* 30:18 *Isakari* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *nirihirwe*.

\* 30:20 *Zaburooni* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *kwiigwa*.

\* 30:24 *Yusufu* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *aniongerye*.

### Yaakobo araniibha

<sup>25</sup> Hano Raheeri yamariri kwiibhura Yusufu, Yaakobo akamubhuurira inyarume waabhu Raabaani kubha, “Onikiriirye nikyooore yiika mukyaaro kyaane.

<sup>26</sup> Onihaane abhakari bhaane na abhaana bhaane, bhano nibhabhweeni kwo okukubhagatira. Naawe omweene omenyiri kyeego nibhabhweeni kumirimo gyaazo, onikiriirye nibhuuke nabho.”

<sup>27</sup> Nawe Raabaani akamubhuurira, “Nirakusabha ogeenderere kwiikara na neenye hano, kwo kubha nimenyiri kwo obhuraguri bhwaane, kubha Taatabhugya anitweereeri ebhite iguru waazo. <sup>28</sup> Onibhuurire amariho gaazo, nirakuriha.”

<sup>29</sup> Yaakobo akamubhuurira, “Naawe omweene omenyiri kyeego nikakubhagatira, na iguru yaane, omenyiri kyeego emitugo gyaazo gyaari myaaru. <sup>30</sup> Hano naari nikaari kuhika, ebhigiro bhyaazo bhyaari bhisuuu, nawe kweema nikahika owaazo, Taatabhugya akakutweera ebhite, bhikatumaho bhukong’u. Nawe bhono, ni ryoori niraabhagatire abhaatu bhaane omweene?”

<sup>31</sup> Raabaani akamubhuurira, “Ni bhigiroki bhino niraakuhe?”

Yaakobo akamukyoora, “Otoniha kiyo kyoosi, nawe eraabhe oraanikorere kyeego niraakubhuurire, nirageenderera kuriisya emitugo gyaazo no okugiriibha.

<sup>32</sup> Onihe orugusa nihite mumitugo reero, niaahure kira amang’oond u ga amakabharakabhara na amamwaamu, ne eziimburi zya amakabharakabhara ne eziindimira. Gayo nigo garaabhe amariho gaane. <sup>33</sup> Kyaamwe eriibhaga riraaza kuuza orabhe emitugo, niho oraamenye eheene yaane erarorekana kubhweero. Mumitugo gyaane, kira eziimburi zino zitana amakabhara naabhe eziindimira, kasi amang’oond u gayo goosi gano gatana obhumwaamu irarorekane mwiihizo ryaane, niho erabha kubha yibhirwe.”

<sup>34</sup> Raabaani akamukyoora, “Ni kisi, kira kino ogaambiri, nikiikiriirye.” <sup>35</sup> Nawe orusiku ruyo, Raabaani omweene akagya kwaahura mumitugo. Akaahura amagorohe goosi ge emigereereri na amakabhara, eziimburi zoosi eziikari zino zaari na amakabhara na amabhatibhati, kira omutugo guno gwaari no obhurabhu mumubhiri gwaaye, na kira amang’oond u amamwaamu, bhino bhyoosi akabhituura iyaasi wo obhuriibhi bhwa abhaana bhaaye. <sup>36</sup> Kyaamwe Raabaani akiiyahura kure na Yaakobo, ahagiro ho orugeendo rwa siku isatu. Neewe Yaakobo akasaaga arariisya emitugo gya Raabaani.

<sup>37</sup> Yaakobo akagega eziindigi ziimbisi, kumasagyo ge emiti gyo omurubhuna, gyo omurozi na omwaaramooni. Akazibhyaaturya amakaanda, tee emigereereri emirabhu girorekane. <sup>38</sup> Akaziimeererya eziindigi ziyo, akabhyaaturya embere we emitugo giyo mumahero go okunyweeserya okubha zibhe amahizo. Hano emitugo gikaaza kunywa amaanzi, gikiitiriirira, gikagega eziinda. <sup>39</sup> Emitugo gikabha maryemi embere we eziindigi ziyo, gikiibhura emitugo gye emigereereri, amabhatibhati na gya amakabhara. <sup>40</sup> Yaakobo akaahura ebhinena bhya amang’oond u gayo, kyaamwe akagyeerekererya mumitugo gye emigereereri ne emimwaamu mwiihizo rya Raabaani. Kunzira yiyo, Yaakobo akiibhonera eriibhizo ryaaye omweene, nawe atarisaangirye mwiihizo rya Raabaani.

<sup>41</sup> Hano emitugo emizaamu gyaari kubha maryemi, Yaakobo akazituura eziindigi zirya embere muryaato, hano zaari okunyweera amaanzi okubha zigege eziinda. <sup>42</sup> Nawe mumitugo eminyookobhu, ataaturiri eziindigi ziyo. Kweego, Raabaani akabha ne emitugo eminyookobhu, na Yaakobo akabha ne amang’oond u emizaamu. <sup>43</sup> Kubhuteero Yaakobo akaniibha bhukong’u, akabha na amang’oond u maaru, eziimburi, eziitikiri, eziingamia hamwe na abhabhagati bhe ekikari na bhe ekisubhe.

### Yaakobo aramutoroka Raabaani

**31** <sup>1</sup>Yaakobo akiigwa amang'ana kubha, abhaana bha Raabaani bharaririira kwo okubhuga, "Ndora Yaakobo abhigegiri ebhigiro bhyoosi bhya taata, neebhyo bhiramuniibhya." <sup>2</sup>Yaakobo akarora kubha Raabaani mubhutaangiro ahaabha amusegiri, nawe bhoono atakumukorera kisi kwo okutama okumuzomererwa.

<sup>3</sup>Niho Taatabhugya akamubhuurira Yaakobo, "Okyoore mukyaaro kya bhazaazi bhaazo, na mukyaaro kya abhahiiri bhaazo. Na neeny nirabha hamwe naawe."

<sup>4</sup>Kweego, Yaakobo akabhabhirikira abhakari bhaaye, Raheeri na Reeya, kubha bhasikanire mwiitirigo, hano yaari akuriisya emitugo gyaaye. <sup>5</sup>Na hano bhahikiri, akabhabhuurira, "Niruuzi kubha wuuso weenyu atakunzomererwa kweeki, kyeego ahaabha akunzomererwa. Nawe Emuungu wa taata waane, ari hamwe na neenye. <sup>6</sup>Mumenyiri kubha nikamubhagatira wuuso weenyu, kwa amanaga gaane goosi.

<sup>7</sup>Nawe, aning'eeniri kwo okukirania amariho gaane maanga ikumi zoosi. Hata ego Emuungu atamwiikiririye aninyahaare.

<sup>8</sup>"Wuuso weenyu hano yaari kubhuga, 'Emitugo gya amakabharakabhara, nigyo giraabhe amariho gaazo,' kweego emitugo gyoosi kurugeendo ruyo, gikiibhura zya amakabharakabhara. Na hano yabugiri, 'Emitugo gyoosi gya emigereereri, nigyo gikubha amariho gaazo,' ambe niho emitugo gyoosi gikiibhurwa gye emigereereri. <sup>9</sup>Niigo Emuungu yaari agegiri emitugo gya wuuso weenyu, akaniha enye.

<sup>10</sup>"Hano eriibhaga ryahikiri emitugo gikabha maryemi, nikaroota ekirooto. Na mukirooto kiyo nikarora amagorohe garatiiriira eziikari zoosi ze emigereereri na amakabharakabhara. <sup>11</sup>Maraika wa Emuungu akagaambana na neenye mukirooto kiyo arabhuga, 'Ee Yaakobo!' Nikiitabha nikabhuga, 'Taata!'

<sup>12</sup>"Ewe akanibhuurira, 'Rora, amagorohe goosi gano gakutiirira eziikari gana emigereereri, amakabharakabhara, hamwe ne eziindimira, kwo okubha nikarora kyeego Raabaani akakukorera. <sup>13</sup>Enye, neenye Emuungu wurya yakuhwaarukiiri Beteeri, ahagiro harya wirahiiriiri kwo okutuura eriigina kwo kurituururira amaguta, na kweeki niho okahiirahirira. Bhoono, obhuuke mukyaaro kino, okyoore mukyaaro kino wiibhuriirwemu.'"

<sup>14</sup>Niho Raheeri na Reeya bhakabhuurira Yaakobo, "Ambe, etwe turagya nanaawe kwo okubha kitaraho kweeki ekigiro kino turaagabhe munyuumba ya taata weetu. <sup>15</sup>Ewe aratubhara etwe ni kya abhagini, kwo okubha atuguriirye, ne ebhigiro bhino tuguriibwe nabhyo bhyoosi amariri kubhirya. <sup>16</sup>Eheene obhuniibhi bhwoosi bhuno Emuungu aruusirye kurwa kutaata weetu, bhwaari bhwo owetu, etwe na abhaana bheetu. Ambe, kweego okore kira kino Emuungu akurageenie."

<sup>17</sup>Kweego, Yaakobo akiibhanura kwo orugeendo, akatiirya kuziingamia abhaana bhaaye na abhakari bhaaye. <sup>18</sup>Akagega emitugo gyaaye gyoosi, hamwe ne ebhigiro bhaaye bhyoosi bhino akabhona Padaani-araamu, akabhigega. Akataanga orugeendo rwo okukyoora mukyaaro kya Kanaani, kuwiise waabhu Isaaka.

<sup>19</sup>Kwiibhaga riry Raabaani yaari agiiri okutina amabhuri ge emitugo gyaaye, niho Raheeri akabhona enzira yo okwiibha emisaambwa gyo okubhaazwa gya wiise waabhu.

<sup>20</sup>Kweego, Yaakobo akamung'eenereerya Raabaani Omushaami, niigo akabhuuka na atamuragiri. <sup>21</sup>Kimwe, Yaakobo akagega ebhigiro bhaaye bhyoosi akatoroka, akaambuka ekitaaro kya Efuraati, akeerekerera orubhaara rwe ebhiguru bhya Giriyaadi.

### Raabaani aratuniirira Yaakobo

<sup>22</sup> Hano zaari zihitiri eziisiku isatu, Raabaani akabhuurirwa kubha Yaakobo atorokiiri. <sup>23</sup> Niho Raabaani akabhakumania abhahiiri bhaaye, bhakabha bharamutuniirira Yaakobo kwiinyuma kuziisiku muhungati, niho bhakamubhona mubhiguru bhya Giriyaadi. <sup>24</sup> Nawe mubhutiku, Emuungu akamuhwaarukira Raabaani Omushaami mukirooto, akabhuga, “Wiirihe, otamubhuurira Yaakobo eng’ana yiyo yoosi, ebhe enzomu naabhe mbiihu!”

<sup>25</sup> Kweego, Raabaani akabhona Yaakobo mubhiguru bhya Giriyaadi. Hayo niho Yaakobo yaari yimeereerye amabhuru gaaye. Raabaani woosi hamwe na abhahiiri bhaaye, neebho bhoosi bhakiimeererya amabhuru gaabhu.

<sup>26</sup> Raabaani akabhuga, “Awe, niki kino onikoreeri? Ndora oning’eenereerye, obhagegiri abhaakya bhaane kya bhano bhagwaatirwe mwiihi! <sup>27</sup> Ni kwaki okaantoroka kwa bhwiibhisi? Okaning’eenereerya, naabhe otambuuri, okubha nikurage kwo obhuzomererwa, na kwa ameemo ge ekitomwa ne ekireere?”

<sup>28</sup> Kwaki otaniheeri eriibhaga ryo okuraga abhaakya bhaane naabhe abhaazukuru bhaane kwo okubhahuumbata? Kwo okukora ego, okoriri kigege!

<sup>29</sup> “Nino obhunagya bhwo okubhasikya, nawe, mubhutiku bhwo okubhuukira reero, Emuungu wa wuuso waazo Isaaka anibhuuri kubha, ‘Wiirihe, otabhuurira Yaakobo eng’ana yiyo yoosi, ebhe enzomu naabhe embiihu!’ <sup>30</sup> Nimenyiri kubha ona enamba bhukong’u yo okukyoora yiika kubhiibhuri bhaazo, niko kikagirya okatoroka. Nawe, ni kwaki wibhiri emisaambwa gyaane?”

<sup>31</sup> Yaakobo akamukyoora Raabaani, “Nikatoroka kwo okubha nikoobhoha, kwo okwiiseega kubha oranirusya abhaakya bhaazo kwa amanaga. <sup>32</sup> Nawe, oraabhone omuutu wuyo woosi wuno ane emisaambwa gyaazo gyo okubhaazwa, naabhe, yaangitirwe harya harya! Embere ya abhahiiri bheetu, weerekye ekigiro kiyo kyoosi ekyaazo kino oraabhone mumirigo giyo, okigege.” Kwiibhaga riyo, Yaakobo ataamenyiri kubha Raheeri yiibhiri emisaambwa gyo okubhaazwa gya wiise.

<sup>33</sup> Kweego, Raabaani akamoohya emisaambwa gyaaye gyo okubhaazwa mumabhuru ga Yaakobo, na Reeya, na abhahokya bharya bhabhiri, nawe etaaturikeeni, ataabhibhweeni. Kubhuteero akasikira mwiibhuru rya Raheeri.

<sup>34</sup> Raheeri niwe yaari agegiri emisaambwa giyo, akagibhisa iyaasi wa amaraaririro ge eziingamia, akiikara iguru yagyo. Raabaani akagimoohya mwiibhuru ryoosi, atagiruuzi.

<sup>35</sup> Hayo Raheeri akamubhuurira wiise, “Onaabhire taata, otatiinda, nitakunagya kwiimeerera embere waazo, kwo okubha niri kumweeri.” Kweego, Raabaani akamoohya emisaambwa gyaaye giyo, nawe ataagiruuzi.

<sup>36</sup> Hayo, Yaakobo akatiinda, akamubhuurira Raabaani, “Niki nisarirye tee ohike kunituniirira kwa kira nzira? <sup>37</sup> Ne ekigiroki ekyaazo kino obhweeni mumirigo gyaane muyo, ekigirirye kyo okutaagurya emirigo gyaane gyoosi? Okyeerekye embere wa abhahiiri bhaane, na abhahiiri bhaazo, neebho bhanagye kututaania etwe bhabhiri.

<sup>38</sup> “Tee bhoono, twiikareeni emyaaka miroongo ebhiri. Na kwiibhaga riyo ryoosi, etariho emburi yaazo, naabhe eng’oindu yaazo yino ehorozirye, na kweeki nikaari kurya ekuruki mwiihazwa ryaazo. <sup>39</sup> Nitakureteeri omutugo guno gwiiibhirwe ne ekisoro kya mwiitirigo, nawe nikariha enye omweene! Na kweeki okaantunia amariho ga kyokyoosi kino kikiibhwa mubhutiku naabhe mumwiisi.

<sup>40</sup> “Ego niigo nihaabha, mumwiisi ekigeri kihaagera, na mubhutiku nihiigwa embeho bhukong’u, ne eziitiro zikanibhuraku. <sup>41</sup> Emyaaka miroongo ebhiri gyoosi niikeri kwe enyaako owaazo. Nikakuhokeerya emyaaka ikumi ne ene,

kwiiguru yo okukweera abhaakya bhaazo bhabhiri, ne emyaaka egiindi esaasabha, nikariibha emitugo gyaazo. Nawe okanikiranirya amariho gaane maanga ikumi!

<sup>42</sup> “Kyeego Emuungu wa zaazi Aburahamu, Emuungu wuno yasuukirwe na Isaaka taata waane, yaangatamiri kubha orubhaara rwaane, eheene waangantigiri nibhuuke mabhoko bhusa. Nawe Emuungu wuno yaruuzi enyaako yaane ne emirimo gino naakoriri kumabhoko gaane, akakurekya obhutiku bhwo okubhuukira reero.”

<sup>43</sup> Raabaani akamukyoora, “Bhano ni bhaakya bhaane, abhaana bhano ni bhaazukuru bhaane, na amahizo ge emitugo gino ni gaane, na goosi gano okurora hano ni gaane. Nawe bhoono niratura kukoraki iguru ya abhaakya bhaane, na abhaana bhaabhu bhano bhiibhwiri? <sup>44</sup> Ambe bhoono, tukore eriiragano. Eriiragano riyo, ribhe ekyeerekenio gati yaazo na neenye.”

<sup>45</sup> Kweego, Yaakobo akagega eriigina, akariimeererya kye etimu kwo okubhahiitya. <sup>46</sup> Akabhabhuurira abhahiiri bhaaye, “Mukumanie amagina!” Ne ebho bhakakumania etuumo ya amagina. Niho bhakamara bhakarya ebhyaakurya haguhi ne etuumo yiyo ya amagina. <sup>47</sup> Raabaani akahatoga ahagiho hayo Yegaari-sahaduta, obhugazuro bhwaku ni tuumo yo okubhahitukya. Nawe Yaakobo ewe akahabhirikira ahagiho hayo eriina Gareedi, mukigaambo kye Ekieburania ni kyeerekenio.

<sup>48</sup> Raabaani akamubhuurira Yaakobo, “Etuumo ya amagina yino, ni kyeerekenio kya reero gati yaazo na neenye.” Nikyo kyagirirye bhakahabhirikira kwe eriina rya Gareedi. <sup>49</sup> Ne etimu ye eriigina riyo bhakayimeererya hayo bhakayibhirikira eriina Misipa ni kwo okubhuga, “Ameeso go Taatabhugya, gatwaangarire, tuungabha tutari hamwe. <sup>50</sup> Oraabhanyaakye abhaakya bhaane, hamwe oraakweere abhakari abhaandi igutu yaabhu, yiingabha atariho naabhe owumwe wuno ari hamwe na neetwe, ohiite kubha Emuungu niwe omwiimeerereri gati yaane na naawe.”

<sup>51</sup> Raabaani akamubhuurira Yaakobo kweeki, “Rora etuumo ya amagina yino, eyo niyo etimu yino nimeereerye gati yaane na naawe. <sup>52</sup> Etuumo ya amagina ne etimu yino nibhyo ebhyeerekenio kubha enye nitakwiitaambuka etuumo yino kukunyahaara, naawe woosi otakwiitaambuka etimu ne etuumo kuza orubhaara rwaane kuninyahaara. <sup>53</sup> Kweego, Emuungu wa Aburahamu, na Emuungu wa Nahoori, Emuungu wa bhawuuso, atutaanie gati weetu!” Kweego, Yaakobo akiirahira kwe eriina rya Emuungu, kwo okumwiigwa wiise waabhu Isaaka. <sup>54</sup> Niho Yaakobo akaruusya ekimweeso, kukiguru harya, na okubharaarika abhahiiri bhaaye, kubha bhiize kurya ebhyaakurya hamwe. Na hano bhamariri okurya, bhakahiindira hayo.

<sup>55</sup> Etabhoori yaho zuri, Raabaani akabhuuka, akagya kubhaazukuru bhaaye, akabhahuumbata, akabharaga no okubhatweera ebhite, niho akakyoora yiika.

### Yaakobo ariibhanura asikane na Esau

**32** <sup>1</sup> Yaakobo woosi akageenderera no orugeendo rwaaye. Hano yaari munzira akasikana na bhamaraika bha Emuungu. <sup>2</sup> Hano Yaakobo yabharuuzi, akabhuga, “Yino ni menyo ya Emuungu!” Kweego akahabhirikira ahagiho hayo eriina kubha Mahanaimu, obhugazuro bhwaku ni mahizo abhiri ga abhasirikare bha Emuungu.

<sup>3</sup> Yaakobo akabhatuma abhabhagati bhaaye bhamukaangatire kugya kumuhiiri waaye Esau eyo Seyiri, mukyaaro kya Edomu. <sup>4</sup> Yaakobo akabhabhuurira abhabhagati kubha, “Muramubhuurira omukuru waane Esau kubha, ‘Enye omubhagati waazo Yaakobo nirabhuga ego, niikeeri mubhugini wa Raabaani tee bhoono. <sup>5</sup> Nine eziing’oombe, eziitikiri, amang’ooundu, eziimburi na abhabhagati



bhe ekisubhe na bhe ekikari. Bhoono nirakutumira amang'ana gano kumukuru waane, okubha niikiriribhwe embere waazo.”

<sup>6</sup>Abhabhagati bhayo bhakagya, hano bhaamariri, bhakagaruka no okumubhuurira Yaakobo, “Tuhikiri wo omuhiiri waazo Esau, neewe woosi ari kunzira araaza kukuturuung'aana, ana abhasubhe magana ane.” <sup>7</sup>Niho Yaakobo akoobhoha bhukong'u no okuruguura, niho akatwaanikania abhaatu bhano yaari nabho kumaanga abhiri, emitugo gino yaari nageyo gyoosi, eziingamia, amang'ooundu, eziimburi ne ebhiindi bhyoosi. <sup>8</sup>Akiiseega kubha “Hano Esau ariize no okutema erihizo erimwe, eriindi riyu ritamiri riratura kutoroka.”

<sup>9</sup>Niho Yaakobo akasabha, “Ee Emuungu wa zaazi Aburahamu, na niwe Emuungu wa Isaaka, naawe Taatabhugya okanibhuurira nikyooore mukyaaro kyaane, kubhahiiri bhaane akaniraga okunikorera amazomu. <sup>10</sup>Enye nitakweenderwa kukorerwa kisi naabhe hasuuu kyo obhuzomu bhuno wanikoreeri enye omubhagati waazo. Na hano niitaambukiri ekitaaro kya Yorodaani, nitaari na kigiro naabhe himbo, nawe bhoono nina amahizo abhiri gano. <sup>11</sup>Enye nirakusabha, onituurye kurwa mumabhoko go omuhiiri waane Esau, kwo okubha niroobhoha kubha araaza kunirwaania, no okutwiita hamwe na abhakari na abhaana bhaane. <sup>12</sup>Nawe, okaragania kunikorera bhwaheene no okwoongera orwiibhuro kubha bhaaru kyo omuserekenye gwa munyaanza, guno gutakaturikana okubharwa.”

<sup>13</sup>Obhutiku bhuyo, Yaakobo akahiindira hayo. Na mubhigiro bhyaaye bhino yaari nabhyo, akasora bhino araabe omukuru waaye Esau. <sup>14</sup>Akasora eziimburi eziikari magana abhiri, eziigorohe miroongo ebhiri, amang'ooundu amakari magana abhiri, eziikuruki miroongo ebhiri, <sup>15</sup>eziingamia eziikari miroongo etatu ne ebhimoori bhyaabhu, eziing'oombe, eziikari miroongo ene, ne eziiheeri ikumi, na muziitikiri, akagega eziikari miroongo ebhiri ne eziisubhe ikumi.

<sup>16</sup>Kweego, akabhagwaatya abhahokya bhaaye bhyoosi, kira owumwe ne erihizo ryaaye, akabhabhuurira, “Munikaangatire embere waane, na mubhe muratiga omweeya gati wa amahizo geenyu.”

<sup>17</sup>Akaragania wuno yakaangatiri kubha, “Hano oraasikane no omuhiiri waane Esau, arakubhuurye, ‘Awe ni mubhagati wawi? Oragya hayi? Ne emitugo giyo ni gyawi?’ <sup>18</sup>Ambe, awe omukyooore kubha, ‘Emitugo gino, ni gyo omubhagati waazo Yaakobo, neegyo ni saambo yo omukuru waane Esau. Na neewe omweene ari inyuma hayo aratutuniirira.”

<sup>19</sup>Yaakobo akaragania wuno yakaangatiri erihizo rya kabhiri, na rya katatu na agaandi goosi gano gakaaza. Akabhabhuurira, “Hano muraasikane na Esau woosi, mumubhuurire amang'ana gano. <sup>20</sup>Na mutatama kubhuga, ‘Omubhagati waazo Yaakobo, aratutuniirira.’” Yaakobo akagaamba ego kwo okubha akiiseega kubha, “Kyeego nikaangariye esaambo, niho kweeki niraaza kurorena nawe meeso kwa meeso, hamwe araaniikiriry.” <sup>21</sup>Kweego, akakaangatya eziisaambo zaaye, nawe ewe mubhutiku bhuyo akahiindira harya harya.

### Yaakobo arakiindigana na Taatabhugya

<sup>22</sup>Obhutiku bhuryabhurya, Yaakobo akabhuuka, akagega abhakari bhaaye bhabhiri, na abhahokya bhaaye Ziripa na Biiraha, na abhaana bhaaye ikumi na wumwe. Akabhaambukya kumwaambuko gwa akataaro ka Yabooki, kimwe akakyooora. <sup>23</sup>Kweeki akatumania ebhigiro bhyaaye bhyoosi.

<sup>24</sup>Nawe Yaakobo ewe, akasaaga ewe omweene kumwaambuko. Niho omuutu wumwe akaaza akakiindigana nawe tee zuri hano kwakiiri. <sup>25</sup>Hano omuutu wuyo yaruuzi kubha atakunagya kuhiza Yaakobo, akamugwaataku mubhugwaataniryo

bhwe eriitaango ryaaye kwi iyaasi. Yaakobo akabheza eriitaango ryaaye. <sup>26</sup> Niho, omuutu wuyo akabhuga, “Onitige nigeende, kwo okubha kukiiri.”

Nawe, Yaakobo akamukyoora, “Nitakukutiga ogeende eraabhe okyaari kunitweera ebhite!”

<sup>27</sup> Omuutu wuyo, akamubhuurya, “Eriina ryaazo, naawe weewi?”

Yaakobo akamukyoora, “Eriina ryaane ni Yaakobo.”

<sup>28</sup> Omuutu wuyo akamubhuurira, “Otabhirikirwa kweeki Yaakobo, nawe obhe orabhirikirwa Iziraeri,\* kwo okubha muhigeeni na Emuungu na abhaatu abhaandi nawe obhahiziri.”

<sup>29</sup> Niho Yaakobo akamubhuurira, “Nirakusabha ombuurire eriina ryaazo.”

Nawe, omuutu wuyo akamukyoora, “Kwaki oranibhuurya eriina ryaane?” Niho akamutweera ebhite.

<sup>30</sup> Kweego, Yaakobo akahabhirikira ahagiro hayo eriina Penueri, obhugazuro bhwaku ni Obhusyo bhwa Emuungu, akabhuga, “Ni kwo okubha, niruuzini na Emuungu meeso kwa meeso, nikyaari kukwa!”

<sup>31</sup> Eryoobha ryaari risomokiri, hano Yaakobo akarwa mumugye gwa Penueri harya, eno arahegera kwo okubheza orunyoonga rwaaye. <sup>32</sup> Niigo tee reero, Abhiiziraeri bhatakurya eriinyiki ryo orunyoonga, kwo okubha omuutu wurya akamugwaataku ekigwaataniryo kyo orunyoonga rwe ekiribhizi kya Yaakobo.

### Yaakobo arasikana na Esau

**33** <sup>1</sup> Hano eriibhaga ryahitiri, Yaakobo akagororokya ameeso gaaye, akarora Esau araza na abhaatu magana ane. Hano yabharuuzi ego, akabhasoondya abhaana bhaaye ku Reeya, ku Raheeri na kubhahokya bhaabhu bhabhiri, Biiriha na Ziripa. <sup>2</sup> Akabhakaangatya embere abhahokya bhaaye na abhaana bhaabhu, Reeya na abhaana bhaaye, na inyuma waabhu bhakaaza Raheeri no omwaana waaye Yusufu. <sup>3</sup> Niho ewe omweene akabhakaangatira embere waabhu, hano yahikiri haguhi no omuhiiri waaye, akahigama muhungati koosi kwo okumwiigwa.

<sup>4</sup> Nawe, Esau akiiha endyaari, kwo okugya kumuturuung’ana Yaakobo, akamuhumbata mubhigoti, na bhoosi bhabhiri bhakataanga okurira.

<sup>5</sup> Hano Esau yagororokirye ameeso, akarora abhakari na abhaana, akamubhuurya Yaakobo, “Awe! Ona bhaawi hamwe?”

Yaakobo akamukyoora, “Bhano ni abhaana bhano Emuungu aniheeri omuhokya waazo kwo orubhaango rwaaye.”

<sup>6</sup> Niho abhahokya bhe ekikari bharya hamwe na abhaana bhaabhu, bhakamwiisukira Esau, bhakiihiinya kwo okumusuka. <sup>7</sup> Niho Reeya na abhaana bhaaye, neebho bhakiisuka, bhakiihiinya kwo okumusuka. Kubhuteero, Raheeri na omwaana waaye Yusufu, bhakaaza. Neebho bhoosi, bhakiihiinya kwo okumusuka.

<sup>8</sup> Niho Esau akabhuurya, “Awe! Amahizo gano goosi nisikeeni nago munzira ni gaaki?”

Yaakobo akamukyoora, “Niigo okweenda kubhona omureembe kurwa kwaawe, omukuru waane.”

<sup>9</sup> Nawe Esau akabhuga, “Nina ebhigiro bhyo okwiisa, omuhiiri waane. Ne ebhigiro bhino onabhyo bhibhe bhyazo omweene.”

<sup>10</sup> Yaakobo akamubhuurira kweeki, “Eraabhe heene wikiriire kunisuung’ana, ambe nirakusabha ogege esaambo yaane. Obhuheene oraarore obhusyo bhwaazo, ni kyo okurora obhusyo bhwa Emuungu, kwo okubha okanisung’ana kwo

\* 32:28 *Iziraeri* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *Emuungu ariitanira*.

obhuzomererwa bhukuru. <sup>11</sup> Ambe, nirakusabha wikirirye esaambo yino nikureeteeri, kwo okubha naabhe enye woosi Emuungu anisakiirye nine ebhigiro bhyoosi bhino nikweenda.” Niigo Yaakobo yaari akumwiisasaama Esau, neewe akayigega esaambo yaaye.

<sup>12</sup> Niho Esau akabhuga, “Tiga etwe bhoono tukore kweenderera no orugeendo rweetu, enye nirabhakaangata enzira.”

<sup>13</sup> Nawe Yaakobo akamubhuurira, “Omukuru waane, awe omenyiri kubha abhaana bhano ni bharere, no okubha emitugo gino girakookya, na neenye nireenda nigituge, kwo okubha oraagimamanie naabhe kurusiku rumwe orweene girakwa gyoosi. <sup>14</sup> Ambe, nirakusabha okaangate, na neenye niraaza ng’orang’ora ne emitugo gino na abhaana tee hano niraahike mukyaaro kya Seyiri.”

<sup>15</sup> Esau woosi akabhuga, “Hakiriku nikutigire abhaatu bhaane abhaandi.”

Nawe Yaakobo akabhuga, “Nawe bhoono kwaki okore ego, onitige tee niikiririibhwe no omukuru waane.”

<sup>16</sup> Ambe, orusiku ruyo ruyo mumwiisi Esau akakyoor Seyiri. <sup>17</sup> Nawe ewe Yaakobo na abhaatu bhaaye, bhakagya ahagiro ahaandi. Hano bhaari eyo, akooomboka enyuumba ne ebhihuuna bhye emitugo gyaaye. Kweego ahagiro hayo Yaakobo akahabhirikira eriina Sukoti, obhugazuro bhwaku ni Ebhihuuna.

### Yaakobo ariikara haguhi na Shekemu

<sup>18</sup> Hano Yaakobo yaari amutorokiri Raabaani, okurwa Padaani-araamu, akahika bhwaheene mumugye gwa Shekemu mukyaaro kya Kanaani, no okutuura emenyo yaaye haguhi no omugye. <sup>19</sup> Akagura emenyo, kubhaatu bha Hamoori, wiise wa Shekemu, kwe ebhitinika igana rimwe bhye eziimbirya na akatuura eriibhuru ryaaye hayo. <sup>20</sup> Akahoomboka ahagiro ho okuruusirya ekimweeso no okuhabhirikira eriina Eri-erohe-Iziraeri, obhugazuro bhwaku ni Emuungu wa Iziraeri ni Emuungu.

### Okuriha endihi ku Shekemu

**34** <sup>1</sup> Orusiku rumwe, Diina omuukya wa Yaakobo wuno yiibhwiirwe na Reeya, akagya kutaarira abhaakya bhe ekyaaro kya Kanaani. <sup>2</sup> Omukaangati we ekyaaro kiyu, yaari Hamoori Omuhivi. No omwaana waaye, yaari Shekemu.

Niigo Shekemu yaruuzi Diina, rugeendo rumwe akamutuumira, akahiindira nawe kwa amanaga. <sup>3</sup> Niho Shekemu akamuseega bhukong’u, akataanga kumukeerenerya amakeerenio amazomu no okumwiisasaama. <sup>4</sup> Kweego Shekemu akagya kukeerenia na Hamoori wiise waabhu, akabhuga, “Ee taata waane, nirakwiisasaama, onikweerye omuukya wuno.”

<sup>5</sup> Yaakobo akabhona amang’ana kubha Shekemu amusariye omuukya waaye Diina, nawe kwo okubha abhaana bhaaye bhahaabha mwiitirigo bhariisiya emitugo gyaaye, kweego akakira ne eng’ana yiyo tee hano bhaagarukiri yiika okurwa mubhuriisya.

<sup>6</sup> Hamoori wiise waabhu Shekemu, ewe akagya okukeerenia hamwe na Yaakobo. <sup>7</sup> Kwiiibhaga riyo riyo, abhaana bha Yaakobo bhakabha bhari mumugye bharekiri mwiitirigo. Bhakiigwa kyeego Shekemu amusariye musubhaati waabhu, bhakiigwa kibhi bhukong’u na yaari ni ng’ana ya soni bhukong’u ku Bhiiziraeri. Ne eng’ana yino etaturikana kukorwa.

<sup>8</sup> Hata ego, Hamoori akabhahuurira, “Omwaana waane Shekemu amuseegiri bhukong’u omuukya weenyu. Nirabhiisasaama, mumwiikirirye amukweere! <sup>9</sup> Ee! Mutige tubhe turiikweera gati weetu. Turabha turabhakweera abhaakya bheenyu. Na neemwe, muragega bho oweetu. <sup>10</sup> Ekyaaro kino bhoono, kirabha kyo

oweenyu. Ambe! Mubhe muriikaramu, na murakora obhusuruzya, tee mubhone obhuniibhi.”

<sup>11</sup> Kyaamwe, Shekemu omweene akaaza kumubhuurira wiise na bhawamwaabhu Diina, “Ee bhamure! Nirabhiisasaama munisung’aane bhwaheene! Kiyi kyoosi muraanisabhe, niraruusya. <sup>12</sup> Mumbuurire ekirengo hamwe ebhigiro bhiyo bhyoosi niraruusya. Naabhe mutuure obhuguri bhwe ebhigiro bhino muryeende. Bhamure! Niraruusya, okubha nimukweere omuukya wuno abhe mukaane!”

<sup>13</sup> Nawe, kwo okubha Shekemu yaari abhurirye obhusuuko bhwo omusubhaati waabhu Diina, niho abhaana bhayo bha Yaakobo bhakamukyoora kwo omukoonyo, <sup>14</sup> “Eng’ana kya yino, tutakuyikora! Omuukya weetu, tutakumukweerya kumuutu wuno atasaarirwe. Kwo okukora ego, eraturorera eziisoni bhukong’u. <sup>15</sup> Ambe! Tungikirireenie kubha kira omusubhe gati weenyu, abhe kya neetwe kwo okusaarwa. <sup>16</sup> Hayo niho turabhakweerye abhaakya bheenye, na neetwe tubhe turabhakweera abhaakya bheenye. Kweego turaabha turiikara hamwe. <sup>17</sup> Nawe, otaangikiriye kusaarwa, twaari turakuruusya omusubhaati weetu, no okugya nawe yiika.”

<sup>18</sup> Hamoori no omwaana waaye Shekemu bhakagazomererwa, hano bhakiigwa amang’ana gayo. <sup>19</sup> Omumura wuyo Shekemu, owaabhu yaari arasuwuka bhukong’u. Kweego, bhakaanguha okukora kyeego bhakabhabhuurira, kwo okubha, yaari aseegiri bhukong’u omuukya wa Yaakobo.

<sup>20</sup> Kweego, Hamoori no omwaana waaye Shekemu bhakagya mukisyooko kyo omugye gwaabhu, ahagiro he esaango, bhakabhabhuurira abharikyaabhu bhoosi, <sup>21</sup> “Abhaatu bhano ni bhasaani bheetu. Tubhahe omweeya, bhiikare hamwe na neetwe mukyaaro kyeetu no okusuruzya. Tuna ekyaro kyo okutwiisa twoosi etwe na neebho, niho turaanagye kukweera abhaakya bhaabhu kumara bhoosi bhanagye kukweera abhaakya bheetu. <sup>22</sup> Nawe ebho bhariikirirya kwiikara na neetwe hamwe, kwo obhumwe, kwo okwiikirirania omugiro guno, kubha kira omusubhe gati weetu asaarwe, kyeego ebho bhasaarirwe. <sup>23</sup> Bhoono mutakurora kubha emitugo gyaabhu ne ebhigiro bhyaabhu bhyoosi bhirabha bhyo oweetu? Ambe, twiikirirania naabho okubha twiikare hamwe twoosi.”

<sup>24</sup> Abhasubhe bhoosi bhano bhiikumeenie mukisyooko, bhakiikirirania na Hamoori no omwaana waaye Shekemu. Kweego, abhasubhe bhoosi bho omugye guyo bhakasaarwa.

<sup>25</sup> Zikahita siku isatu, hano abhasaambaya abhasubhe bhoosi bhano bhaari kwiigwa obhururu, abhaana bhabhiri bha Yaakobo, Simioni na Raawi, bhawamwaabhu Diina, bhakagega ebhigwaato, bhakiinaarya omugye guyo guno gwaari huunda, no okwiita abhasubhe bhoosi. <sup>26</sup> Bhakabhiita Hamoori no omwaana waaye Shekemu kwe eriisabha, niho okumara, bhakamugega Diina kurwa munyuumba ya Shekemu, bhakagya nawe.

<sup>27</sup> Kweeki abhaana abhaandi bha Yaakobo, bhakagya bhakiinaarya omugye no okubhigega ebhigiro bhya mumugye guyo, kwo okubha omusubhaati waabhu yaari asariibhwemu. <sup>28</sup> Bhakagega amang’oindu, eziimburi, eziing’oombe, eziitikiri, na kira ekigiro kino kyaari mumugye guyo. Nabhyo bhyoosi bhino bhyaari mumuguundu, neebhyo bhakabhigega. <sup>29</sup> Bhakagega obhuniibhi bhwaabhu bhwoosi, abhaana na abhakari bhoosi, na kira ekigiro kino kyaari muziinyumba zaabhu.

<sup>30</sup> Kyaamwe Yaakobo kwo okurora ego, akamubhuurira Simioni na Raawi, “Weeya! Rora bhoono! Munikomereerye obhubhi! Kwo okunikora nitiindirwe na abhiikari bha mukyaaro muno, Abhakanaani na Abhapereesi. Na enye nitana abhaatu bhaaru, ne eraabhe bhariikumane no okuniitania bharanirikya enye hamwe na abhahiiri bhaane.”

<sup>31</sup> Neebho bhakamukyoora kwo obhuhaari, bharabhuga, “Ewe, akaroora ni kisi okumukora musubhaati weetu kyo omusiimbe?”

### Yaakobo arakyoora Beteeri

**35** <sup>1</sup> Niho Emuungu akamubhuurira Yaakobo, “Hano waari kumung’osa mura weenyu Esau, enye neenye nakuhwaaruukiiri. Ambe bhoono, bhuuka ogye wiikare Beteeri. Onioombokere eyo ahagiho ho okuruusirya ekimweeso.”

<sup>2</sup> Kweego, Yaakobo akabhahuurira abhaatu bha munyuumba yaaye na bhoosi bhano yaari nabho, “Emisaambwa gyoosi gyo okubhaazwa gino munagyo, mugitaase kure na mwiiyeerye. Mukiranie emyeenda gyeenyu, mwiiibhohe egiindi.

<sup>3</sup> Kweego turagya Beteeri, okubha nigye nimwoombokere Emuungu ahagiho ho okuruusirya ekimweeso, kwo okubha Emuungu wuyo, niwe yaari akunisakirya kurusiku rwe enyaako yaane. Na niwe akanikaangata hayo hoosi hano naari kugya.”

<sup>4</sup> Kyaamwe, bhakakumania emisaambwa gyoosi gino bhaari nagyo, hamwe ne ebhikomo bhya mumatwi, bhakamuhaana Yaakobo, akabhitikira haasi wo omuti gwa mwarooni, haguhi no omugye gwa Shekemu. <sup>5</sup> Hano Yaakobo na abhaana bhaaye bhakataanga orugeendo rwaabhu, Emuungu akabhoobhohya abhiikari bhe emigye gye embarika, kubha bhatasakya kubhatuniirira.

<sup>6</sup> Kweego, Yaakobo hamwe na abhaatu bhaaye bhoosi, bhakahika Ruuzi, kukyaaro kya Kanaani. Eriina eriindi rya Ruuzu ni Beteeri. <sup>7</sup> Hano bhakahika hayo, akoomboka ahagiho ho okuruusirya ekimweeso, akahatoga Eri-Beteeri, obhugazuro bhwaku ni Emuungu wa Beteeri. Na hayo niho Emuungu yaari kwiiyeerekyia kweewe, hano yaari kumung’osa omukuru waaye Esau.

<sup>8</sup> Kwiiibhaga rino niryo omureri wa Rebeka wuno yakubhirikirwa Debora, akakwa. Akabhiikwa iyaasi wo omuti gwa mwarooni haguhi na Beteeri. Ahagiho hayo Yaakobo akahatoga Aroni-bakuti, obhugazuro ni Etandaari yo Obhwooyo.

<sup>9</sup> Hano Yaakobo yaari agarukiri kurwa mukyaaro kya Padaani-araamu, Emuungu akamuhwaarukira kweeki, no okumutweera ebhite. <sup>10</sup> Emuungu akamubhuurira, “Eriina ryaazo naawe Yaakobo. Nawe otakubhirikirwa kweeki kuriina riyo, bhono eriina ryaazo rirabha Iziraeri.”\* Kweego, akamutoga Iziraeri.

<sup>11</sup> Emuungu akamubhuurira kweeki, “Enye ni Emuungu Mweene Obhuturo Bhwoosi. Kweego, obhe no orwiihburo rwaaru rwo okutuumaho, kwo okubha, murwiihburo rwaazo, nimwe kiraarwe ekyaaro ekikuru, ne ebhigaambo bhyaaru, hamwe na abhatemi. <sup>12</sup> Ekyaaro kino nikamuha Aburahamu na Isaaka, nikyo niraakuhe awe no orwiihburo rwaazo.” <sup>13</sup> Ambe, hano Emuungu yaamariri kugaamba na Yaakobo, akamutiga hayo akatiira iguru.

<sup>14</sup> Niho Yaakobo akasimya ahagiho hayo eriigina ryo okuhiita, kwo okubha niho Taatabhugya yaari arakeerenia nawe. Akaritweera ebhite, kwo okuruusya ekimweeso kwo okwiiitiraku amaanzi go omuzabibu no okuheerya kwo okwiiituruuraku amaguta. <sup>15</sup> Kweego, ahagiho hayo Yaakobo akahatoga Beteeri, obhugazuro bhwaku ni munyuumba ya Emuungu.

### Raheeri arakwa kwo okwiihbura Benjamini

<sup>16</sup> Yaakobo na abhahiiri bhaaye bhoosi bhakageenderera no orugeendo rwaabhu rwo okurwa Beteeri. Hano bhaari bhakyaari kuhika Efuraati, obhusuungu bhuhaari bhwo okwiihbura bhukamuruma no okumunyaakya Raheeri. <sup>17</sup> Na hano yaari akwiihbura eno ano obhusuungu omutabhaarukya waaye akamubhuurira, “Otoobhoha, kwo okubha kweeki obhweeni omwaana owuundi we ekisubhe.”

\* 35:10 *Iziraeri* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *Emuungu ariitanira*.

<sup>18</sup> Hano Raheeri yaari akyatazana ne ekoro, eno ari haguhi okutinia, akamutoga omwaana wuyo Benooni.\* Nawe wiise waabhu akamutoga Benjamini.\*

<sup>19</sup> Niho Raheeri akakwa, akabhiikwa kunzira yirya ekugya Efuraati, niyo Beterehemu ya reero. <sup>20</sup> Na kumbiירה yaaye, Yaakobo akasimyaku eriigina, tee reero eriigina riyo rirerekya hano Raheeri akabhiikwa.

### Abhaana bhe ekisubhe bha Isaaka

<sup>21</sup> Iziraeri eriina eriindi niwe Yaakobo akageenderera no orugeendo rwaaye, no okwoomboka eribhuru ryaaye haguhi ne etimu ya Megidaari-edeeri. <sup>22</sup> Hano Yaakobo\* yaari akwiikara hayo, omwaana waaye Rubeeni akahiindira na Biiriha, nyabharyaakari wa wiise. Yaakobo akiigwa amang'ana gayo.

Yaakobo yaari na abhaana bhe ekisubhe ikumi na bhabhiri:

<sup>23</sup> Abhaana bhe ekisubhe bha Reeya bhaari ni Rubeeni omutaangi ku Yaakobo, Simioni, Raawi, Yuuda, Isakari, na Zaburooni.

<sup>24</sup> Abhaana bhe ekisubhe bha Raheeri bhaari ni Yusufu na Benjamini.

<sup>25</sup> Abhaana bhe ekisubhe bha Biiriha omubhagati we ekikari wa Raheeri, bhaari ni Daani na Nafutaari.

<sup>26</sup> Abhaana bhe ekisubhe bha Ziripa omubhagati we ekikari wa Reeya, bhaari ni Gaadi na Asheeri. Bhano bhoosi ni abhaana bhe ekisubhe bha Yaakobo akabhiibhurira mukyaaro kya Padaani-aramu.

### Isaaka arakwa

<sup>27</sup> Yaakobo akakyoora Maamure, kuwiise waabhu Isaaka, haguhi no omugye gwa Kiriati-aribha na erabhirikirwa Heburoni. Hayo niho Aburahamu na Isaaka bhahiikara. <sup>28</sup> Isaaka, akiikara tee hano akahikya emyaaka igana rimwe na miroongo enaane, <sup>29</sup> akakwa, na abhaana bhaaye Esau na Yaakobo bhakamubhiika.

### Orwiibhuro rwa Esau

**36** <sup>1</sup> Zino nizo eziinyiibhuro za Esau, ewe niwe yakubhirikirwa Edomu. <sup>2</sup> Esau akakweera abhakari bha mukyaaro kya Kanaani, amariina gaabhu ni Ada na Ohoribama. Ada yaari muukya wa Eroni Omuhiti, we ekyaaro kya Abhahiti. Ohoribama ewe yaari muukya wa Ana, na yaari muzukuru wa Sibioni wa mukyaaro kya Abhahivi. <sup>3</sup> Niho Esau akamukweera kweeki Basemati muukya wa Isimaeri, musubhaati wa Nebayoti.

<sup>4</sup> Kubhakari bha Esau, Ada akamwiibhura Erifaazi, na Basemati woosi akamwiibhura Reuri, <sup>5</sup> na Ohoribama ewe akiibhura abhaana bhatatu bhaari bharabhirikirwa Yehusi, Yaramu na Koora. Abhaana bhano bhoosi nibho Esau akiibhurira mukyaaro kya Kanaani.

<sup>6</sup> Kyaamwe, Esau akagega abhakari bhaaye bhoosi, abhaana bhaaye bhoosi bhe ekisubhe na bhe ekikari na abhaatu bhoosi bha munyuumba yaaye. Niho akagega emitugo gyaaye gyoosi, na kira ekigiro kino yaari abhweeni mukyaaro kya Kanaani, akasaamira mukyaaro ekiindi kino kyaari kure no omuhiiri waaye Yaakobo. <sup>7</sup> Na kwo okukora ego, ni kwo okubha emitugo gyaabhu ne ebhigiro bhyaabhu ebhiindi bhyaaruhiri bhukong'u. Kweego, ekyaaro kino bhaakwiikara

\* **35:18 Benooni** ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *niibhwiiri omwaana kwe enyaako*.

\* **35:18 Benjamini** ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *mwaana wo okubhoko kwaani kwe ekisubhe*.

\* **35:22 Yaakobo** ku Kieburania ni *Iziraeri*. Soma Obhweemero 32:28.

kitaanagirye kubhiisa kwiikaramu no okutuga emitugo gyaabhu kyeego gyaaruhiri bhukong'u. <sup>8</sup>Kweego, Esau akagya okwiikara mubhiguru bhye ekyaaro kya Seyiri.

<sup>9</sup>Runo nirwe orwiibhuro rwa Esau wiise wa Abhaedomu, abhiikari bha mubhiguru bhya mukyaaro kya Seyiri. <sup>10</sup>Gano nigo amariina ga abhaana bha Esau: Erifaazi akiibhurwa kumukari waaye Ada, na Reueri akiibhurwa kumukari waaye Basemati.

<sup>11</sup>Gano nigo amariina ga abhaana bhe ekisubhe bha Erifaazi: Temaani, Omaari, Sefo, Gatamu na Kenaazi. <sup>12</sup>Erifaazi yaari no omukari nyabharyaakari, eriina ryaaye niwe Timuna. Akamwiibhurira omwaana we ekisubhe, eriina ryaaye ni Amareeki. Bhayo bhoosi, nibho abhaazukuru bha Esau kumukari waaye Ada.

<sup>13</sup>Gano nigo amariina ga abhaana bha Reueri: Nahati, Zeera, Shama na Miiza. Bhayo bhoosi, nibho abhaazukuru bha Esau kumukari waaye Basemati.

<sup>14</sup>Abhaana bha Ohoribama, omukari wa Esau no omuukya wa Ana omuzukuru wa Sibioni, akamwiibhurira Esau abhamura bhatatu, amariina gaabhu ni Yehusi, Yaramu, na Kooru.

<sup>15</sup>Gano nigo amariina ga abhakaangati bhe ebhigaambo kurwiibhuro rwa Esau: Erifaazi niwe omutaangi, ewe akabhiibhura, Temaani, Omaari, Sefo, Kenaazi,

<sup>16</sup>Kooru, Gatamu na Amareeki. Kira owumwe waabhu, niwe yaari omukaangati mukyaaro kya Edomu. Bhayo bhoosi ni abhaana bha Erifaazi, kunina waabhu Ada.

<sup>17</sup>Na runo nirwe orwiibhuro rwa Reueri omwaana wa Esau, abhaazukuru bha Basemati: Nahati, Zeera, Shama na Miiza. Kira owumwe waabhu, niwe yaari omukaangati we ekyaaro kyaaye. Bhayo bhoosi ni abhaana bha Reueri kukyaaro kya Edomu.

<sup>18</sup>Na kurwiibhuro rwa Ohoribama, omukari wa Esau, bhano nibho Yehusi, Yaramu na Kooru. Kira owumwe waabhu, yaari omukaangati we ekyaaro kyaaye. Bhayo bhoosi, bhaari abhaana bha Ohoribama, omuukya wa Ana.

<sup>19</sup>Bhayo bhoosi nibho abhiibhurwa bha Esau. Kira owumwe, yaari omukaangati we ekyaaro kyaaye.

### Orwiibhuro rwa Seyiri

<sup>20</sup>Bhano nibho bhaari abhaana bha Seyiri Omuhori abhiikari bha mukyaaro kya Edomu: Rotaani, Shobaari, Sibioni, Ana, <sup>21</sup>Disooni, Eseeri na Disaani. Kira owumwe ahaabha omukuru no okukaangata ekigaambo kyaaye, kya Abhahoori bho orwiibhuro rwa Seyiri mukyaaro kya Edomu.

<sup>22</sup>Bhano nibho abhaana bha Rotaani, Hoori na Hemaamu. Timuna yaari musubhaati wa Rotaani.

<sup>23</sup>Abhaana bha Shobaari bhaari ni Arivaani, Manahati, Ebaari, Sheefo na Onaamu.

<sup>24</sup>Abhaana bha Sibioni bhaari ni, Aya na Ana. Ana wuyo, niwe yaruuzi ekisekeeni kya amaanzi go omuriro hano yaari akuriisya eziitikiri za wiise waabhu Sibioni.

<sup>25</sup>Abhaana bha Ana bhaari ni Disooni na omusubhaati waaye Ohoribama.

<sup>26</sup>Abhaana bha Disooni bhaari ni Hemudaani, Isebaane, Itiraani na Keraani.

<sup>27</sup>Abhaana bha Eseeri bhaari ni Birihihani, Zawaani na Hakaani.

<sup>28</sup>Abhaana bha Disaani bhaari ni Uuzi na Haraani.

<sup>29</sup>Bhano nibho abhakuru na abhakaangati bha Abhahoori: Rotaani, Shobaari, Sibioni, Ana, <sup>30</sup>Disooni, Eseeri na Disaani. Kira owumwe yaari omukaangati we ekigaambo kyaaye mukyaaro kya Seyiri.

### Abhatemi bhe ekyaaro kya Edomu

<sup>31</sup> Bhano ni abhatemi bhano bhakataanga okukaangata ekyaaro kya Edomu, kweema hano yaari akyaari kutuuka omutemi wuyo woosi wo okukaangata Iziraeri:

<sup>32</sup> Beera omwaana wa Behoori, akakaangata ekyaaro kya Edomu, obhwiikari bhwaaye obhukuru, bhwaari ni omugye gwa Dinihaba.

<sup>33</sup> Hano Beera akakwa, Yobabu omwaana wa Zeera, wo omugye gwa Bosira, akagwaata omweeya gwaaye.

<sup>34</sup> Hano Yobabu woosi akakwa, Hushamu wa mukyaaro kya Batemaani, akagwaata omweeya gwaaye.

<sup>35</sup> Na hano Hushamu woosi akakwa, Hadaadi omwaana wa Bedaadi akagega omweeya gwaaye gwo obhukaangati, no obhwiikari bhwaaye bhwoosi bhwaari bhwa mumugye omukuru gwa Aviti. Akabhiitania no okubhahiza Abhamidiani mukyaaro kya Moabu.

<sup>36</sup> Niho Hadaadi woosi akakwa, Samura wa mumugye gwa Masireka, akagwaata omweeya gwaaye gwo obhukaangati.

<sup>37</sup> Samura hano akakwa, Sauri wo okurweera mumugye gwa Rehoboti, guno gwaari haguhi ne ekitaaro kya Eufurate, akagega omweeya gwaaye.

<sup>38</sup> Hano Sauri akakwa, Bari-hanaani omwaana wa Akiboori, akagwaata omweeya gwaaye.

<sup>39</sup> Bari-hanaani omwaana wa Akiboori hano akakwa, Hadaari akagega omweeya gwaaye, no obhwiikari bhwaaye, bhwaari mumugye guno gwaari kubhirikirwa Pau, ne eriina rya mukaaye ni Mehetaberi muukya wa Matirida, no omuzukuru wa Mezahabu.

<sup>40</sup> Bhano nibho abhakaangati bho orugaanda rwa Esau, okuriing'aana ne ebhisyooko ne ebhyaaro bhyaabhu: Timuna, Ariva, Yeteti, <sup>41</sup> Ohoribama, Era, Pinooni, <sup>42</sup> Kenaazi, Temaani, Mibusaari, <sup>43</sup> Magederi na Iraamu. Bhayo nibho abhakuru bhe ebhigaambo bhino bhituukaniiri Edomu, ku Esau wiise wa Abhaedomu. Bhayo bhoosi bhataazirwe kuriing'aana ne emigye gino gyaari gibhirikiirwe kumariina gabhu na bhakiikaramu.

### Yusufu araroota ebhirooto

**37** <sup>1</sup> Yaakobo akiikara mukyaaro kya Kanaani, mukyaaro kiyo nimwe wiise waabhu ahiikaramu kyo omugini.

<sup>2</sup> Gano nigo amang'ana go rwiibhuro rwa Yaakobo. Owumwe wa abhaana bha Yaakobo wuno yaari kubhirikirwa Yusufu, hano yaari omumura we emyaaka ikumi na muhuungati, ahaariisa emitugo hamwe na bhawamwaabhu, abhaana bha Biiriha na Ziripa, abhakari bha wiise waabhu. Yusufu ahaabha arabhuurira wiise waabhu iguru ye eteemo embiihu yino bhawamwaabhu bhaakumukorera.

<sup>3</sup> Ambe, Yaakobo\* akamuseega Yusufu bhukong'u kukira abhaana bhaaye bhoosi, kwo okubha akabha amwiihbwiiri mubhukaruka bhwaaye. Kweego, akatumira Yusufu omweenda omuzomu guno yaari agung'atiri bhwaheene.

<sup>4</sup> Bhawamwaabhu hano bhakarora kyeego wiise waabhu akaseega Yusufu kubhakira, bhakataanga kumutiindira, tee bhatanagirye kweeki kugaamba nawe bhwaheene.

<sup>5</sup> Orusiku rumwe mubhutiku, Yusufu akaroota ekirooto, na akagya kubhaganira abhakuru bhaaye. Hano bhakakiigwa ekirooto kiyo, bhakoongera kumutiindira.

<sup>6</sup> Niho Yusufu akabhabhuurira, “Bhamure, mwiitegeerere ekirooto kino nirootiri.

\* **37:3 Yaakobo** ku Kieburania ni *Iziraeri*. Soma Obhweemero 32:28.



<sup>7</sup> Nirootiri kubha twoosi twaari turabhoha ebhibha bhye engano mumuguundu. Rugeendo rumwe, ekibha kyaane kikabhuuka, kikiimeerera bhweema. Niho, ebhibha bhyeenyu bhikaaza kwiinogooora ekibha kyaane no okwiihiinya embere yakyo.”

<sup>8</sup> Bhawamwaabhu bhakamubhuurya, “Bhoono oreenda kutubhuurira kubha naawe oraabhe omukaangati weetu? Orabha no obhuturo kutukaangata etwe?” Kwiiguru ye ebhirooto na amang’ana gaaye gayo bhikagirya bhakoongera kumutiindira bhukong’u kwe ekigirye kya amang’ana gaaye.

<sup>9</sup> Niho kweeki Yusufu akaroota ekirooto ekiindi, akabhaganira bhawamwaabhu akabhuga, “Emwe, mwiitegeerere, nirootiri ekirooto ekiindi. Mukirooto kino, eryoobha, omweeri, ne eziinzota ikumi na yimwe, bhiriihiinya embere waane.”

<sup>10</sup> Hano yabhuuriiri wiise ekirooto kiyo, wiise waabhu akamurekya kwo okumubhuurya, “Ni kirootoki kiyo? Enye, nina weenyu, na abhahiiri bhaazo bhoosi turaaza kukwiihiinyira awe tee haasi?” <sup>11</sup> Abhakuru bhaaye bhayo, bhakamurorera eriiso bhukong’u. Nawe, wiise waabhu akiiseega iguru ye eng’ana yiyo.

### **Yusufu araguribhwa na bhawamwaabhu**

<sup>12</sup> Ambe, bhawamwaabhu Yusufu bhaari bhagiiri kuriisya emitugo gya wiise waabhu, haguhi na Shekemu. <sup>13</sup> Orusiku rumwe, Yaakobo akamubhuurira Yusufu, “Omenyiri kubha abhahiiri bhaazo bhakagya kuriisya emitugo Shekemu. Bhoono nireenda nikutume kweebho.”

Yusufu akamukyoora, “Ambe taata! Niragya.”

<sup>14</sup> Kweego, wiise waabhu akamubhuurira, “Noogye orore bhawamweenyu ne emitugo abhe bhaari kisi. Okumara ogaruke wuuzwe onibhuurire.” Ambe, Yaakobo akatuma Yusufu kurwa mwiiruumu rya Heburooni.

Yusufu hano yahikiri Shekemu, <sup>15</sup> omuutu wumwe akamubhona aratamatama mwiitirigo, kyaamwe omuutu wuyo akamubhuurya, “Awe! Oramoohyaki?”

<sup>16</sup> Yusufu akamukyoora, “Niramoohya abhakuru bhaane. Awe omenyiri hano bhakuriisiry emitugo gyaabhu onibhuurire?”

<sup>17</sup> Omuutu wuyo akamubhuurira, “Bharwiiri hano, na nikabhiigwa bharagaamba kubha bharagya Dotaani.” Kweego, Yusufu akabhatuniirira abhakuru bhaaye tee akabhabhonera Dotaani.

<sup>18</sup> Hano Yusufu yaari akyaari kure, abhakuru bhaaye bhakamurora, bhakakora omukoonyo gwo okumwiita. <sup>19</sup> Bhakiiibhuurira, “Murore! Mweene bhirooto araaza. <sup>20</sup> Ambe, muuze tumwiite, turaamare kumwiita turekere ekituundu kyaaye, mugumwe gwe emyoobho emitaambi. Hano tukugya yiika, turabhuurira taata kubha ekisoro ekihaari kya mwiitirigo kimwiitiri. Okumara niho turaarore kyeego ebhirooto bhaaye bhiyo bhiraabhe.”

<sup>21</sup> Nawe hano Rubeeni yiigwiiri amang’ana gayo, akamoohya enzira yo okumutuurya Yusufu kurwa mumabhoko gaabhu. Kweego akabhuurira abhasuuhu bhaaye, “Bhamure, tutamwiita! <sup>22</sup> Tutaaza kwiitira amanyiinga gaaye, nawe mumurekere mumwoobho guno guri mwiitirigo, nawe tutamunyahaara.” Yagaambiri ego, kwo okubha akeenda kumutuurya Yusufu kurwa mumabhoko gaabhu, no okumara amukyoorye kuwiise waabhu.

<sup>23</sup> Hano Yusufu yabhahikiriku, bhawamwaabhu bhakamuruusya omweenda gwaaye omuzomu gurya. <sup>24</sup> Okumara bhakamugwaata, bhakamutaasa mumwoobho omutaambi, guno gutaari na amaanzi.

<sup>25</sup> Hano bhiikeeri okubha bharye ebhyaakurya, bhakagororokya ameeso gaabhu, bhakarora eriuhizo rya Abhiisimaeri bhaari bhararwa Giriyaadi bharagya Misiri. Eziingamia zyaabhu, zaari zigegegi omuruumbaaso, zeeri na manemane.\*

<sup>26</sup> Hayo Yuuda akabhuurira bhawamwaabhu, “Ni bhweeraki bhuno turaabhone hano tukwiita omusuuhu weetu, no okubhisa omukoonyo gwo okumwiita? <sup>27</sup> Ni hakiriku tumugurye ku Bhiisimaeri, nawe tutamwiita, ewe ni musuuhu weetu, enyama yaaye na amanyiinga gaaye ni agamwe neetwe.” Bhawamwaabhu neebho bhakiikirirya.

<sup>28</sup> Hano abhasuruzya bhayo bhaahikiri hayo, bhawamwaabhu Yusufu bhakamurusya mumwoobho, bhakamugurya kubhuguri bhwe ebhitinika bhye eziimbirya miroongo ebhuri. Kweego, Abhiisimaeri bhakamuhira Yusufu Misiri.

<sup>29</sup> Hano Rubeeni wuno ahaabha kure na bhawamwaabhu, akakyooro kumwoobho harya, akabhona Yusufu atarimu. Hayo hayo akaraandura emyeenda gyaaye kwe ebhigoongi. <sup>30</sup> Akakyooro kubhawamwaabhu, akabhabhuurira, “Yusufu atarimu mumwoobho murya! Bhoono nihe niraagye?”

<sup>31</sup> Kyaamwe, bhakagwaaga emburi, bhakatobhya omweenda gwa Yusufu mumanyiinga ge emburi.

<sup>32</sup> Kweego bhakahira omweenda gurya kuwiise waabhu, bhakabhuga, “Etwе tutooriri omweenda guno. Oguiisuunze bhwaheene, orore haanga ni gwo omwaana waazo.”

<sup>33</sup> Niigo wiise waabhu akagurora omweenda guyo, akagumenyeekererya, akarira, “Woyooi! Guno ni mweenda gwo omwaana waane! Etyeenyi ehaari ya mwiitirigo, emurwaanirye no okumurya. Eheene, Yusufu atinirwe bhitinikatinika!” <sup>34</sup> Okumara Yaakobo akagiraandura emyeenda gyaaye kwe ebhigoongi, akiibhoha emyeenda gya amagonera.\* Akamara eziisiku nzaru araririra omwaana waaye.

<sup>35</sup> Abhaana bhaaye bhoosi, abhasubhe kwa abhakari, bhakamuuzaku kumugosorererya no okumutoongera, nawe akaanga kugosoreribhwa. Akabhuga, “Munitige bhamure, enye nirageenderera kumwaaramira omwaana waane, tee kwiibhaga rino niraagye nyaari.” Niigo wiise waabhu yaamuririiri.

<sup>36</sup> Hano abhasuruzya bharya bhaahikiri Misiri, bhakamugurya Yusufu kumukuru wumwe, eriina ryaaye ni Potifa. Potifa wuyo, yaari owumwe wa abhakaangati bho obhutemi bhwa Farao. Na yaari niwe omukuru wa abhariibhi bho omutemi.

### Yuuda no omukamwaana waaye Tamaari

**38** <sup>1</sup> Kwiibhaga riyo, Yuuda akatiga abhahiiri bhaaye, akagya kwiikara hamwe no omutu wumwe Omwaadurami, eriina ryaaye ni Hiira.

<sup>2</sup> Yuuda akamurora muukya wa Shuuwa we ekyaaro kya Abhakanaani, akamukweera no okuhiindira nawe. <sup>3</sup> Omuukya wuyo akabhona enda, akamwiibhurira omwaana we ekisubhe, neewe Yuuda akamutoga Eri. <sup>4</sup> Akabhona enda eyiindi kweeki, akamwiibhura omwaana owuundi we ekisubhe, akamutoga Onani. <sup>5</sup> Niho kweeki akamwiibhura omwaana owuundi we ekisubhe, akamutoga Sheera. Sheera wuyo, hano yiibhwiirwe, Yuuda na abhaatu bhaaye bhaari bhariikara mumugye gwa Kezibu.

<sup>6</sup> Yuuda akamukweerya Eri, omwiibhurwa omutaangi waaye, eriina ryo omukari wuyo ni Tamaari. <sup>7</sup> Nawe, Eri omwiibhurwa omutaangi wa Yuuda yaari ne eteemo embiihu embere ya Taatabhugya, nikyo kikagirya Taatabhugya akamwiita.

\* 37:25 Omuruumbaaso, zeeri na manemane ni bhigiro bhyo omuruumbasiro, kweego Abhamisiri bhahaahaka ebhituundu, na ahaandi bhahookya ahagiro ahahoreeru.

\* 37:34 Emyeenda gya amagonera kunyaangi yaabhu gyaari ni myeenda gyo okwaaramira.

<sup>8</sup> Ambe, Yuuda akamubhuurira Onani, “Omugabhe omukari wo omukuru waazo, kwo okubha niigo okweenderwa kukora, obhe oramwiibhurira no okumukorera omukuru waazo orwiibhuro.”

<sup>9</sup> Nawe Onani akamenya kubha, orwiibhuro ruyo rutakubha rwaaye. Kweego, hano akahiindira no omukari wuyo, kira hano yaari kweenda kusurya, akasurirya igutu, okubha atiibhurira omuku omukuru waaye orwiibhuro. <sup>10</sup> Eteemo yiyo Onani yakoriri etaari nzomu ku Taatabhugya, kweego Taatabhugya akamwiita.

<sup>11</sup> Kyaamwe, Yuuda akamubhuurira omukamwaana waaye Tamaari, “Ambe, bhoono okyooore ogye wiikare woonyu, na otame mutuumba, tee ohikye eriihaga rino omwaana waane Sheera hano araakiine.” Na kino kigirirye Yuuda akore ego, ni kwo okubha akiiseega hamwe Sheera woosi, yaraaza kukwa, kyeego abhakuru bhaaye bhakakwa. Kweego, Tamaari akakyoora yiika kuwiise waabhu.

<sup>12</sup> Eziisiku nzaru zikahita, omukari wa Yuuda, omuukya wa Shuuwa, akakwa. Hano Yuuda yamariri eziisiku zo obhwooyo, bhakagya Timuna no omusaani waaye Hiira Omwaadurami, bhakagya kubhatini bha amabhuri ga amang’oondu gaaye.

<sup>13</sup> Hano Tamaari yabhuurirwe kubha isibhyaara waaye ari munzira kugya Timuna, aragya kutina amabhuri ga amang’oondu gaaye, <sup>14</sup> akaruusya emyeenda gyaaye gyo obhutuumba, akiikuundikirya esheera, okubha yiibhise atamenywa. Akiikara mukiseku kyo okusikirira Enaimu, orubheri runo rwaari kunzira yo okugya Timuna. Akakora ego, kwo okubha akarora kubha yingabha Sheera akuriri, nawe Tamaari ataagabhirwe abhe mukaaye.

<sup>15</sup> Ambe, hano Yuuda akabhona Tamaari yikuundikiirye esheera mubhusyo, akiiseega kubha ni mukari musimbe. <sup>16</sup> Eno atamenyiri kubha ni mukamwaana waaye, akamwiisukira, akamubhuurira, “Nawuuzwe bhoono, nireenda kuhiindira na naawe.”

Tamaari akamubhuurira, “Ni kiihe oraanihe hano oraahiindire na neenye?”

<sup>17</sup> Yuuda akamubhuurira, “Nirakuha emburi yimwe kurwa mwiihizo ryaane.”

Tamaari akamubhuurira, “Onihaane ekimenyeekereryo kyo okweerekyia kubha oranireetera.”

<sup>18</sup> Yuuda akamubhuurira, “Ekimenyeekereryo kiihe kino okweenda nikuhe?”

Neewe akamukyoora, “Onihaane eseeri yo omuhuuri, hamwe no omusaanga gwaku, ne ehiimbo yiyo ogwaatiriri.” Ambe, Yuuda akamuha bhyoosi bhiyo, na hano bhakahiindira hamwe, Tamaari akagega enda. <sup>19</sup> Hano Tamaari akakyoora yiika, akaruusya esheera yino yaari yikuundikiirye kumutwe, akiibhoha kweeki emyeenda gyaaye girya gyo obhutuumba.

<sup>20</sup> Yuuda akatuma omusaani waaye Hiira Omwaadurami, kubha ahirire omukari wurya emburi, okubha amukyoorerye ekimenyeekereryo kino akamutigira. Nawe, Hiira akamakomya, ataamuruuzi kweeki. <sup>21</sup> Nikyo kikagirya akabhuurira abhiikari bha Enaimu, “Ari hayi omukari omusiimbe wuno ahaabha imbarika we enzira?”

Nabho bhakamakyoora “Zeyi! Hakyaari kubhaho omukari omusiimbe hano.”

<sup>22</sup> Kweego, Hiira akakyoora ku Yuuda, akamubhuurira, “Nitamuruuzi na atariho! Naabhe na abhiikari bha harya, bhakanibhuurira kubha, ‘Hatakabheerihho omukari omusiimbe hano.’”

<sup>23</sup> Yuuda akabhuga, “Tiga abhigege ebhigiro bhiyo, eraabhe tiigo araturora tusekwe bhukong’u. Awe omweene oruuzi kyeego nikamuhirira emburi, nawe otamubhweeni kweeki.”

<sup>24</sup> Hano emyeeri etatu gyaahitiri, Yuuda akaaza kuzweenibhwa kubha, “Tamaari omukamwaana waazo bhoono abheeri musimbe. Na kubhusiimbe bhwaaye bhuyo, agegiri enda!”

Kweego, Yuuda akatina ekiina, “Mumuhurukye habhoori mumwookye no omuriro tee akwe.”

<sup>25</sup> Hano bhaari kumuhurukya habhoori, Tamaari akatuma amang’ana kwiisibhyaara arabhuga, “Mweene bhigiro bhino, niwe aniheeri enda. Kweego, nirakusabha omumenye, eseeri yo omuhuuri hamwe no omusaanga gwaku ne ehiimbo yino ni bhyaaye.”

<sup>26</sup> Rugeendo rumwe Yuuda akabhimenyeekererya ebhigiro bhiyo, akabhuga, “Tamaari ni muheene kunikira enye, kwo okubha nitamukweerirye kumwaana waane Sheera.” Kweego, Yuuda ataahiindiiri kweeki na Tamaari.

<sup>27</sup> Hano eribhaga ryo okwiibhura kwa Tamaari ryahikiri, ekamenyekana kubha ariinda ya mbasa. <sup>28</sup> Na hano obhusuungu bhwo okwiituurania bhwaahikiri, owumwe we eziimbasa ziry akahurukya okubhoko kwaaye igutu, no omutabhaarukya akakubhoha okubhoko kuyo kwo obhuze obhukaangaaru, akabhuga, “Wuno niwe ahurukiri embere.” <sup>29</sup> Nawe, hano omwaana wuyo yakoorirye okubhoko muusi, wamwaabhu niwe akiibhurwa embere. Omutabhaarukya akabhuga, “Ndora awe orahita kwa managa?” Kweego akabhirikirwa Pereesi. \* <sup>30</sup> Niho okumara akiibhurwa wamwaabhu wuno yaari no oruze orukaangaaru kukubhoko, neewe akatogwa Zeera.\*

### Taatabhugya atweereri ebhite Potifa kwiiguru ya Yusufu

**39** <sup>1</sup> Abhiisimaeri bharya, bhakamuhikya Yusufu mukyaaro kya Misiri, bhakamugurirya omukaangati owumwe, eriina ryaaye ni Potifa. Potifa yaari owumwe wa abhakaangati bha Farao, na niwe yaari omukuru wo obhuriibhi.

<sup>2</sup> Taatabhugya yaari hamwe na Yusufu, neewe akabhona obhweera, na ahiikara munyuumba yo omukuru waaye Omumisiri. <sup>3</sup> Potifa akarora kyeego Taatabhugya ari hamwe na Yusufu, kwo okumuha obhunagya kwa kira ekigiro kino yakoriri.

<sup>4</sup> Ambe, omukuru waaye akazomererwa na Yusufu, na akamukora abhe niwe omubhagati we enyuumba yaaye, ne ebhigiro bhyaaye bhyoosi.

### Yusufu no omukari wa Potifa

<sup>5</sup> Kweemera eribhaga riyo, Potifa akamutuura Yusufu abhe omwiimeerereri we enyuumba yaaye, ne ebhigiro bhyaaye bhyoosi. Taatabhugya akatweera ebhite enyuumba ya Potifa yiyo kwiiguru ya Yusufu. Orubhaango rwaaye, rukarorekana ku kira ekigiro kyaaye, kibhe munyuumba naabhe mumuguundu. <sup>6</sup> Kweego, Potifa akamuha Yusufu obhuturo iguru ye ebhigiro bhyaaye bhyoosi, nawe Potifa akakora ebhyaakurya bhyaaye omweene. Na Yusufu ahaabha omumura muzomu na ahaazomera. <sup>7</sup> Kwiihbaga isuuu, omukari wa Potifa akataanga kumubhuurira Yusufu kwo okubhuga, “Nawuuzwe, ohiindire na neenye.”

<sup>8</sup> Nawe Yusufu akaanga, akamubhuurira omukari wuyo, “Omukuru waane aniheeri obhwiimeerereri iguru we enyuumba yino, ewe atakwiinyaakya ne ebhigiro bhyobhyoosi, kweego akanituura nibhe omwaangariri we ebhigiro bhyoosi. <sup>9</sup> Na mumugye muno atariho omukuru wuyo woosi kunikira enye. Na ewe ataanirekirye kukora kiyoo kyoosi mumugye hano, ewe ataaniheeri orugusa ruyo, kwo okubha awe ni mukaaye. Niranagyabhwi kukora amang’ana amabhi kya gayo, mumeeso ga Emuungu?”

\* 38:29 *Pereesi* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *kuhuruka kwa amanaga*.

\* 38:30 *Zeera* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *bhweero bhwe emireengeeri gye eryoobha gye etabhoori gino gikubharya hano bhukugya kukya*.

<sup>10</sup> Omukari wuyo akageenderera kumugaambirira Yusufu, angu yikiriye bhahiindire nawe siku kwa siku. Nawe, Yusufu akabha araanga kuhiindira nawe, naabhe okumwiisukaku.

<sup>11</sup> Orusiku rumwe, Yusufu akasikira munyuumba ya Potifa, okubha akore emirimo gyaaye kyeego yiinari. Kwiibhaga riyo, ataari arimu omuutu wuyo woosi munyuumba muyo. <sup>12</sup> Kweego, omukari wa Potifa wuyo akamugwaata omweenda gwaaye, akamubhuurira, “Nawuuzee, ohiindire na neenye!” Nawe, Yusufu rugeendo rumwe akamyooka mumabhoko gaaeye, akaryaarira habhoori. Omukari wurya akasaaga no omweenda gwaaye mumabhoko.

<sup>13</sup> Hano akarora kubha Yusufu amutigiiri omweenda gwaaye mumabhoko, no okuryaarira habhoori, <sup>14</sup> akabhirikira abhahokya abhaandi bho owaaye, “Murore omubhagati we Ekieburania wuno tureeteerwe hano, atusuukirye! Akaaza, okubha ahiindire na neenye. Nawe, rugeendo rumwe nikatema ekweeri!” <sup>15</sup> Hano akiigwa niratema ekweeri, akamyooka kugya habhoori akanitigira omweenda gwaaye.”

<sup>16</sup> Kweego, omukari wuyo akabhiika omweenda guyo, tee hano omusubhe waaye akakyoori yiika. <sup>17</sup> Niho akataanga okumubhuurira ekisigo kiyo, “Omubhagati we Ekieburania wuno okatureetera, yiiziri kunikorera geezisoni!” <sup>18</sup> Nawe, hano nikatema ekweeri, rugeendo rumwe akaryaarira habhoori, akanitigira omweenda gwaaye!”

<sup>19</sup> Hano Potifa yiigwiiri amang’ana ga mukaaye akubhuga, “Gayo nigo omubhagati waazo anikoreeri,” rugeendo rumwe Potifa akatiinda kimwe.

<sup>20</sup> Kweego, akagwaata Yusufu akamutuura mukibhoho, kubhabhohwa bho omutemi.

### Yusufu mukibhoho

<sup>21</sup> Taatabhugya yaari hamwe na Yusufu, na akazomererwa no okwiikiriribhwa embere wo omukuru wa abhabhohwa.

<sup>22</sup> Kweego, omukuru wuyo akamutuura Yusufu yimeererere abhabhohwa bhoosi. Kira bhino bhikukorwa muyo, bhyaari bhirakorwa kubhukaangati bhwa Yusufu.

<sup>23</sup> Omukuru wa abhabhohwa wuyo, hano yaari aheeri Yusufu obhukaangati bhuyo, ateendereeri no obhwiimeerereri bhwe emirimo giyo gyo obhwiimeerereri, kwo okubha Taatabhugya yaari hamwe na Yusufu kwo okumusakirya kwa kira ekigiro kino yaari areenda kukora.

### Yusufu arakeerenya ekirooto kya abhabhohwa

**40** <sup>1</sup> Hano eriibhaga isuhu ryahitiri, abhakaangati bhabhiri bho omutemi wa Misiri, omuteeki omukuru we emikaate no omunyweesya omukuru wa bho okunywa, bhakamusariira omutemi. <sup>2</sup> Omutemi wa Misiri akabhatiindira abhabhagati bhaaye bhabhiri bhayo, <sup>3</sup> akabhiigarira munyuumba yo omukuru wo obhuriibhi, murya Yusufu yabhoheerwe. <sup>4</sup> Omukuru wa abhariibhi akabhatuurira Yusufu abhasakirye, neewe akabhasakirya. Neebho bhakatama mukibhoho murya kwiibhaga eriirebhe.

<sup>5</sup> Orusiku rumwe mubhutiku, omunyweesya wa bho okunywa no omuteeki wa emikaate, hano bhaari mukibhoho, bhakaroota ebhirooto kira owumwe waabhu, na kira ekirooto kyaari no obhugazuro bhwakyo hagari.

<sup>6</sup> Etabhoori yaho, hano Yusufu yagiiri kubharora, akabhabhona bhaari bhitiimaatiri. <sup>7</sup> Niho Yusufu akabhuurya abhabhagati bho omutemi wa Misiri, bhano bhaari hamwe mukibhoho munyuumba yo omukuru waaye, “Ndora reero obhusyo bhyeenyu bhukikanyeeri?”

<sup>8</sup> Neebho bhakamukyoora, “Etwe twoosi kira owumwe arootiri ekirooto, nawe atariho wo okutugarurira.”

Yusufu akabhabhuurira, “Awe! Okugarura ekirooto gitari emirimo gyaane, nawe obhunagya bhwo okugarura nirahaabhwa na Emuungu. Ambe! Mumbuurire ebhirooto bhyeenyu.”

<sup>9</sup> Omunyweesya omukuru wa bhyo okunywa wo omutemi akamuganira Yusufu ekirooto kyaaye. Akabhuga, “Mukirooto kyaane, niruuzi omuzabibu embere waane, <sup>10</sup> neegwe gwaari na amasagya atatu. Hasuuhiwiigo gukataanga kusibhuka amatu, ne ebhibharyo bhyagwe bhikahuruka, bhikareeta eziizabibu eziinogu. <sup>11</sup> Mukubhoko kwaane naari ne ekikoombe kya Farao, nikazimitiramu eziizabibu ziyo, okumara nikamuha.”

<sup>12</sup> Yusufu akabhuurira omunyweesya wurya akabhuga, “Obhugaruri bhwe ekirooto kyaazo nibhwe bhuno, amasagya atatu gayo ni siku isatu. <sup>13</sup> Hano zikuhita eziisiku isatu, omutemi wa Misiri arakuruusya mukibhoho kyaazo no okukukyoorya kubhukaangati bhwe emirimo gyaazo. Oranagya kweeki kumuha omutemi wa Misiri ekikoombe mumabhoko gaaye, kyeego waari omunyweesya waaye we ekare hayo. <sup>14</sup> Nawe hano amang’ana garaakugiire bhwaheene nirakusabha onihite na neenye niture kurwa mukibhoho muno. <sup>15</sup> Nirakusabha ego, kwo okubha nikaruusibhwa mukyaaro kya Abhaeburania kwa amanaga, na hano niri, nitasariye kigiro kiyo kyoosi kyo okugirya nituurwe mukibhoho.”

<sup>16</sup> Omuteeki we emikaate wo omutemi, hano yaruuzi obhugaruri bhurya ni bhuzomu, akamubhuurira Yusufu, “Na neenye woosi nikaroota ekirooto kubha, kumutwe gwaane zaari ziriku eziihuungo isatu ze emikaate. <sup>17</sup> Muruhuungo rwi iguru, bhyaari bhiriku ebhyaakurya bhya maanga goosi bhya Farao, nawe ebhinyonyi bhyaari bhirarya ebhyaakurya bhino naari nigegiri kumutwe gwaane.”

<sup>18</sup> Yusufu akamubhuurira, “Obhugaruri bhwe ekirooto kyaazo ni bhuno, eziihuungo isatu ni siku isatu. <sup>19</sup> Kuziisiku isatu, omutemi wa Misiri arakuruusya mukibhoho no okukusuruungaazya kumuti no okugutina omutwe gwaazo, ne ebhinyonyi bhiraaza kurya omubhiri gwaazo.”

<sup>20</sup> Orusiku rwa katatu, runo ruhaabha orusiku rwe enyaangi yo okwiibhurwa kwo omutemi wa Misiri, akabhakorera abhaatu bhoosi bho owaaye enyaangi. Akabharuusya mukibhohe omuteeki we emikaate no omunyweesya wa bhyo okunywa akabhatuura embere ya abhakaangati bhaaye. <sup>21</sup> Niho okumara akamugarukirya omunyweesya wurya obhukaangati bhwaaye, niho araamuhe omutemi wa Misiri ekikoombe. <sup>22</sup> Nawe akamusuruungaazya kumuti omuteeki we emikaate wurya kyeego Yusufu yaari abhagaruriiri ebhirooto bhyaabhu.

<sup>23</sup> Nawe, omunyweesya wa bhyo okunywa wo omutemi wurya akamweebha Yusufu, ataamuhiitiri kweeki.

### Ebhirooto bhya Farao

**41** <sup>1</sup> Hano gyaahitiri emyaaka ebhiri migima, Farao woosi akaroota ekirooto. Akarora kubha yiimeereeri embarika we ekitaaro kya Nairi. <sup>2</sup> Na gati yakyo, zikarweeramu eziing’oombe eziinzaamu muhuungati eziinzomu, zirarya obhunyaaki. <sup>3</sup> Niho okumara, kukatuuka eziing’oombe eziindi muhuungati nyookobhu na nyoondu. Zikiimeerera embarika we ekitaaro, embarika we eziinzaamu zirya. <sup>4</sup> Eziing’oombe muhuungati enyoondu zirya, zikarya eziindikyaabhu muhuungati eziinzaamu zirya. Rugeendo rumwe, Farao akabhuuka kurwa muziitiro.

<sup>5</sup> Hano yahiindiri ziitiro kweeki, akaroota ekirooto kya kabhiri. Akarora ebhigara muhuungati ebhikuru ne ebhizomu, bhirasibhuka kwiitina rimwe. <sup>6</sup> Niho akarora kweeki ebhigara ebhiindi muhuungati ebhinyerere, bhino bhyoomiibhwe bhyoosi no obhukama obhuhaari bhwo okurweera ruguru. <sup>7</sup> Ebhigara muhuungati

bhiyo, rugeendo rumwe bhikamira ebhikuru bharya. Kyaamwe Farao akabhuuka kweeki kurwa muziitiro, akamenyeekererya kubha kyaari ni kirooto.

<sup>8</sup>Etabhoori yaho, Farao akagwaatwa ne ehaho. Kweego, akabhabhirikira abhagabhu bhoosi bha Misiri, hamwe na bheene mang'eeni bhoosi. Akabhaganira ebhirooto bhiyo, nawe atariho naabhe owumwe waabhu wuno yanagirye okumugarurira obhugazuro bhwaku.

<sup>9</sup>Niho omunyweesya wa bhyo okunywa wa Farao wurya, akamubhuurira, "Ee omukuru weetu, reero niho nihiitiri obhubhi bhwaane!" <sup>10</sup>Kwiibhaga riry okatutiindira, enye na wurya wo okuteeka emikaate, okatwiigarira mukibhoho kumukuru wa abhariibhi.

<sup>11</sup>"Kira owumwe akaroota ekirooto kyaaye ekihagari mubhutiku bhumwe.

<sup>12</sup>Na mukibhoho muyo, twaari no omumura owumwe we Ekieburania, na yaari omubhagati wo omukuru wa abhariibhi. Hano twamubhuuriri ebhirooto bhyeetu, neewe akanagya kutugarurira, kira owumwe weetu kuriing'aana na kyeego yarootiri. <sup>13</sup>Na kyeego yagarwiiri, niigo gaatuukiri. Enye, nikakyoorbhwa mumirimo gyaane. Nawe omukuru wo okukara emikaate wurya, ewe akasuruungaazibhwa kumuti."

### Yusufu arareetwa ku Farao

<sup>14</sup>Niho Farao akaswaagya Yusufu areetwe. Kweego bhakamuruusya bhwaangu kurwa mukibhoho. Hano yamariri okumwa, akakirania emyeenda kwo okwiibhoha emyeenda egiindi, okumara akaaza embere wa Farao.

<sup>15</sup>Hano Farao yamuruuzi Yusufu, akamubhuurira, "Enye nirootiri ekirooto, nawe atariho omuutu wuno akanagya kunigarurira. Nimariri kwiigwa kyeego bhakukukumya, kubha hano bhakukubhuurira ebhirooto bhyaabhu, awe akanagya kubhigarura."

<sup>16</sup>Yusufu akamukyoora Farao, "Enye nitana obhunagya bhuyo, nawe Emuungu arakuha eriikyooro rino rikweenderwa."

<sup>17</sup>Kyaamwe Farao akamubhuurira Yusufu, "Mubhirooto bhyaane, naari nimeereri embarika we ekitaaro kya Nairi, <sup>18</sup>Nikarora eziing'oombe muhuungati eziinzomu ne eziinzaamu, zirarweera mukitaaro, zirataanga kurya obhunyaaki.

<sup>19</sup>Niho kweeki, nikarora eziing'oombe eziindi muhuungati nyookobhu na nyoond. Nawe zikarweera mukitaaro muyo muyo. Nikaari kurora eziing'oombe nyookobhu kya zino mukyaaro kyoosi kya Misiri.

<sup>20</sup>"Niho eziing'oombe muhuungati zino eziinyookobhu ne eziinyoindu, rugeendo rumwe zikazirya eziing'oombe eziinzaamu. <sup>21</sup>Nawe yingabha zikazirya, atariho omuutu wuno yaanganagirye kumenya kubha zikazirya, kwo okubha zikasaaga zoondiri kyeego zaari. Hayo niho nikabhuuka kurwa muziitiro.

<sup>22</sup>"Niho nikaroota ekirooto ekiindi, nikarora ebhigara muhuungati ebhizomu bhiizwiiri eziiheke, bhino bhisibhukiri kwiitina rimwe. <sup>23</sup>Okumara nikarora kweeki bhiraaza ebhigara ebhiindi ebhinyerere bhino bhoomiibhwe no obhukama obhuhaari bhwa ruguru. <sup>24</sup>Ebhigara ebhinyerere muhuungati bharya, bhikarya ebhigara ebhizomu muhuungati ebhirikyaabhu. Nibhabhuuriri abhaturutuumbi ebhirooto bhino, nawe wahayi! Atariho naabhe owumwe waabhu yanagirye okunigarurira."

<sup>25</sup>Niho Yusufu akamubhuurira Farao, "Ebhirooto bhyaazo bhyoosi bhibhiri, obhugaruri bhwaku nibhwe obhumwe. Emuungu akukuundukuriiri amang'ana gano akweenda kukora bhoono. <sup>26</sup>Eziing'oombe muhuungati eziinzaamu ni myaaka muhuungati ne ebhigara muhuungati ebhizomu ni myaaka muhuungati. Ebhirooto bhiyo, obhugaruri bhwaku nibhwe obhumwe na bhituubheeni. <sup>27</sup>Eziing'oombe muhuungati eziimbiihu ne eziinyoindu zirya

ni myaaka muhuungati gye enzara, ne ebhigara muhuungati bhye engano bhino bhikoomibhwa no obhukama bhwa ruguru, neebhyo bhyoosi ni myaaka muhuungati gye enzara.

<sup>28</sup> “Ni kyeego nabhuuriiri Farao, Emuungu amweerekirye amang’ana gano bhoono arakore. <sup>29</sup> Kurabha ne emyaaka muhuungati gyo omwiiguto mukyaaro kyoosi kya Misiri. <sup>30</sup> Niho kuraaze emyaaka muhuungati gye enzara. Kwiibhaga riyo, amagesa gayo maaru garaaza kweebhwa, ne enzara yino eraanyaakye ekyaaro kyoosi kiyo. <sup>31</sup> Naabhe omwiiguto gwa amagesa garya gureebhwa, kwo okubha enzara yino ekuuza erabha haari bhukong’u. <sup>32</sup> Kweego, ekirooto kyazo kino, kikakyoorerwa maanga abhiri kwe ebhireengyo bhino bhituubheeni, okukweerekya kubha Emuungu yaamwiiri, neewe ari haguhi kurikora.

<sup>33</sup> “Bhoono Farao! Oreenderwa osore omuutu wa amang’eeni, no omumenyeekererya. Omuutu wuyo, omuhe obhuturo bhwo okukaangata mukyaaro kya Misiri kino kyoosi. <sup>34</sup> Farao abhasore abhiimeerereri abhaandi bha mukyaaro, abhabhuurire kubha bhakumanie yimwe kwi isaano kwiibhaga ryoosi rye emyaaka muhuungati gyo orubhaango. <sup>35</sup> Abhabhuurire abhiimeerereri bhayo, bhakumanie ebhyaakurya bhyoosi bhino bhikubha bhiratama kumyaaka muhuungati gino gikuuza gya amagesa maaru, kwa kira omugye bhakumanie ebhibhuumbiko bhyaaruru bhye ebhyaakurya no okubhibhiika mumigye gyoosi gyo obhukaangati bhwaazo. <sup>36</sup> Ebhyaakurya bhiyo, bhirabha ebhibhuumbiko bhyo okuriibha ekyaaro kya Misiri, okubha emyaaka muhuungati gino gikuuza, enzara ataaza kusikya ekyaaro kino.”

### **Yusufu araturwa abhe omwiimeerereri**

<sup>37</sup> Obhurori bhwa Yusufu bhukazomererwa no okwiikiriribhwa embere wa Farao na abhakaangati bhoosi bho obhutemi bhwaaye. <sup>38</sup> Kweego, Farao akabhabhuurya abhakaangati bhayo bhi iyaasi waaye, “Turanagyabhwi kubhona omuutu owuundi kya Yusufu, we ekoro enzomu kya ya Emuungu?”

<sup>39</sup> Niho Farao akamubhuurira Yusufu, “Kwo okubha Emuungu niwe akugaruriiri ebhirooto bhino bhyoosi, kweego atariho omuutu owuundi wa amang’eeni, no obhwiiteegereri kya naawe. <sup>40</sup> Awe orabha omwiimeerereri wo omugye gwaane ne enyuumba yaane yino yo obhutemi, na abhaatu bhoosi bharabha bharakwiigwa no okukwiiteegerera. Ni kukituumbi kyo obhutemi ekyeene niky niraabhe iguru waazo.”

<sup>41</sup> Farao akabhuurira Yusufu, “Bhoono nirakukora obhe no obhuturo bhwo okukaangata mukyaaro kyoosi kya Misiri.” <sup>42</sup> Niho Farao akarusya eseeeri yaaye yo omuhuuri kukyaara, akamwiibhohya Yusufu. Akamwiibhohya ne emyeenda gyo okuzomera, hamwe no omusaanga gwe ezahaabu mwiigoti. <sup>43</sup> Akamutiirya mumootoka yaaye yo obhukaangati bhwa kabhiri yo okurutwa ne ezifaraasi, na abhariibhi bhaaye bhakakaangata embere wa Yusufu eno bharariirya no okutema ekituri bharabhuga, “Muhigame! Mumuteere Yusufu enzira ahite!” Kweego, hano Farao yamutuuriri Yusufu abhe omukaangati we ekyaaro kyoosi kya Misiri.

<sup>44</sup> Niho okumara, Farao akamubhuurira Yusufu, “Enye neenye omutemi, nawe niswaagirye mukyaaro kino kyoosi kya Misiri, atabhoneka omuutu wuno arakore ekigiro kiyo kyoosi, eraabhe atana orugusa rwaazo!” <sup>45</sup> Farao akamuha Yusufu eriina rye Ekimisiri, Safenati-paneya. Akamukweerya Asinaati, omuukya wa Potifeera, omuseengeri wo omugye gwa Oni. Ambe Yusufu akageenda no okumenyekana mukyaaro kyoosi kya Misiri.

<sup>46</sup> Hano Yusufu akataanga kumuhokeerya Farao, omutemi wa Misiri, yaari ne emyaaka miroongo etatu. Kweego, akarwa munyuumba ya Farao, akagya



arageendera ekyaaro kyoosi. <sup>47</sup> Kumyaaka muhuungati gyo omwiiguto, emiguundu gya Misiri gikiibhura bhukong'u! <sup>48</sup> Yusufu akakumania ebhyaakurya mumigye gyoosi kumyaaka muhuungati gyo omwiiguto no okubhiika ebhibhuumbiko mumugye gwa Misiri. Akabhibhiika ebhyaakurya bhye emiguundu gino giri haguhi no omugye guyo. <sup>49</sup> Yusufu akabhiika ebhyaakurya bhyaaaru, ekireengyo kyo omusereekenye gwa munyaanza, ebhyaakurya bhyaari bhyaaaru bhukong'u, akatiga okubhara kwo okubha ekirengyo kyaari kituumireho.

<sup>50</sup> Kumyaaka gino enzara yaari ekyaari kutaanga, Yusufu yaari amariri kwiibhurirwa abhaana bhabhiri kumukari waaye Asinaati muukya wa Potifeera, omuseengeri wo omugye gwa Oni. <sup>51</sup> Yusufu akamutoga omutaangi waaye Manase,\* akabhuga, “Emuungu amariri kuniebhya enyaako yaane yoosi, naabhe na abhahiiri bha taata waane.” <sup>52</sup> Omwaana waaye wa kabhiri, akamutoga Ifurahimu,\* akabhuga, “Emuungu amariri kuuniha orwiibhuro mukyaaro kye enyaako yaane.”

<sup>53</sup> Kweego emyaaka muhuungati gyo omwiiguto mukyaaro kya Misiri gikahika kubhuteero. <sup>54</sup> Gikataanga emyaaka muhuungati gye enzara, ni kyeego Yusufu akabha agaambiri inyuma hayo. Nawe kwaari ne enzara kubhyaaro ebhiindi bhyoosi, okutiga ekyaaro kya Misiri nikyo kyaari ne ebhyaakurya. <sup>55</sup> Hano abhiikari bha Misiri bhakataanga kwiigwa enzara, bhakaryaarira ku Farao abhahe ebhyaakurya. Nawe Farao akabhabhuurira Abhamisiri bhoosi, “Mugye ku Yusufu, kira kino araabhabhuurire, mubhe murakora.”

<sup>56</sup> Enzara ekanyaragana mukyaaro kyoosi kya Misiri. Niho Yusufu akiikirirya kubha ebhitaro bhyoosi bhiigurwe. Kweego, akabha arabhagurirya Abhamisiri ebhyaakurya. <sup>57</sup> Abhaatu kurwa mbaara zoosi ze ebhyaaro bhakabha bharaaza Misiri okubha Yusufu abhagurirye ebhyaakurya.

### Yaakobo aratuma abhaana bhaaye Misiri

**42** <sup>1</sup> Hano Yaakobo yamenyiri kubha ebhyaakurya bhirabhoneka mukyaaro kya Misiri, akabhuurira abhaana bhaaye, “Ndora mwiikeeri ego mutakukora kiyo kyoosi? <sup>2</sup> Niigwiiri kubha ebhyaakurya bhirabhoneka mukyaaro kya Misiri, mugeende eyo mutugurire ebhyaakurya, tutaaza kuraambuka ne enzara.”

<sup>3</sup> Kweego, abhakuru ikumi bha Yusufu bhakahiringita kugya kugura ebhyaakurya. <sup>4</sup> Nawe Yaakobo ataamutumiri Benjamini, omusuuhu wa Yusufu, hamwe na abhaandi, kwo okubha akoobhoha ataaza kubhona obhubhi. <sup>5</sup> Niho abhaana bha Iziraeri bhakagwaata enzira yo okugya kugura ebhyaakurya eyo Misiri, kwo okubha ekyaaro kya Kanaani kyoosi kyaari ne enzara haari bhukong'u.

### Yusufu arasakya abhakuru bhaaye

<sup>6</sup> Kwiibhaga riyo, Yusufu niwe yaari omukaangati wuno akumwoosera omutemi wa mukyaaro kya Misiri. Niwe yaari aragurya ebhyaakurya kubhaatu bhoosi. Kweego, bhawamwaabhu bhe ekisubhe bhakaaza kweewe bhakamutemera ebhiru tee haasi. <sup>7</sup> Hano Yusufu yaruuzi bhawamwaabhu akabhamenya, nawe akiikora kubha atabhamenyiri, akagaambana nabho kwo obhuhaari. Akabhabhuurya, “Emwe murweereeri hayi?”

Bhakamukyoora, “Turweereeri Kanaani, na twiiziri kugura ebhyaakurya.”

<sup>8</sup> Yiingabha Yusufu akamenya abhakuru bhaaye, nawe ebho bhataamumenyiri. <sup>9</sup> Akahiita ebhirooto bhaaye bhino akaroota ekare iguru waabhu, niho okumara

\* 41:51 *Manase* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *kweebha*.

\* 41:52 *Ifurahimu* ku Kieburania obhugazuro bhwaku ni *aniheeri orwiibhuro*.

akabhabhuurira, “Emwe ni bhazuzuumi! Mwiiziri kuzuzuuma obhunyoobhu bhwe ekyaaro kyeetu.”

<sup>10</sup>Neebho bhakamukyoora, “Etari ego omukuru weetu, etwe ni bhabhagati bhaazo, twiiziri kugura ebhyaakurya. <sup>11</sup>Etwe twoosi ni bhaana bho omwiibhuri wumwe, etwe ni bhaheene turi, na tutari bhazuzuumi.”

<sup>12</sup>Nawe Yusufu akabhabhuurira, “Tiigo! Mwiiziri hano okuzuzuuma no okurora ni hayi hano obhunyoobhu mukyaaro kyeetu kino.”

<sup>13</sup>Bhakamubhuurira, “Etw e abhagati bhaazo, twaari abhahiiri ikumi na bhabhiri, abhaana bho omuutu owumwe, twibhuriwe mukyaaro kya Kanaani. Omusuuhu weetu atamiri na taata yiika, no omuhiiri weetu owuundi yamariri kukwa.”

<sup>14</sup>Nawe Yusufu akamubhuurira, “Ni kisi kyeego naagaambiri kubha emwe ni bhazuzuumi! <sup>15</sup>Ego niigo nirabhasakye, niriirahirira kuriina ryo omutemi wa Misiri kubha, mutakurwa ahagiho hano tee omusuuhu weenyu yiize. <sup>16</sup>Mutume owumwe weenyu agye amureete omusuuhu weenyu, abhaandi bhoosi bhasaage mukibhoho hano. Hayo niho amang’ana geenyu garaamenyekane no obhuheene bhwago. Eraabhe tiigo, kuriina ryo omutemi emwe ni bhazuzuumi!”

<sup>17</sup>Niho, Yusufu akabhataasa mukibhoho kuziisiku isatu. <sup>18</sup>Orusiku rwa katatu Yusufu akabhabhuurira, “Enye niramwiigwa Emuungu, mukore ego mumenye kwiikara. <sup>19</sup>Eraabhe muungabheeri abhaheene, owumwe wa abhahiiri bheenyu asaage mukibhoho, na neemwe abhaandi muhirire ebhyaakurya abhahiiri bheenyu bhano bhakunyaaka ne enzara. <sup>20</sup>Hano mukumara mumureete hano omusuuhu weenyu, hayo niho niraamenyeekerere obhuheene bhwa amang’ana geenyu, na neemwe mutakwiitwa.”

<sup>21</sup>Niho bhakagaambana, “Ni heene tukasariirya omusuuhu weetu. Tukarora kyeego yaakwiitiimaata mukoro yaaye, na neetwe tutaari kugya nawe mitwe na hano yaari kwiikara. Nikyo kikugirya enyaako yoosi yino eratubhona.”

<sup>22</sup>Rubeeni akabhabhuurira, “Enye nitaabhabhuuriiri kubha tutamunyaahaara omumura wuno? Nawe emwe mutaanitegeereri. Bhoono nikyo tukunyaakibhwa iguru ya amanyiinga gaaye.”

<sup>23</sup>Abhakuru bha Yusufu bhayo, bhataamenyiri kubha ariigwa goosi gano bhaari kugaamba, kwo okubha Yusufu yaari aragaambana nabho kwo okuhitira omugaruri we ekigaambo kiyo.

<sup>24</sup>Yusufu akagya embarika akataanga okurira, hano yamariri kurira, akakyoora harya kweeki kugaambana nabho. Akabhuurira abhahokya bhaaye bhamugwaate Simioni no okumubhoha ne ebhiraang’ani embere waabhu.

### **Abhakuru bha Yusufu bharakyoora Kanaani**

<sup>25</sup>Niho Yusufu akaswaagya abhabhagati bhaaye okwiizurya amagonera gaabhu ge ebhyaakurya, na kira owumwe waabhu agarukiribhwe eziimbirya mwiigonera ryaaye. Na akaswaagya kweeki kubha bhahatuurire ebhyaakurya bha kunzira. Abhabhagati bha Yusufu bhakakora gayo goosi. <sup>26</sup>Bhawamwaabhu Yusufu bhe ekisubhe, bhakagegya emirigo gye ebhyaakurya bhaabhu bhiyo kuzitikiri zaabhu, na bhakakyoora yiika.

<sup>27</sup>Hano bhaahikiri ahagiho ho okuhiindira, owumwe waabhu akakuundukura eriigonera ryaaye okubha ayihe etikiri yaaye ebhyaakurya. Ho! Akabhona eziimbirya zaaye zituurirwe mumunwa gwe eriigonera ryaaye. <sup>28</sup>Akabhabhuurira abhahiiri bhaaye, “Eziimbirya zaane, bhazigarukiry e! Rora nzayo nizibhweeni mwiigonera ryaane.”

Hano bhiigwiiri gayo, eziikoro zyaabhu zikagaandaara. Kira owumwe akamwiikibhukira omurikyaaye eno bhararigita no okwiibhuurya, “Ni ng’anaki yino Emuungu atukoreeri?”

<sup>29</sup> Hano bhaahikiri mukyaaro kya Kanaani, kuwiise waabhu Yaakobo, bhakamubhuurira goosi gano gabhabhweeni. <sup>30</sup> Bhakabhuga, “Omukaangati we ekyaaro kya Misiri yaari arakeerenia na neetwe kwo obhuhaari, no okutwiisigira kubha turazuzuuma ekyaaro kyaabhu. <sup>31</sup> Nawe etwe tukamubhuurira kubha ni bhaatu bhazomu, na tutiiziri kuzuzuuma. <sup>32</sup> Tukamubhuurira, ‘Etwetwe tukiibhurwa abhaana ikumi na bhabhiri kutaata weetu, owumwe weetu yakuuri, na wamweetu wuno akarumusira ari kutaata weetu eyo Kanaani.’

<sup>33</sup> “Niho omukaangati we ekyaaro akatubhuurira kubha, ‘Ego niigo niraamenye eraabhe heene emwe ni bhaatu abhaheene. Mutige owaane hano omuhiiri weenyu owumwe, na abhaandi bhayo mutamiri muhire yiika ebhyaakurya kubhahiiri bheenyu bhano bhakuraambuka ne enzara. <sup>34</sup> Mureete omusuuhu weenyu kweenye, hayo niho niraamenye kubha emwe mutari abhazuzuumi na ni bhaatu abhaheene. Niho niramugarukya wamweenyu, na neemwe murahaabha omweeya gwo okusuruza mukyaaro kino.”

<sup>35</sup> Hano bhaari bhakiituruurira ebhyaakurya kurwa mumagonera gaabhu, bhakaruguura kurora kira owumwe waabhu akyooririibhwe eziimbirya zaaye zituurirwe mwiigenera ryaaye. Hano bhaaruuzi gayo bhoosi ego hamwe na wiise waabhu bhakoobhoha. <sup>36</sup> Yaakobo akabhabhuurira, “Mungegeeri abhaana bhaane! Yusufu atari hano, naabhe Simioni atari hano, na mureenda kumugega Benjamini woosi. Kira ekigiro kiragya kyeego nitaseegiri.”

<sup>37</sup> Rubeeni akamubhuurira wiise waabhu, “Oranagya kubhiita abhaana bhaane bhoosi ego bhabhiri, niraatame kumukyoorya Benjamini. Nirakuragania kubha niramuriibha tee nimukyoorye kwaawe.”

<sup>38</sup> Nawe Yaakobo akabhuga, “Na wuno kweeki, mumuhire abhonwe no obhubhi, murabha munikoreeri ebhigoongi bhukong’u, tee nikwe, mumenye nikuunguhiri bhukong’u.”

### Bhawamwaabhu Yusufu bharakyoora Misiri

**43** <sup>1</sup> Enzara ekageenderera kunyaakya bhukong’u abhaatu bha mukyaaro kiyi kya Kanaani. <sup>2</sup> Eriibhaga rino ebhyaakurya bhino abhaana bha Yaakobo bhaari bhaguriri Misiri bhyasiriri, Yaakobo akabhabhuurira, “Mukyoore kweeki Misiri, mugye mutugurire ebhyaakurya bhino turaarye.”

<sup>3</sup> Nawe, Yuuda akamukyoora wiise waabhu, “Taata, tukabha tukubhuuriri embere hayo kubha, omukaangati wurya akatwiirihiya kwo kubha akabhuga, ‘Mutaaza kurorekana kweeki mumeeso gaane, eraabhe mutamureetiri omusuuhu weenyu.’ <sup>4</sup> Waangabheeri oriikirira Benjamini agye na neetwe, hayo niho tuungagiiri okukugurira ebhyaakurya. <sup>5</sup> Nawe, eraabhe otakwiikirirya ageende na neetwe, tutakugya erya, kwo okubha omuutu wurya akatubhuurira, ‘Mutaaza kurorekana kweeki mumeeso gaane eraabhe mutamureetiri omusuuhu weenyu.’”

<sup>6</sup> Yaakobo akabhuurira, “Ni kwaki munikoreeri kibhi kwo okumubhuurira omuutu wuyo kubha muno omusuuhu weenyu owuundi?”

<sup>7</sup> Neebho bhakamukyoora, “Omuutu wurya akatubhuurira kwo okututugukurya bhukong’u, iguru wa amang’ana geetu kyeego gari na abhahiiri bheetu. Akatubhuurira, ‘Awe wuuso weenyu akyaaari ariho? Munawe omuhiiri weenyu owuundi?’ Kweego tukamukyoora kuriing’ana na kyeego yaari akubhuurira. Tuungamenyiribhwi kubha yaraaza kutubhuurira tureete omusuuhu weetu?”

\* 43:6 Yaakobo ku Kieburania ni *Iziraeri*. Soma Obhweemero 32:28.

<sup>8</sup>Yuuda akabhuurira kweeki wiise waabhu, “Nonihe orugusa nigeende nawe, tubhuuke bhoono tugye kugura ebhyaakurya, okubha etwe na naawe na abhaana bheetu tutaaza kukwa kwe enzara. <sup>9</sup>Enye omweene, neenye niraabhe obhuryamuunda bhwo omwaana waazo. Eraabhe nitakumugarukya embere waazo omurore awe omweene, amasarya gaturwe kweenye omweene kirakeego!

<sup>10</sup>Tutiingakezeeri, hiinga tugiiri eyo kabhiri.”

<sup>11</sup>Niho wiise waabhu akabhabhuurira, “Ambe! Eraabhe ereenderwa kubha ego, mutuure mumihuko gyeenyu amagesa amazomu ga kukyaaro kyeetu, mumuhirire omukaangati omukuru wuyo, ebhe kye esaambo. Mumuhirire obhuuki bhusuuu, amaguta masuuu go omusisye, omuruumbaaso, manemane, kuungu na roozi. <sup>12</sup>Mugege eziimbirya kabhiri, kwo okubha murakyoorya ziryza zateerwe mumagonera geenyu. Hamwe bhakahabha nikyo bhakaziteemu. <sup>13</sup>Mugege wamweenyu omusuuhu, mukyoore bhwaangu kumukaangati wuyo. <sup>14</sup>Emuungu Mweene Obhuturo Bhwoosi abhasakirye kumuutu wuyo, abhiitegeerere no okubhaabhira, abhatige mugaruke na wamweenyu na Benjamini omusuuhu weenyu. Eraabhe ni kukweerwa, nikweererwe.”

### **Bhawamwaabhu Yusufu bharamuhira Benjamini Misiri**

<sup>15</sup>Ambe, abhaana bha Yaakobo bhayo bhakagega eziisaambo ziyo, hamwe ne eziimbirya kabhiri koosi kukira ze embere, bhakaanguhirirya kugya Misiri hamwe no omusuuhu waabhu Benjamini. Hano bhakahika eyo bhakiyerekye ku Yusufu.

<sup>16</sup>Yusufu, niigo yaruuzi Benjamini ari hamwe na abhakuru bhaaye, akamubhuurira omubhagati waaye, “Obhahire abhagini bhano munyuumba yaane, ogye obhagwaagire no okubhakorera bhwaheene omutugo gumwe, kwo okubha mumwiisi turarya nabho ebhyaakurya.”

<sup>17</sup>Omubhagati wuyo akahira abhagini bhayo munyuumba ya Yusufu, akagya kukora kyeego yaari kubhuurirwa. <sup>18</sup>Hano bhaaruuuzi kubha bharahirwa munyuumba ya Yusufu, bhakabha ne ehaho bhukong’u. Bhakataanga kugaambana, “Bhamure, haanga bhatureetiri eno kwiiguru ye eziimbirya zino zagarukiibhwe mumagonera geetu, kwo okuruguura no okuturuusya eziitikiri zeetu no okutukora abhatumwa bhaaye.”

<sup>19</sup>Kweego, bhakagya hamwe no omubhagati wa Yusufu tee mukisyooko kyo omugye gwa Yusufu. <sup>20</sup>Niho bhakamubhuurira, “Ee omukuru weetu, turakusabha otwaabhire, tukaaza hano rwe embere kugura ebhyaakurya. <sup>21</sup>Ekabha hano twaahikiri ahagiho ho okuhiindira abhagini, tukatazura amagonera geetu, tukaruguura kubhona eziimbirya ziri mumagonera geetu kwa kira owumwe weetu na zitakunirweku. Na bhoono tuzigarukirye. <sup>22</sup>Tutamenyiri niwi yateeri eziimbirya ziyo mumagonera geetu, nawe twiiziri ne eziimbirya eziindi zo okugurira ebhyaakurya.”

<sup>23</sup>Omubhagati wurya akabhabhuurira, “Mutoobhoha, kwo okubha Emuungu weenyu, Emuungu wa wuuso weenyu, niwe akatuura eziimbirya ziyo mumagonera geenyu. Enye nikahaabhwa eziimbirya zeenyu.” Niho akabhareetera Simioni, omuhiiri waabhu.

<sup>24</sup>Omubhagati wurya akabhaginihya kwo okubhaha amaanzi go okwiisaabha amaguru, kyeego yaari kumugini hano akusikira mukyaaro kyaabhu, no okuziha eziitikiri zyaabhu obhunyaaki ne ebhyaakurya. <sup>25</sup>Neebho bhakakora eziisaambo zyaabhu zo okumuha Yusufu eriibhaga rye ebhyaakurya bhya mumwiisi, kwo okubha bhakiigwa bharyara hamwe na Yusufu.

<sup>26</sup>Hano Yusufu yaari munyuumba yaaye, bhakamuha eziisaambo zino bhaari nazo, bhakamuhigamira kwo okumwiigwa. <sup>27</sup>Yusufu akabhakeerya, kimwe

akabhabhuurya, “Wuuso weenyu wuno mwaari kunibhuurira akuunguhiri, yareeri? Akyaaari muhoru?”

<sup>28</sup> Neebho bhakamukyoora, “Omubhagati waazo, taata weetu, ni muhoru.” Okumara bhakahigama kwo okumwiigwa.

<sup>29</sup> Yusufu akagororokya ameeso gaaye, akarora omusuuhu waaye Benjamini, omwaana wa nina waabhu, akabhuurya, “Wuno niwe omusuuhu weenyu, wuno mukhanibhuurira amang’ana gaaye? Omwaana waane, Emuungu akutweere ebhite.” <sup>30</sup> Kituukiro ego, Yusufu akamurora omusuuhu waaye enaamba bhukong’u, ne eziingusuri zikabha zirabheerabheera mumeeso gaaye, akarwa harya bhwaangu, akiibheza kwo okusikira mukuumba kyaaye akataanga kurira.

<sup>31</sup> Hano yamariri kurira, akiihitya amaanzi mubhusyo bhwaaye, akahuruka mukinyumba eno ariikong’ererya kurira, akabhabhuurira, “Mureete ebhyaakurya.”

<sup>32</sup> Yusufu akareeterwa ebhyaakurya, bhakamwiuhurira omweene, na abhahiiri bhaaye bhoosi bhakiihurirwa abheene, niigo ego ekakorwa ku Bhamisiri ebho nabho bhakarya hamwe. Na ekakorwa ego kwo okubha ni mugiro ku Bhamisiri kurya hamwe na Abhaeburania. <sup>33</sup> Abhahiiri bha Yusufu bhayo, bhakiikara kumakura gaabhu, bhakataangira omutaangi tee wuno akurumusira. Bhakabha bhiikeeri bhataangarireeni kwo okuruguura! <sup>34</sup> Hano bhaheerwe esoondo ye ebhyaakurya kurwa mwiigari rya Yusufu, esoondo ya Benjamini yaari kataano kukira esoondo ya abhaandi bharya. Ambe bhakanywa no okuzomererwa nawe.

#### Yusufu arabhasakya kweeki bhawamwaabhu

**44** <sup>1</sup> Kyaamwe, Yusufu akamuswaagya omwiimeerereri we enyuumba yaaye, “Wizurye engano mumagonera ga abhaatu bhano, kyeego bhakunagya kugega. Na niho, otuure eziimbirya zya kira owumwe waabhu, kumunwa gwe eriigonera ryaaye. <sup>2</sup> Na kwiigonera ryo omusuuhu waabhu, otemu eziimbirya zaaye, ne ekikoombe kyaane kirya kikorirwe kwe eziimbirya.” Omwiimeerereri wuyo, hano yiigwiiri kyeego omukuru waaye amubhuuriiri, akagya kukora.

<sup>3</sup> Hano kukakya, bhawamwaabhu Yusufu bhakahaabha orugusa kubha bhakyoore ne eziitikiri zyaabhu. <sup>4</sup> Hano bhaari murugeendo ibhaga iguhiigo kurwa mumugye, Yusufu akamubhuurira omwiimeerereri wurya, “Kora bhwaangu! Obhatuniirire abhaatu bharya. Na hano oraabhabhone, obhabhuurire, ‘Omukuru weetu abhakoreeri bhwaheene! Kwaki mumukoreeri amabhi? <sup>5</sup> Emwe! Ndora mwiiziri kwiibha ekikoombe kyaaye! Na nikyo kyo okunyweera, no okukorera obhuraguri! Kino mukoriri, kitakweenderwa.”

<sup>6</sup> Kweego omwiimeerereri wuyo, hano yabhaabhweeni, akataanga kubhabhuurira kumang’ana garya garya. <sup>7</sup> Nabho bhakamukyoora, “Ee omukuru weetu! Kwaki oragaamba amang’ana kya gano? Etakuturikana, etwe abhahokya bhaazo kubha tukore obhubhi bhuyo! <sup>8</sup> Ambe, orahiita eziimbirya zino tukabhona zibhohirwe mumunwa gwa amagonera geetu? Na hano twarwiiri mukyaaro kya Kanaani, tukakukoorerya. Kwaki twiibhe eziimbirya, kasi ezahaabu, mumugye gwo omukuru weetu? <sup>9</sup> Ekikoombe kiyu, wuungakibhona mwiigonera ryo owumwe weetu, rugeendo rumwe, omwiite! Na neetwe, turabha abhatumwa bhaazo.”

<sup>10</sup> Omwiimeerereri wuyo akabhakyoora, “Ambe, ebhe kyeego mugaambiri. Bhoono, wuyo woosi niraamubhone ane ekikoombe kiyu, arabha niwe omutumwa waane. Nawe abhaandi mwoosi, mutakubha ne erisarya.”

<sup>11</sup> Kweego, kira owumwe waabhu akiitumya eriigonera ryaaye bhwaangu, akaritazura. <sup>12</sup> Omubhagati wuyo akataanga kutaagurya mumagonera goosi, okweemera kumwaana omutaangi, tee wurya wo okurumusira. Na kyeego akahika

kwiigonera rya Benjamini. Niho ekikoombe kirya kikabhonwa mwiigonera ryaaye. <sup>13</sup>Kyeego bhakarora ego, rugeendo rumwe bhakiitakya, bhakaraandura emyeenda gyaabhu kwe ebhogoongi. Kira owumwe waabhu, akatiirya kweeki eriigonera ryaaye kutikiri yaaye, bhakakyoora mumugye.

### Yuuda aramwiisasaamira Benjamini

<sup>14</sup>Hano Yusufu yaari akyaari yiika, Yuuda na bhawamwaabhu bhakakyoora mumugye gwaaye. Na hano bhamubhweeni, bhakamugweera mumaguru. <sup>15</sup>Nawe, Yusufu akabhabhuurira, “Niki kino mukoriri? Mutamenyiri kubha bhoono nino obhunagya bhwo okukora obhuraguri?”

<sup>16</sup>Yuuda akamukyoora, “Ee omukuru weetu! Ritariho eriring’ana rino turaagaambe embere waazo. Ndora Emuungu yeerekirye ebhibhi bhyeetu kubhweero! Ambe! Etwe na wuno abhweenwe ne ekikoombe kyaazo, twoosi turabha abhatumwa bhaazo.”

<sup>17</sup>Woosi akabhakyoora, “Zeyi! Nitakukora eng’ana kya yiyo. Nitakubhakora mwoosi mubhe abhatumwa bhaane. Nawe wuno abhweenwe ne ekikoombe kyaane, ewe niwe araabhe omutumwa waane! Emwe abhaandi mwoosi, mukyoore kuwuso weenyu kwo omureembe.”

<sup>18</sup>Niho Yuuda akamwiisukira Yusufu, akamubhuurira, “Ee omukuru weetu! Onirorere ebhigoongi! Nirakwiisasaama, nirakusabha bhukong’u, onihe omweeya, nikubhuurire amang’ana masuuu. Otaandora bhubhi, yiingabha awe ni kya Farao omweene.

<sup>19</sup>“Ee omukuru! Okatubhuurira kubha, ‘Muna wuuso weenyu, kasi wamweenyu owuundi?’ <sup>20</sup>Tukiikirira, ‘Taata akyaari muhoru, nawe bhoono ni mukaruka bhukong’u. Na tukyaari no omusuuhu weetu wo okurumusira, niwe taata weetu akamwiibhura mubhukaruka bhwaaye. Omusuuhu weetu wuyo, yaari no omukuru waaye wuno akiibhurwa kumaayi wumwe. Nawe, omukuru waaye wuyo, akuuri. No omusuuhu waaye omweene, niwe asaagiri yiika. Na niwe, taata weetu aseegiri bhukong’u.’

<sup>21</sup>“Kwiibhaga rirya, okatubhuurira kubha tugye kumureeta owaazo, okubha obhone kumurora omweene. <sup>22</sup>Niho tukakubhuurira, atakuhuruka kuwiise waabhu, kwo okubha kyeego yaangariiri harya, wiise yaarakwa! <sup>23</sup>Nawe okatubhuurira, ‘Hano muraatame kuuza hamwe no omusuuhu weenyu, mutarorekana kweeki embere waane!’

<sup>24</sup>“Kweego, hano twakyooriri kutaata weetu, omubhagati waazo, tukamubhuurira goosi gano otubhuuriri. <sup>25</sup>Kyaamwe taata akatubhuurira, ‘Mukyoore kweeki mugeende okugura ebhyaakurya ebhiindi!’ <sup>26</sup>Niho tukamukyoora, ‘Zeyi! Tutakugya eyo, taabhe tubhe no omusuuhu weetu niho turaagye, kwo okubha eraabhe tutakugya no omusuuhu weetu, omukaangati wuyo atakweenda turorekane kweeki embere waaye.’

<sup>27</sup>“Omubhagati waazo, taata weetu, akatubhuurira, ‘Mumenyiri kubha omukari waane Raheeri, akanibhuurira abhaana bhabhiri ego. <sup>28</sup>Na kubhabhiri bhayo, owumwe atariho kweeki. Eheene nimenyiri kubha akarwaanibhwa ne ekisoro ekihaari. Kweema eriibhaga riyo, nikyaari kumurora. <sup>29</sup>Nawe na wuno kweeki, mumuhire abhonwe no obhubhi, murabha munikoreeri ebhigoongi bhukong’u, tee nikwe, mumenye nikuunguhiri bhukong’u.’

<sup>30</sup>“Kweego, omukuru weetu, nitakunagya kukoora kutaata weetu, nitana omumura wuno, kwo okubha obhuhuru bhwa taata weetu, bhuraturikana kumumura wuno. <sup>31</sup>Eraabhe tutakukyoora nawe, taata weetu rugeendo rumwe arakwa. Na turabha tumwiitiri taata weetu kwe ebhigoongi. <sup>32</sup>Omubhagati waazo nikiirahirira kubha nibhe obhuryamuunda iguru wo omumura wuno kutaata

weetu. Nikabhuga, ‘Niraatige kumukyoorya omumura wuno, nirabha nikusariirye kubhwiikari bhwaane kirakeego!’

<sup>33</sup> “Kweego, omukuru weetu, nirakwiisasaama bhukong’u, otige enye nisaage nibhe omubhagati waazo. Nawe omumura wuno omuhaatire akyoore na abhakuru bhaaye. <sup>34</sup> Niranagyabhwi kukyoora kutaata waane eraabhe nitana omumura wuno? Nitakunagya kurora taata waane kyeego akunyaaka kwe ebhigoongi!”

### Yusufu ariimenyeekererya embere ya bhawamwaabhu

**45** <sup>1</sup> Hayo Yusufu akiikong’ererya kurira embere ya abhabhagati bhaaye, akakuura, “Muhuruke igutu!” Kweego akatama omweene na abhamura bhaabhu, niho akiimenyeekererya ewe ni weewi. <sup>2</sup> Neewe Yusufu akarira kwe eriiraka ikuru, ekagirya Abhamisiri bhakamwiigwa. Na amang’ana gayo gakamenywa na abhaatu bhoosi bha mumugye gwa Farao.

<sup>3</sup> Yusufu akabhabhuurira abhahiiri bhaaye, “Enye ni Yusufu. Awe taata akyaariho muhoru?” Bhawamwaabhu bhatanagirye kumukyoora, kwo okubha bhakahaha no okugwaatwa no obhwoobha.

<sup>4</sup> Niho Yusufu akabhabhuurira kweeki, “Muniisukire haguhi!” Hano bhamwiisukiiri, akabhabhuurira, “Enye neenye Yusufu omusuuhu weenyu, wuno mukamugurya Misiri. <sup>5</sup> Nawe bhoono, mutiitiimaata kwo okubhuga angu kwaki mukaniigurya! Emwe mutoobhoha, kwo okubha Emuungu omweene niwe akagirya mukaniigurya, okubha nibhakaangatire hano, niize nibhatuurye.

<sup>6</sup> “Guno ni mwaaka gwa kabhiri gwe enzara mukyaaro, na gikyaari emyaaka egiindi etaano gino abhaatu bhataangye kurima naabhe kugesu. <sup>7</sup> Nawe Emuungu omweene niwe anireetiri eno nibhakaangatire emwe, okubha abhone kubhatuurya munyaako ye enzara, kwiiguru yo obhutuurya obhukuru no okubhatuga no orwiibhuro rweenyu mukyaaro. <sup>8</sup> Kweego, etari emwe mundeetiri eno, nawe ni Emuungu. Akanikora kubha omurwaazi wa Farao, no omukaangati omukuru munyuumba yaaye, ne ekyaro kyoosi kya Misiri.

<sup>9</sup> “Ambe, mukore bhwaangu! Mugye kutaata no okumubhuurira, ‘Yusufu mura waazo abhugiri, ‘Emuungu amariri kunituura nibhe omukaangati wa ekyaro kyoosi kya Misiri. Otakeezera kuza kuneenye bhwaangu. <sup>10</sup> Awe na abhaana bhaazo, abhaazukuru bhaazo, ebhigiro bhyaazo bhyoosi ne emitogo gyaazo gyoosi, muriikara haguhi na neenye mukyaaro kya Gosheni. <sup>11</sup> Hano mukubha Gosheni, nirabhatuga no okubhasakirya, mutaaza kukwa ne enzara, kwo okubha gikyaari emyaaka etaano egiindi gye enzara.””

<sup>12</sup> Yusufu akabhabhuurira kweeki, “Emwe abheene mwiroreeri kumeeso geenyu, naabhe omuhiiri waane Benjamini, woosi yiruziri kumeeso gaaye kubha omugaambi ni neenye Yusufu. <sup>13</sup> Mugye mumubhuurire taata enye ni muutu murito, nino omweeya mukuru mukyaaro kyoosi kya Misiri. Na mugaambe kira kino muruuzi. Okumara mumureete taata bhwaangu.”

<sup>14</sup> Niho Yusufu akamuhuumbata omusuuhu waaye Benjamini, kubhubhiri bhwaabhu bhakataanga kurira eno bharihuumbata. <sup>15</sup> Kyaamwe, Yusufu akataanga kuhuumbata bhawamwaabhu eno ararira. Okumara gayo, niho bhawamwaabhu bhakataanga kugaambana nawe.

### Farao araraarika Yaakobo kuuza Misiri

<sup>16</sup> Hano amang’ana gaahikiri munyuumba yo obhutemi bhwa Farao, kubha bhawamwaabhu Yusufu bhiiziri, Farao na abhakaangati bhaaye bhoosi gakabhozomera bhukong’u.

<sup>17</sup> Kweego, omutemi akamubhuurira Yusufu, “Obhabhuurire bhawamweenyu, ‘Mugegye eziitikiiri zeenyu emirigo gye ebhyaakurya, mukyoore Kanaani. <sup>18</sup> Mugye

mumureete taata, hamwe na abhahiiri bheenyu bhoosi. Nirabhaha ahagiro ahazomu bhukong’u mukyaaro kya Misiri, na neemwe murahazomererwa kwo obhunuru bhwe esi yiyo.”

<sup>19</sup> Farao akabhuurira Yusufu kweeki, “Oraraganibhwa kubhabhuurira kubha, ‘Mugege eziimootoka zo okurutwa kurwa Misiri zo okubhareeta abhakari bheenyu, abhaana bheenyu, na mutatiga kumugega wuuso weenyu. <sup>20</sup> Mutoobhoha iguru ye ebhigiro bheenyu, kwo okubha obhuniibhi na amazomu goosi ga Misiri garabha ageenyu.”

<sup>21</sup> Ambe, abhaana bha Yaakobo bhakakora kyeego bharaganiibhwe. Yusufu akabhaha eziimootoka zo okurutwa, kyeego omutemi yaswaagiry, akabhaha ne ebhyaakurya bhya munzira. <sup>22</sup> Kira owumwe waabhu akahaabhwa emyeenda emihya, nawe Benjamini ewe akahaabhwa eziimbirya magana atatu ne emyeenda etaano gyo okukirania. <sup>23</sup> Kweeki akamuhirira wiise waabhu esaambo ye eziitiki ikumi zino zyagegiri ebhigiro ebhizomu bhya mukyaaro kya Misiri. Na akamuha ebhyaakurya ne emikaate gino gikagegwa ne eziitiki eziikari ikumi, kwiiguru yo orugeendo rwa wiise waabhu.

<sup>24</sup> Kweego, Yusufu akaragana na bhawamwaabhu, na hano bhaari kubhuuka, akabhatoongera kubha, “Mutiiyogena munzira!” <sup>25</sup> Ambe, bhawamwaabhu bhayo, bhakatanura kurwa Misiri, bhakakyoora mukyaaro kyaabhu kya Kanaani, kuwiise waabhu Yaakobo.

<sup>26</sup> Na hano bhaahikiri kuwiise waabhu, bhakamubhuurira, “Yusufu akyaari muhoru! Ewe niwe omukaangati wa mukyaaro kyoosi kya Misiri!” Wiise waabhu akaruguura, ataanagiry kwiikirirya amang’ana gaabhu. <sup>27</sup> Nawe hano bhamubhuuriiri amang’ana goosi ga Yusufu, na hano yaruuzi eziimootoka zyo okumugega no okumuhira Misiri zino akahirirwa na Yusufu, kweema hayo ekoro yaaye ekatiinda no okuzomererwa bhukong’u.

<sup>28</sup> Yaakobo akabhuga, “Nikiiriye bhoono kubha omwaana waane Yusufu akyaari muhoru. Niragya kumurora nikaari kukwa.”

### Yaakobo na abhahiiri bhaaye bharasaamira Misiri

**46** <sup>1</sup> Kweego, Yaakobo akagya Misiri hamwe na abhaatu bhaaye ne ebhigiro bhaaye bhyoosi. Na hano yaahikiri Beeri-sheeba, akaruusya ekimweeso ku Emuungu wa Isaaka wiise waabhu. <sup>2</sup> Hano obhutiku bhwiiriri, Emuungu akakeerenia na Yaakobo mukirooto, akamubhirikira, “Yaakobo, Yaakobo!”

Akiitabha, “Niri hano.”

<sup>3</sup> Emuungu akamubhuurira, “Enye ni Emuungu wa wuuso weenyu. Otoobhoha kugya Misiri, kwo okubha hano okubha eyo nirakukora obhe ekyaaro ekikuru.

<sup>4</sup> Enye niragya hamwe na naawe Misiri, okumara nirakukyoorya Kanaani. Hano oraakweere Misiri eyo, orabha ori mumabhoko ga Yusufu, niwe araakukuundikirye ameeso gaazo.”

<sup>5</sup> Niho Yaakobo akatanura kurwa Beeri-sheeba. Abhaana bhaaye bhakamuhira ewe, hamwe na abhaana bhaabhu abharere, hamwe na abhakari bhaabhu muzimootoka zino Farao akaswaagya bhamuhirire kwo okumugega. <sup>6</sup> Bhakagega emitugo ne ebhigiro ebhiindi bhyoosi, bhino bhaari nabhyo Kanaani, na Yaakobo no orwiibhuro rwaaye rwoosi, bhakasaamira Misiri. <sup>7</sup> Akabhagega abhaana bhaaye, abhaazukuru bhaaye bhe ekikari na bhe ekisubhe, orwiibhuro rwaaye rwoosi akabhareeta Misiri.

### Orwiibhuro rwa Yaakobo

<sup>8</sup> Gano nigo amariina ga abhaana bha Yaakobo, bhano bhaagiiri Misiri. Rubeeni niwe omutaangi wa Yaakobo.



<sup>9</sup> Abhaana bha Rubeeni ni Enoki, Paru, Hezirooni na Karimi.

<sup>10</sup> Abhaana bha Simioni ni Yemweeri, Yamini, Ohadi, Yakiini, Sohari na Sauri. Sauri wuyo akiibhurwa kumukari Omukanaani.

<sup>11</sup> Abhaana bha Raawi ni Gerisoni, Kohati na Meraari.

<sup>12</sup> Abhaana bha Yuuda ni Eri, Onani, Sheera, Pereesi na Zeera. Nawe Eri na Onani bhakakwa mukyaaro kya Kanaani. Na abhaana bha Pereesi bhaari ni Hezirooni na Haamuri.

<sup>13</sup> Abhaana bha Isakari ni Tora, Puwa, Yasubu na Shimurooni.

<sup>14</sup> Abhaana bha Zaburooni ni Seredi, Erooni na Yareeri.

<sup>15</sup> Bhano nibho abhaana bhano Yaakobo akiibhura ku Reeya, mukyaaro kya Padaani-araamu, Diina woosi akiibhurirwa eyo. Ekirengo kya abhaana na abhaazukuru bhaaye bhoosi bhaari bharahika miroongo etatu na bhatatu.

<sup>16</sup> Abhaana bha Gaadi ni Sefooni, Hagi, Shuuni, Ezibooni, Eri, Arodi na Areri.

<sup>17</sup> Abhaana bha Asheeri ni Imuna, Isiva, Isivi na Beria, na Sera musubhaati waabhu. Na abhaana bha Beria ni Heberi na Marikieri.

<sup>18</sup> Bhano nibho abhaana bhano Yaakobo akiibhura ku Ziripa, omubhagati wuno Raabaani akamuha omuukya waaye Reeya. Ekirengo kya abhaana na abhaazukuru bhaaye bhoosi bhaari bharahika ikumi na bhasaasabha.

<sup>19</sup> Abhaana bhano Yaakobo akiibhura ku Raheeri ni Yusufu na Benjamini.

<sup>20</sup> Abhaana bha Yusufu bhano akiibhura mukyaaro kya Misiri, ni Manase na Ifurahimu. Abhamura bhayo, akabhiibhura ku Asinaati, omuukya wa Potifeera. Nawe Potifeera yaari omuseengeri wo omugye gwa Oni.

<sup>21</sup> Abhaana bha Benjamini ni Beera, Bekeri, Ashiberi, Geera, Naamani, Ehi, Roshi, Mupimu, Hupimu na Aridi.

<sup>22</sup> Bhano nibho abhaana na abhaazukuru bhano Yaakobo akiibhura ku Raheeri, ekirengo kyaabhu bhaari bharahika ikumi na bhane.

<sup>23</sup> Omwaana wa Daani ni Husimu.

<sup>24</sup> Abhaana bha Nafutaari nabho ni Yasieri, Guni, Yeseri na Shiremu.

<sup>25</sup> Bhano nibho abhaana bhano Yaakobo akiibhura ku Biiraha, omubhagati wuno Raabaani akamuha muukya waaye Raheeri, ekirengo kyaabhu bhaari bharahika muhungati.

<sup>26</sup> Orwiibhuro rwoosi runo Yaakobo yasaamiri narwe kugya mukyaaro kya Misiri, okutama okubhara abhakari bhaabhu bhaari abhaatu miroongo esaasabha na bhasaasabha. <sup>27</sup> Na Misiri eyo, Yusufu yaari yibhwiiri bhamura bhabhiri. Kweego, orwiibhuro rwoosi rwa Yaakobo bhano bhasikiiri Misiri okusaangya ekisyooko kya Yusufu, bhakahika abhaatu miroongo muhungati.

### Yaakobo arahika Misiri

<sup>28</sup> Hano bhiisukiiri obhuteero bhwo orugeendo rwaabhu, Yaakobo akamutumania Yuuda ku Yusufu, aye kukeerenia nawe okubha amweerekye enzira yo okugya Gosheni. Hano Yaakobo na abhahiiri bhaaye bhaahikiri Gosheni, <sup>29</sup> Yusufu akabhanura emootoka yaaye yo okurutwa ne efaraasi, akagya eyo Gosheni, okubha amuturuung'aane wiise waabhu. Hano Yusufu yahikiri no okumurora wiise, akamuhuumbata. Akamara eriibhaga itaambi eno aramuhuumbata wiise waabhu no okurira.

<sup>30</sup> Niho, Yaakobo akamubhuurira Yusufu, "Ningakwa bhooni ni kisi, kwo okubha nimariri kurora obhusyo bhwaazo kubha okyaariho muhoru."

<sup>31</sup> Hayo, Yusufu akabhabhuurira abhahiiri bhaaye, hamwe na abhaandi bhoosi bha munyumba ya wiise waabhu, "Niragya kubhuurira Farao kubha mumariri kurwa mukyaaro kya Kanaani, na bhooni muniiziriku. <sup>32</sup> Niramubhuurira

kubha bhano ni abhariisya bhe emitugo, bhiiziri ne eziimburi, amang’oindu, eziing’oombe ne ebhigiro bhyaabhu bhyoosi.

<sup>33</sup> “Kweego, omutemi araabhabhirikire no okubhabhuurya, ‘Muna mirimoki?’

<sup>34</sup> Mumukyoore kwo okubhuga, ‘Ee omukuru weetu, etwe ni bhahokya bhaazo, kurwa mubhwaana bhweetu tee bhoono, emirimo gyeetu gyo obhuriisya bhwe emitugo gikarweera kubhazaazi bheetu.’ Niho araabhahe orugusa okwiikara hano Gosheni, kubha Abhamisiri bharabhihirwa bhukong’u na abhariisya bhe emitugo.”

### Yaakobo aramutweera ebhite Farao

**47** <sup>1</sup> Niho Yusufu akagya kumubhuurira Farao, “Taata na bhawamweetu, bhiiziri kurwa mukyaaro kya Kanaani hamwe ne eziing’oombe, amang’oindu, eziimburi ne ebhigiro bhyaabhu bhyoosi, bhoono bhari Gosheni.”

<sup>2</sup> Yusufu akasora bhawamwaabhu bhataano, akabhahira ku Farao bhagye okwiimenyeekererya nawe.

<sup>3</sup> Farao akabhahhuurya bhawamwaabhu Yusufu, “Emirimo gyeenyu ni giihe?”

Neebho bhakamukyoora, “Omukuru weetu, etwe ni bhahokya bhaazo! Emirimo gyeetu ni kuriisya emitugo, kyeego bhataata bhaari kukora.” <sup>4</sup> Kweeki bhakabhuurira omutemi, “Twiiziri kwiikara hano kwiibhaga isuuhu, kwo okubha enzara ni haari bhukong’u mukyaaro kya Kanaani, na bhitareho naabhe ebhyaakurya bhe emitugo gyeetu. Kweego, omukuru weetu, turakusabha etwe abhahokya bhaazo, otuhe orugusa rwo okwiikara Gosheni.”

<sup>5</sup> Omutemi akamubhuurira Yusufu, “Wuuso weenyu na bhawamweenyu bhiiziri kwaawe Misiri hano. <sup>6</sup> Ekyaaroo kyoosi kya Misiri kiri iyaasi waazo, obhasorere wuuso na bhawamweenyu ahagiro ahazomu kukira hoosi mukyaaro kino. Obhatige bhiikare Gosheni. Na eraabhe omenyiri abhaatu abhakaari gati waabhu, obhasore bhahbe abhiimeerereri bhe emitugo gyaane.”

<sup>7</sup> Kyaamwe Yusufu akagya kumumenyeekererya wiise waabhu Yaakobo kumutemi wa Misiri. Hano yahikiri, Yaakobo akamutweera omutemi wa Misiri ebhite.

<sup>8</sup> Omutemi wuyo akamubhuurya, “One emyaaka eriinge?”

<sup>9</sup> Yaakobo akamukyoora, “Emyaaka gyo obhwiikari bhwaane mukyaaro kyo omugini, niikeerimu emyaaka igana rimwe na miroongo etatu. Emyaaka giyo ni misuuhu, gitahikiri emyaaka gyo orugeendo rwa bhataata bhaane nawe giizwiiri enyaako.” <sup>10</sup> Niho kweeki Yaakobo akamutweera Farao ebhite, kimwe akarwa embere waaye akagya.

<sup>11</sup> Kweego, Yusufu akabhaha wiise na bhawamwaabhu ahagiro ha Ramesesi ahazomu bhukong’u mukyaaro kya Misiri, habhe niho obhwiikari bhwaabhu, neebho bhakahagega kyeego Farao yamuragiririye Yusufu. <sup>12</sup> Yusufu akamuha wiise, bhawamwaabhu, hamwe na abhahiiri bho omugye gwaaye bhoosi, ebhyaakurya kwo okuriing’aana no obhwaaru bhwaabhu.

### Yusufu arasakirya abhaatu kunzara

<sup>13</sup> Kwiibhaga riyo, ebhyaakurya bhikabhura mukyaaro kyoosi kya Misiri, enzara ekageenderera kunyaakya abhaatu tee ekagirya abhaatu bha Misiri na Kanaani bhakaraambuka. <sup>14</sup> Yusufu akakumania eziimbirya zoosi zya abhaatu bha Misiri na Kanaani zino bhaaguriri ebhyaakurya, no okuzireeta munyuumba ya Farao.

<sup>15</sup> Hano eziimbirya zya abhaatu bha Misiri na Kanaani zyahwiiri, Abhamisiri bhoosi bhakamuuzaku Yusufu no okumubhuurira, “Otuhe ebhyaakurya! Kwaki tukwe eno oraturorerera? Eziimbirya zeetu zihwiiri.”

<sup>16</sup>Yusufu akabhabhuurira, “Naabhe eziimbirya zeenyu zihwiiri, mundeetere emitugo gyeenyu, okubha nibhahaane ebhyaakurya.” <sup>17</sup>Kweego, abhaatu bhayo bhakareetera Yusufu emitugo gyaabhu gyoosi: eziifaraasi, eziing’oombe, amang’ooundu, eziimburi ne eziitikiri. Neewe Yusufu akabha arabhaha ebhyaakurya kwo okukirania ne emitugo gyaabhu gyoosi.

<sup>18</sup>Omwaaka guno gwarumiriku, bhakaaza kweeki no okumubhuurira, “Omukuru, obhuheene ni kubha, eziimbirya zeetu zoosi zihwiiri, ne emitugo gyeetu gibheeri ni gyaazo. Bhoono kitariho ekigiro kino kitamiri kina turaakuhe, nawe kino kitamiri ni emibhiri ne emiguundu gyeetu egeene. <sup>19</sup>Kwaki tukwe embere waazo, no okutiga emiguundu gyeetu? Otugure etwe hamwe ne emiguundu gyeetu okubha tubhone ebhyaakurya. Etwe turabha abhatumwa bho omutemi, ne ekyaaro kyeetu kirabha ekyaaye. Otuhe etwe ebhyaakurya tutaaza kukwa rwe enzara, ekyaaro kyeetu kitaaza kutama geeki.”

<sup>20</sup>Kweego Yusufu akamugurira Farao ekyaaro kyoosi kya Misiri. Kira Omumisiri akagurya omuguundu gwaaye kwo okubha enzara yaari haari. Ekyaaro kyoosi kikabha kya Farao, <sup>21</sup>na Yusufu akabhakora abhaatu bhoosi kubha abhatumwa, kurwa orubhaara rumwe rwa Misiri tee eziimbaara zoosi ze ekyaaro kiyo.

<sup>22</sup>Esi yino Yusufu ataayiguriri ni yirya yaari ya abhaseengeri, kwo okubha ebho bhaari bharabhona esoondo yaabhu kurwa ku Farao, neebho bhaari ne ebhyaakurya bhyo okubhiisa. Kino nikyo kyagirirye ebho bhataagurirye esi yaabhu.

<sup>23</sup>Yusufu akabhabhuurira abhaatu, “Kwo okubha reero nibhaguriri emwe hamwe ne emiguundu gyeenyu kubha obhwaame bhwa Farao, murahaabhwa embibho mugye kuzeeema mumiguundu giyo. <sup>24</sup>Nawe, hano muraage, mumuhe Farao yimwe kwi isaano. Na kubhine bhino bhikusaaga, bhirabha embibho ne ebhyaakurya kweemwe, abhahiiri na abhaana bheenye.”

<sup>25</sup>Bhakamubhuurira, “Ee omukuru weetu, otutuurirye, otweerekirye obhuzomu bhwaazo, kweema bhoono turabha abhatumwa bha Farao.”

<sup>26</sup>Niigo Yusufu akatuura emigiro kukyaaro kya Misiri, emigiro gino gikukora emirimo tee reero, okubha Omumisiri wuyo woosi, hano akugesha yimwe yi isaano ya amagesa gaabhu, ni bhigiro bhya Farao. Esi ya abhaseengeri eyeene niyo etaari ya Farao.

### Yaakobo arakora eriiragano na Yusufu

<sup>27</sup>Abhiiziraeri bhakiikara Gosheni hayo, mukyaaro kya Misiri. Hano bhaari eyo bhaabhatigiri ebhigiro bhyaaru na bhakaaruha bhukong’u. <sup>28</sup>Yaakobo akiikara mukyaaro kya Misiri emyaaka ikumi na muhuungati. Ne emyaaka gyaaye gyoosi gyo okwiikara, gyaari igana rimwe na miroongo ene na muhuungati.

<sup>29</sup>Hano eriibhaga ryo okukwa kwa Yaakobo ryabheeri haguhi, Yaakobo akabhirikira omwaana waaye Yusufu akabhuga, “Eraabhe heene oniseegiri, nirakwiisasaama otuure okubhoko kwaazo iyaasi we eriitaango ryaane, na oniirahirire kubha otakunibhiika mukyaaro kya Misiri. Nirakusabha bhukong’u! Onikorere eng’ana yiyo kwo obhusuuku no obhuheene! <sup>30</sup>Nawe hano niraakwe, onigege kunirusya Misiri, onibhiike hamwe na bhazaazi.”

Yusufu akamubhuurira, “Nirakora kyeego obhugiri.”

<sup>31</sup>Yaakobo akamubhuurira, “Oniirahirire!” Niho Yusufu akamwiirahirira. Okumara Yaakobo akahiinya omutwe, akiiyegeka kumusago gwo obhuriri bhwaaye, akamuseengera Emuungu.

### Yaakobo arabhatweera ebhite abhaana bha Yusufu

**48**<sup>1</sup> Hano gayo gaahitiri, Yusufu akabhuurirwa kubha, “Wuuso weenyu ni murweeri.” Kweego, akagega abhaana bhaaye bhabhiri, Manase na Ifurahimu, bhakagya hamwe nawe.

<sup>2</sup> Hano Yaakobo yabhuurirwe, “Yusufu omwaana waazo yiiziri kukurora,” Yaakobo akiikong'ererya akubhuuka, akiikara iguru kubhuriri.

<sup>3</sup> Yaakobo akamubhuurira Yusufu, “Emuungu Mweene Obhuturo Bhwoosi akanihwaarukira hano naari Ruuzi, mukyaaro kya Kanaani, akanitweera ebhite.

<sup>4</sup> Akanibhuurira, ‘Rora, nirakukora obhe no orwiibhuro no okurwaaruhya tee obhe zaazi wo orugaanda rukuru. Orwiibhuro rwaazo, bharagabha ekyaaaro kino kirakeego!’

<sup>5</sup> “Bhoono abhaana bhaazo bhabhiri bhano bhiibhuriirwe Misiri, Ifurahimu na Manase, bharabharwa kubha abhaane kya Rubeeni na Simioni. <sup>6</sup> Nawe abhaandi bhano oriibhure kwiibhaga eriindi, bhayo bharabharwa kubha abhaazo. Kweego, kurwiibhuro rwaabhu bharaaza kugabha ekyaaaro, kwo okumenywa kwe eriina rya bhawamwaabhu.

<sup>7</sup> “Hano naari kurweera Padaani-araamu, nikagwaatwa ne ebhigoongi, okubha nina weenyu Raheeri akakweera munzira, mukyaaro kya Kanaani. Kwiibhaga riyo, twaari haguhi na Efuraati. Kweego, nikamubhiika embarika we enzira yo okugya Efuraati, kwa reero erabhirikirwa Beterehemu.”

<sup>8</sup> Hano Yaakobo\* yabharuuzi abhaana bha Yusufu, akabhuurya, “Bhano ni bhaweewi?”

<sup>9</sup> Yusufu akamukyoora wiise waabhu, “Taata, bhano ni bhaana bhaane, bhano Emuungu aniheeri nikyaari hano Misiri.”

Yaakobo akabhuga, “Bhiisukye hano, nireenda kubhatweera ebhite.”

<sup>10</sup> Ameeso ga Yaakobo gataari kurora bhwaheene kwiiguru yo obhukaruka. Ambe, Yusufu akabhiisukya abhaana bhaaye kuwiise waabhu, kyaamwe Yaakobo akabhagwaata kwo okubhahuumbata.

<sup>11</sup> Yaakobo akabhuurira Yusufu, “Omwaana waane, nitaamenyiri niraaza kurora obhusyo bhwaazo kweeki, nawe bhoono Emuungu amariri kuuniha omweeya na anierekirye na abhaana bhaazo.”

<sup>12</sup> Kyaamwe, Yusufu akabharuusya abhaana bhaaye kurwa kumaru ga Yaakobo isikuru waabhu, akihiinyi tee haasi kwo okusuuka. <sup>13</sup> Yusufu akabhagororokya kweeki abhaana bhaaye bhabhiri bhayo, akamugorora Ifurahimu no okubhoko kwaaye kwo obhuryo, akamutuura kukubhoko kwo obhumosi bhwa Yaakobo. Na Manase akamugega no okubhoko kwo obhumosi, akamutuura kukubhoko kwo obhuryo kwa Yaakobo. Akabhiisukya kwiisakuru waabhu. <sup>14</sup> Nawe Yaakobo akakirania amabhoko gaaye. Okubhoko kwo obhuryo, akakutuura kumutwe gwa Ifurahimu, na niwe yaari omusuuhu. No okubhoko kwo obhumosi, akakutuura kumutwe gwa Manase, na niwe yaari omutaangi kwo okwiibhurwa.

<sup>15</sup> Niho akamutweera ebhite Yusufu, arabhuga,

“Emuungu wuno bhataata bhaane Aburahamu na Isaaka bhaari kumwiigwa, Emuungu yaari omuriibhi wo obhwiikari bhwaane tee reero,

<sup>16</sup> Maraika wuno ahaanituurya kumabhi goosi,

ewe abhatweere ebhite abhamura bhano.

Nirasabha abhaatu bhoosi bhanihiite hamwe na taata waane Aburahamu na Isaaka,

na kwiiguru ya gayo, Emuungu arabhakorera.”

\* 48:8 Yaakobo ku Kieburania ni *Iziraeri*. Soma Obhweemero 32:28.

<sup>17</sup>Yusufu hano yaruuzi wiise waabhu atuuriri okubhoko kwaaye kwe ekisubhe kumutwe gwa Ifurahimu, ataazomereerwe. Akasakya kuruusya okubhoko kwa wiise waabhu kumutwe gwa Ifurahimu, okubha akutuure ku gwa Manase.

<sup>18</sup>Akamubhuurira wiise waabhu, “Taata, otakora ego wuno hano niwe omwaana waane omutaangi. Kweego, nirakwiisasaama, otuure okubhoko kwaazo kwe ekisubhe kumutwe gwaaye.”

<sup>19</sup>Nawe wiise waabhu akaanga, akabhuga, “Nimenyiri, mwaana waane, abhaana bha Manase nabho, bharabha ekyaaro ekikuru. Nawe omusuuhu waaye niwe araabhe omukuru kukiraho. No orwiibhuro rwaaye, nibho bharaabhe ebhyaaro bhyaaru.” <sup>20</sup>Kurusiku ruyo, Yaakobo akabhatweera ebhite arabhuga,

“Abhaatu bha Iziraeri bharabha bharahokeerya amariina geenyu,

kwo okutweera abhaatu ebhite,

Bharabhuga, ‘Emuungu abhakore kya Ifurahimu na Manase

kwo okubhatweera abhaandi ebhite!’”

Kweego niigo Yaakobo akamukorera bhwaheene Ifurahimu kukira Manase.

<sup>21</sup>Kyaamwe, Yaakobo akamubhuurira Yusufu, “Ee mwaana waane, rora, bhoono niri haguhi kukwa. Nawe, Emuungu arabha hamwe neemwe, na arabhakyooru kweeki mukyaaro kya bhazaazi bheenyu. <sup>22</sup>Nawe awe, nirakuha ahagiyo kukira bhawamweenyu. Nirakusoondera ekyaaro kino naruusirye Abhaamoori kwe erisabha na kwo obhuta.”

### Yaakobo aratweera ebhite abhamura bhaaye

**49** <sup>1</sup>Niho Yaakobo akabhabhirikira abhaana bhaaye, akabhuga, “Emwe mwoosi mwiikumanie, nibhabhuurire gano garaabhabhone kuziisiku zino zikuuza.

<sup>2</sup>“Emwe abhaana bha Yaakobo, mwiikumanie mwiitegeerere,

Iziraeri wuuso weenyu.

<sup>3</sup>“Rubeeni, awe naawe omutaangi waane,

amanaga gaane no omusumo gwaane gwo okutaanga mubhumura bhwaane.

Awe obhakiriri abhahiiri bhaazo bhoosi kwa amanaga no obhukuru.

<sup>4</sup>“Awe bhoono ni omusikya kya amaanzi go omusabhuko.

Nawe otakubha we embere kweeki,

kwo okubha okakora kibhi kwo okutiira kubhuriri bhwaane

no okuhiindira na mukaane enye wuuso weenyu.

<sup>5</sup>“Simioni na Raawi bhane eteemo yimwe, ebhigwaato bhyaabhu ni bhihaari bhye erihi.

<sup>6</sup>“Nawe enye nitakubha hamwe nabho kumikoonyo gyaabhu,

naabhe eziisaango zyaabhu, nitakubha nirasikiramu,

kwo okubha bhakasikya abhaatu kwo obhururu bhwaabhu,

no okutina eminyiki gya amaguru ge eziing’oombe kyeego bhaari kweenda.

<sup>7</sup>Obhururu bhwaabhu bhwihiimwe, kwo okubha ni bhuhaari bhukong’u,

no obhururu bhwaabhu bhutanabhigoongi.

Nirabhanyaragania mukyaaro kya Yaakobo

no okubhazanzaarya muusi ya Iziraeri.

<sup>8</sup>“Awe Yuuda! Abhahiiri bhaazo bharaaza kukukumya,

okubhoko kwaazo kurabha mwiigoti rya abhabhisa bhaazo.

Abhahiiri bhaazo bharakutemera ebhiru.

<sup>9</sup>Ee Yuuda omwaana waane, awe ni kyo omwaana we endwi, wuno amariri kurya etyeenyi yaaye.

Ni kye endwi yino esuundariiri etyeenyi yaaye no okuyibhumarira,

ni weewi wuno arasaakye kuyibhuukya?

<sup>10</sup> Ehiimbo yo omubhagaasi gwo obhutemi etakurwa wa Yuuda, ne ehiimbo yo obhukaangati eratama murugaanda rwaaye, tee hano araaze mweene bhukaangati, wuno ebhyaaro bhyoosi bhiraamwiigwe.

<sup>11</sup> Arayibhoha etikiri yaaye kumuzabibu, no omwaana we etikiri yaaye arayibhoha kurusagya oruzomu bhukong'u. Araahura emyeenda gyaaye mumaanzi amakaangaaru go omuzabibu, ne emyeenda gyaaye mumaanzi amakaangaaru go omuzabibu.

<sup>12</sup> Ameeso gaaye garakaangaara kwa amaanzi go omuzabibu, Na ameeno gaaye garabha meero pee kwa amabheere.

<sup>13</sup> "Zaburooni ariikara embarika we enyaanza no okubha ahagiro ho okweegekye emeeri, kumiimbi ye ekyaaro kya Sidooni.

<sup>14</sup> "Isakari ni kye etikiri ya amanaga, ariiraambika gati we emirigo gyaaye.

<sup>15</sup> Hano akurora kubha ahagiro ho okumuunya ni hazomu, no okubha ekyaaro kyo okuzomera, akahiinya eriibhega ryaaye okugega omurigo, arabha omutumwa wo okukora emirimo kwa amanaga.

<sup>16</sup> "Daani arabha omutaania wa abhaatu bhaaye, kyo owumwe we ekigaambo kya Iziraeri.

<sup>17</sup> Daani wuyo arabha kye eriikama ng'oombe ryo obhusuungu, rino rikubha embarika we enzira, riraruma ebhisuguurire bhye efaraasi, no omutiiri we efaraasi agwe bhugarami.

<sup>18</sup> "Ee Taatabhugya, niramoohya obhutuurya bhwaazo.

<sup>19</sup> "Gaadi araaza kurwaanibhwa ne erihizo rya abhiiti, nawe ewe araaza kubharwaania kwo okubharwa inyuma no okubhahiza.

<sup>20</sup> "Asheeri, ekyaaro kyaazo kirabha kiraruusya ebhyaakurya reke ne ebhizaamu bhukong'u.

Ewe arabha ararya ebhyaakurya ebhizomu bhino bhikweenderwa kumutemi.

<sup>21</sup> "Nafutaari ni kye esya ekari yino esaaswiirwe, yino ekwiibhura abhaana abhazomu.

<sup>22</sup> "Yusufu ni muti gwo omuzabibu guno gukwiibhura, Omuzabibu gwe embarika we ekisekeeni kya amaanzi. Amasaagyo gaaku garaanzarira kunyiki.

<sup>23</sup> Abhataasi bhe emibhwe bharamurwaania bhukong'u. Bharamurasa emibhwe no okumunyaakya.

<sup>24</sup> Nawe abhasirikare bhaaye bhakiikara bhwaheene, na amabhoko gaaye gakoongerwa amanaga, kubhunagya bhwa Mweene Managa wa Yaakobo, kuriina ryo Omuriisya, Eriitare rya Iziraeri.

<sup>25</sup> Emuungu wa wuuso weenyu arakusakirya, kwo okubha Emuungu Mweene Obhuturo Bhwoosi arakutweera ebhite, obhone orubhaango rwe embura kurwa mwiisaaro, orubhaango rwa amaanzi gi iyaasi mubhuzibha, orubhaango rwa muzimbeere na muziinda zo orwiibhuro.

<sup>26</sup> Orubhaango rwa wuuso weenyu rukire orubhaango rwe ebhiguru bhye ekare, rukire ebhiguru bhya kirakeego.

Orubhaango ruyo rwiikare iguru wa Yusufu,

ewe wuno yaari asorirwe kubha omukaangati mubhawamwaabhu.

<sup>27</sup> “Benjamini ni suuzi ehaari, etabhoori ehaarya bhino yabhweemiri, ne engoroobha erasoonda bhino yagwaatiri.”

<sup>28</sup> Bhino nizo eziingaanda ikumi ni ibhiri za Iziraeri. Na niigo Yaakobo yabhabhuuriiri hano yabhatweereeri ebhite, kira owumwe waabhu kyeego ekeenderwa.

### Oruku rwa Yaakobo

<sup>29</sup> Niho Yaakobo akabharagania abhaana bhaaye kwo okubhuga, “Abhaana bhaane, niri haguhi kukwa, no okugwaatana na bhazaazi bhaane. Munibhiike hamwe na bhazaazi mwiibhigi rino ryaari mumuguundu gwa Efurooni Omuhiti, <sup>30</sup> erya mumuguundu gwa Makipera, haguhi na Maamure mukyaaro kya Kanaani. Eriibhigi riyo rya mumuguundu gwa Efurooni ni rino Aburahamu akarigura abhe arabhiikiramu abhaatu bhaaye. <sup>31</sup> Mwiibhigi muyo nimwe bhaabhiikiri Aburahamu no omukari waaye Saara, bhaabhiikiri Isaaka no omukari waaye Rebeka, na muyo nimwe namubhiikiri Reeya. <sup>32</sup> Omuguundu guyo ne eriibhigi ryamu bhikagurwa ku Bhahiti.”

<sup>33</sup> Hano Yaakobo yamariri kweerekererya abhaana bhaaye, akagarukya amaguru gaaye kubhuriri, akakwa no okutuurwa hamwe na abhaatu bhaaye.

### Okubhiikwa kwa Yaakobo

**50** <sup>1</sup> Niho Yusufu akiirekera kuwiise waabhu akamuririraku no okumuhuumbata. <sup>2</sup> Kyaamwe, Yusufu akabhabhuurira abhagabhu bhaaye kubha, bhahake ekituundu kya wiise waabhu omuti, okubha atabhora, nabho bhakakora ego. <sup>3</sup> Okuhaka ekituundu kiyi omuti, kubha Misiri kwaari ni nyaangi yaabhu, no okuhagega eziisiku miroongo ene. Na Abhamisiri bhakamwaaramira Yaakobo kwa siku miroongo muhuungati.

<sup>4</sup> Hano eziisiku zo okumwaaramira zikahwa, Yusufu akabhabhuurira abhaatu bho obhukaangati bhwa Farao, “Eraabhe niikiririibhwe kweemwe, mugaambane na Farao kwiiguru yaane. Mumubhuurire taata akanirahirira, akabhuga, <sup>5</sup> ‘Enye niri haguhi kukwa. Oreenderwa onibhiike mukyaaro kya Kanaani.’ Kweego nirakusabha onihe orugasa nigye kubhiika taata waane okumara nirakyoora.”

<sup>6</sup> Farao akakyoora, “Nogye omubhiike wiise weenyu, kyeego akakwiirahirya kukora.”

<sup>7</sup> Kweego, Yusufu akagya kubhiika wiise waabhu. Bhakagya hamwe na abhakaangati bhoosi bha Farao, abhahokya bhaaye, abhakaruka bhe ekyaaro kyoosi kya Misiri. <sup>8</sup> Yusufu akagega abhaatu bha munyuumba yaaye, bhawamwaabhu, hamwe na abhaatu bha mumugye gwa wiise waabhu. Abhaana ne emitugu egyeene nibhyo bhikasaaga Gosheni. <sup>9</sup> Niho akagya ne eriuhizo ikuru bhukong’u rya abhaatu, abhatiiri bhe eziifaraasi, ne eziimootoka zo okurutwa ne eziifaraasi.

<sup>10</sup> Hano bhaahikiri kurubhuuga rwo okuhuurira ebhyaakurya bhya Atadi, omwaambuko gwe ekitaaro kya Yorodaani, bhakaaramira kwe ebhigoongi bhukong’u. Eyo niyo Yusufu akakora obhwooyo bhwa wiise waabhu kwa siku muhuungati. <sup>11</sup> Abhakanaani bhano bhaari kwiikara hayo, hano bhaaruuzi obhwaaramiri bhurya bhwakoreerwe kurubhuuga rwo okuhuuririra Atadi bhakabhuga, “Obhwaaramiri bhwa Abhamisiri bhuno ni bhukuru bhukong’u!” Kweego ahagiro hayo hakabhirikirwa Abeeri-Misiri, obhugazuro bhwaku ni bhwooyo bhwa Abhamisiri, niho haari omwaambuko gwe ekitaaro kya Yorodaani.

<sup>12</sup> Kweego abhaana bha Yaakobo bhakakorera wiise waabhu, kyeego akabhaswaagya. <sup>13</sup> Bhakahira ekituundu kyaaye kukyaaro kya Kanaani, bhakagya

kumubhiika mwiibhigi rino ryaari mumuguundu gwa Makipera, haguhi na Maamure. Omuguundu guyo, Aburahamu akagugura ku Efurooni Omuhiti, okubha habhe niho araabhiikire abhaatu bhaaye.

<sup>14</sup> Hano Yusufu yamariri kubhiika wiise waabhu, akakyoora Misiri hamwe na bhawamwaabhu, na abhaatu abhaandi bhoosi bhano bhaari bhabhaheregesirye okubhiika wiise waabhu.

### **Yusufu arabhaabhira bhawamwaabhu**

<sup>15</sup> Hano bhawamwaabhu Yusufu bharuuzi kubha wiise waabhu akuuri, bhakagaambana kubha, “Erabhabhwi, hamwe Yusufu arabha atutiindiiri iguru weetu, no okweenda okuriha ekisaasi kumabhi goosi gano tukamukorera?”

<sup>16</sup> Kweego bhakamutumira Yusufu amang’ana, bhakabhuga, “Hano wuuso weenyu yaari akyaari kukwa, akabhuga, <sup>17</sup> ‘Mumubhuurire Yusufu kubha, niramusabha abhaabhire bhawamwaabhu kubhubhi bhwoosi bhuno bhamukoreeri.’ Bhoono obhaabhire abhahokya bha Emuungu wa wuuso weenyu.” Hano amang’ana gakamuhikira Yusufu, akarira.

<sup>18</sup> Okumara bhawamwaabhu bhakamugyaku, bhakamugweera mumaguru, bhakabhuga, “Rora, etwe ni bhatumwa bhaazo!”

<sup>19</sup> Nawe Yusufu akabhakyoora, “Zeyi bhamure, mutaanobhoha. Enye nitari Emuungu wo okubhatinira ekiina. <sup>20</sup> Yiingabha emwe mukeenda kunikorera bhubhi, nawe Emuungu yaari areenda gakorwe amazomu, okubha ribhe rino rikorirwe bhoono, kwo okutuurya abhaatu bhaaru. <sup>21</sup> Ambe, mutooobhoha! Enye nirabhaha ebhyaakurya hamwe na abhaana bheenyu.” Kweego, akagaambana nabho kisi, bhakazomererwa.

### **Oruku rwa Yusufu**

<sup>22</sup> Kweego, Yusufu akiikara na bhawamwaabhu, abhahiiri bha wiise waabhu mukyaaro kya Misiri, ewe omweene akiikara emyaaka igana rimwe ni ikumi. <sup>23</sup> Yusufu akatweerwa ebhite kwo okurora abhaana bha Ifurahimu no orwiibhuro rwaaye rwa katatu. Kweeki, akarora abhaana bha muzukuru waaye Makiri omwaana wa Manase.

<sup>24</sup> Niho kweeki Yusufu akabhabhuurira bhawamwaabhu, “Enye bhoono niri haguhi kukwa. Nawe, kwe eheene Emuungu araaza kubhasakirya kwo okubharuusya mukyaaro kino, kwo okubhahira mukyaaro kino akabharagania Aburahamu, Isaaka na Yaakobo.” <sup>25</sup> Neewe Yusufu akabhiirahirya abhaana bha Iziraeri akabhuga, “Eheene Emuungu arabhatuurya, na neemwe mutatama kugya yiika na amaguha gaane.”

<sup>26</sup> Kweego Yusufu akakwa ane emyaaka igana rimwe ni ikumi. Ne ekituundu kyaaye, bhakakihaka omuti, okubha kitabhora. Bhakakituura mwiisaandiko eyo Misiri.